

Gazette officielle du Québec

**Laws and
Regulations**



Éditeur officiel
du Québec

LAWS AND REGULATIONS

NOTICE TO READERS

The *Gazette officielle du Québec* (LAWS AND REGULATIONS) is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q., 1964, c. 6) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (O.C. 16-78, dated 5 January 1978) at least twice a month.

LAWS AND REGULATIONS contains the English translation of the laws, regulations and draft regulations published in the *Gazette officielle du Québec* Partie 2.

Under the Charter of the French language (1977, c. 5), only the French text of the statutes and regulations is official. Therefore, to learn when a particular text or part of a text comes into force, it may be necessary to consult

the *Gazette officielle du Québec*, Partie 2 as published in French, if no specific date is given in the text itself.

Each law, regulation and draft regulation published in this number may be obtained as an offprint from the Editeur officiel du Québec, who will quote rates on request.

The cost of an annual subscription to the *Gazette officielle du Québec* (LAWS AND REGULATIONS) is \$45.00.

L'Éditeur officiel du Québec.

For information concerning the publication of notices, please call:

Georges LAPIERRE
Gazette officielle du Québec
Tél.: (418) 643-5195

Offprints or subscription rates:

Commercial services
Tél.: (418) 643-5150

All correspondence should be sent to the following address:

Bureau de l'Éditeur officiel du Québec
1283, boul. Charest ouest
Québec, Qué.
G1N 2C9

Postage paid in cash — Third class matter (permit No. 167)

LAW AND REGULATIONS

Order(s) in Council

O.C. 3380-78, 2 November 1978

GENERAL AND VOCATIONAL
COLLEGES ACT
(1966-67, c. 71)

**Conditions of employment — Senior and management
staff — Amendments**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges made under Order in Council 2904-77 and amended by Order in Council 4009-77.

WHEREAS under section 18 of the General and Vocational Colleges Act (1966-67, chapter 71) the Lieutenant-Governor in Council may make general regulations respecting the engagement of the administrative staff;

WHEREAS the Lieutenant-Governor in Council made, on 31 August 1977 under Order in Council 2904-77, the Regulation respecting conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges;

WHEREAS the Lieutenant-Governor in Council amended, on 23 November 1977 under Order in Council 4009-77, the Regulation respecting the conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges;

WHEREAS the *ministre de l'Éducation* deems it expedient to further modify the said Regulation made under Order in Council 2904-77 and amended by Order in Council 4009-77;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre de l'Éducation*:

THAT the Regulation amending the Regulation respecting conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges made under Order in Council 2904-77 and amended by Order in Council 4009-77, a copy of which is annexed hereto, be made;

THAT the said Regulation be published in the *Gazette officielle du Québec* and come into force on the date of its publication.

Le greffier du Conseil exécutif,
LOUIS BERNARD.

Regulation amending the Regulation
respecting conditions of employment of
senior
and management staff of general and
vocational colleges made under
Order in Council 2904-77 and amended
by Order in Council 4009-77

General and Vocational Colleges Act
(1966-67, c. 71, s. 18)

I. Paragraph *e* of section 1 of the Regulation respecting conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges, made under Order in Council 2904-77 dated 31 August 1977 and amended by Order in Council 4009-77 dated 23 November 1977, is replaced by the following:

“(e) “*association*”: the *association des cadres et des gérants des collèges du Québec*.”

- 2.** Paragraph *b* of section 3 of the said Regulation is amended by deleting the expression "to the 1977-78 school year".
- 3.** Section 7 of the said Regulation is revoked.
- 4.** The said Regulation is amended by inserting after section 8 section 8.1 as follows:
- « **8.1** Taking into account special and exceptional situations, the *ministre* may, after studying the request made by the college, authorize the addition of a senior staff position to the number of positions permitted by the administrative rules in the Table of section 8 of the said Regulation. »
- 5.** Section 12 of the said Regulation is replaced by the following:
- « **12.** If the total clientele on 20 September is less than the minimum clientele of the class serving to determine the maximum number of senior staff positions for the current year, the college is entitled to a maximum period of one (1) year to effect an administrative reorganization and readjust its staff. »
- 6.** Section 13 of the said Regulation is replaced by the following:
- « **13.** The *ministre* may recognize a senior or management staff position not appearing in Chapter 2 of this Regulation in the case of exceptional situations, such as the realization of experimental administrative structures or the position of individual pedagogical aid not provided by a senior staff member. »
- 7.** The said Regulation is amended by inserting the following title of Chapter 2:
- "JOB CLASSIFICATION AND
ELIGIBILITY REQUIREMENTS"**
- 8.** Section 18 of the said Regulation is amended by replacing the expression "definitional framework" by the expression "definitional type".
- 9.** Section 28 of the said Regulation is amended by replacing, in the French text, the expression "*aux associations de cadre concernées*" by the expression "*à l'association de cadres concernée*".
- 10.** Section 59 of the said Regulation is replaced by the following:
- « **59.** Annual promotion shall be granted to the person in office on 30 June and still in office on 1 July. »
- 11.** Section 84 of the said Regulation is amended by replacing the expression "a personal request" by the expression "the request of a person".
- 12.** Section 93 of the said Regulation is replaced by the following:
- « **93.** Reassignment outside the plan consists of the reassignment to a post which is not governed by the classification plans of this Regulation or the Regulation respecting conditions of employment of senior and management staff of general and vocational colleges. »
- 13.** Section 96 of the said Regulation is replaced by the following:
- « **96.** The provisions of internal and external reassignment prescribed in Division 1 of Chapter 6 of this Regulation, with the exception of sections 172 and 174, shall apply to a person affected by an administrative reassignment outside the plan. Moreover, in case of mutual agreement, the provisions prescribed in Division 2 of Chapter 6 of this Regulation shall apply. »
- 14.** The said Regulation is amended by replacing, in the French text, the title of Subdivision 1 of Division 5 of Chapter 4 "*LE RÉGIME DE RENTES ET D'ASSURANCES*" by "*LE RÉGIME INTÉGRÉ DE RENTES ET D'ASSURANCES*".
- 15.** Section 118 of the said Regulation is amended by replacing, in the French text, the expression "*la contribution personnelle*" by the expression "*la contribution du personnel*".
- 16.** The said Regulation is amended by inserting, after section 123, section 123.1 as follows:
- « **123.1** The *ministre* shall proceed from declarations of the college and of the person who certifies the bank of sick leave days of any person who was in office when the said plan was implemented. »

17. The said Regulation is amended by inserting, after section 125, section 125.1 as follows:

"**125.1.** The provisions of this Division shall not effect the amendment of the value already fixed for days with cash surrender whose value has been determined by resolution or regulation of the college."

18. Section 136 of the said Regulation is amended by replacing the expression "Following a demotion outside the plan" by the expression "At the time of a reassignment outside the plan".

19. Section 152 of the said Regulation is replaced by the following:

"**152.** The sums allocated to the general plan for professional improvement shall be determined by the *ministre* for all the activities in the administrators' sector."

20. Section 154 of the said Regulation is replaced by the following:

"GENERAL PROVISIONS

154. In this part, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

(a) "school and administrative reorganization": a reorganization resulting from:

(i) the application of an Act, a regulation of the *ministre de l'Éducation* or the application of an administrative policy approved by the *ministre de l'Éducation*;

(ii) a decrease in the student population;

(iii) an agreement between the college and its personnel;

(b) "engagement": the establishment of a relationship of employment between a person and the college;

(c) "appointment": the mandate entrusted to a person by the college;

(d) "non-renewal of engagement": the discontinuation of the relationship of employment of a person by the college at the end of the engagement if the end is specified;

(e) "cancellation of engagement": the discontinuation of the relationship of employment by the person himself or by the college during the mandate if the end of the engagement is unspecified;

(f) "dismissal": the discontinuation of the relationship of employment by the college for good reason at any time."

21. The said Regulation is amended by inserting, after section 154, section 154.1 as follows:

"**154.1** The college shall hire and appoint its personnel by resolution or by written contract for an indefinite period or for a definite period account being taken for the legal and regulatory provisions."

22. The said Regulation is amended by adding section 154.2 as follows:

"**154.2** If one or the other of the parties decides to cancel or not to renew the appointment (mandate) of a senior or management staff member, the latter shall retain his relationship of employment, and the provisions respecting the demotion or reassignment outside the plan shall apply."

23. The said Regulation is amended by adding section 154.3 as follows:

"**154.3** The person who is dismissed, whose engagement is cancelled by the college or not renewed, may invoke the provisions respecting specific recourse prescribed in Division 3 of Chapter 7 of this Regulation."

24. Section 163 of the said Regulation is amended by replacing, in the French text, the word "*disposition*" by the word "*disponibilité*".

25. Section 164 of the said Regulation is replaced by the following:

"**164.** The college shall transmit to the placement bureau the name of the person placed on the availability list. If the person placed on the availability list becomes a surplus employee within the meaning of this Division in his college, he shall be subject to the provisions of external reassignment described in sections 175 to 187 inclusively."

- 26.** Paragraph *a* of section 165 of the said Regulation is amended by replacing the expression "reassignment in the same college or in another college" by the expression "reassignment (in the same college or in another body)".
- 27.** Section 174 of the said Regulation is amended by replacing the expression "reassigned outside the plan" by the expression "reassigned outside the plan within the meaning of sub-paragraphs *i* and *ii* of paragraph *a* of section 154".
- 28.** Section 171 of the said Regulation is amended by replacing the expression "on 30 June" by the expression "between 30 June and 1 September".
- 29.** Section 175 of the said Regulation is amended by adding, at the end, the expression "in another body in the education sector".
- 30.** Section 183 of the said Regulation is amended by replacing the expression "effective from his being placed on the availability list" by the expression "effective from the date on which he is placed on the availability list".
- 31.** Section 185 of the said Regulation is amended by replacing the expression "another college" by the expression "another body in the education sector".
- 32.** Section 191 of the said Regulation is amended by replacing, in the French text, the expression "*sa date effective de la retraite*" by the expression "*la date effective de sa retraite*".
- 33.** Section 193 of the said Regulation is replaced by the following:
- 193.** At the request of the college, the person who has only a few years left before the actual date on which he reaches retirement age, and who is placed on the availability list, shall have his case reviewed by the *ministre de l'Éducation*."
- 34.** Section 201 of the said Regulation is amended by replacing, in the French text, the expression "*Tout montant*" by the expression "*Aucun montant*".
- 35.** Section 204 of the said Regulation is amended by replacing the expression "the person may request the college to form a local consulting parity committee" by the expression "the person may request the college to form a local consulting parity committee or he may submit the problem to the local representative of his association who may request the college to form such a committee".
- 36.** Section 207 of the said Regulation is amended by replacing the expression "is entitled to ten (10) days" by the expression "is entitled to a period of ten (10) days".
- 37.** The said Regulation is amended by inserting, after section 212, section 212.1 as follows:
- 212.1** The costs incurred by the third person and his fees shall be chargeable to the *ministre de l'Éducation*."
- 38.** Section 213 of the said Regulation is amended by replacing the expression "from a list of candidates agreed upon by the association" by the expression "from the list of chairmen of the Appeal Committee".
- 39.** Section 214 of the said Regulation is amended by replacing the expression "following receipt" by the expression "following the date of receipt".
- 40.** The said Regulation is amended by inserting, after section 216, section 216.1 as follows:
- 216.1** At the request of the person affected by a dismissal, the college shall give in writing the main reasons supporting its decision."
- 41.** Section 221 of the said Regulation is replaced by the following:
- 221.** The first chairman of the Appeal Committee shall be chosen by the *ministre de l'Éducation*, the *Fédération des CEGEP* and the association. If the Appeal Committee fails to agree on the choice of a chairman, the first chairman is responsible for appointing the chairman from a list prepared for the purpose by the *ministre de l'Éducation*, the *Fédération des CEGEP* and the association."

42. Section 229 of the said Regulation is amended by adding after the word "chairmen" the expression "and their fees".

43. Section 232 of the said Regulation is replaced by the following:

"**232.** The colleges must draw up an administrative policy for their personnel."

44. Section 233 of the said Regulation is replaced by the following:

"**233.** The administrative policy of the college shall concern in particular:

- (a) consultation and participation of staff;
- (b) administrative organization and rules for staff size;
- (c) eligibility requirements and definition of positions;
- (d) classification of the person in the classification plans for positions;
- (e) employment, including:
 - selection
 - engagement and appointment
 - probation
 - evaluation
 - the professional dossier
 - non-renewal of appointment
 - non-renewal of engagement
 - cancellation of engagement
 - dismissal;

(f) employment benefits, including:

- choice of annual vacation periods
- statutory and social holidays
- maternity leaves and leaves to hold public office
- absences for professional matters;

(g) salary payment;

(h) local policy for professional improvement of administrators."

45. Section 234 of the said Regulation is replaced by the following:

"**234.** The college shall establish its administrative policy respecting its staff within the scope of the Statutes and Regulations applying to colleges, taking the provisions in this Regulation into special account."

46. Section 235 of the said Regulation is replaced by the following:

"**235.** The college shall consult its staff in the preparation of its administrative policy. It shall reach an agreement with the local representatives of the association, where applicable, on the terms and conditions of deductions and of payment of the professional contribution."

47. Section 236 is added to the said Regulation as follows:

"**236.** The college shall confirm its administrative policy by resolution."

48. Schedule 1 of the said Regulation is amended by adding to the employment group "2.1 Coordinator of a Sector of Instruction" the reference "(1)" and the following footnote:

"(1) including the sector of adult education".

49. Schedule 3 of the said Regulation is amended:

- (a) by replacing the Table IV, in Class III of Classification C1, the figure "13839" by the figure "18839";
- (b) by replacing, in Table VI, Classification "CO-5" immediately following Classification "R-5" by Classification "CO-3";
- (c) by replacing, in Table VI, Classification "R-1" immediately following Classification "CO-2" by Classification "R-7";
- (d) in replacing, in Table VI, Classification "R-6" by Classification "R-3".

50. Section 172 of the said Regulation is amended by replacing the expression "as described in section 154*i* and 154*ii*" by the expression "within the meaning of sub-paragraphs *i* and *ii* of paragraph *a* of section 154".

O.C. 3387-78, 2 November 1978**GOVERNMENT AND PUBLIC EMPLOYEES
RETIREMENT PLAN
(1973, c. 12)****Regulation**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (1973, chapter 12).

WHEREAS under section 136 of the Government and Public Employees Retirement Plan (1973, chapter 12), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations to implement the said Plan;

WHEREAS the Lieutenant-Governor effectively made such Regulations under Orders in Council 4127-74, 4129-74, 4130-74, 4131-74, 4132-74, 4133-74, 4134-74, 4135-74, 4136-74, 4137-74, 4138-74, 4139-74 and 4140-74 dated 13 November 1974; 4263-74 and 4264-74 dated 20 November 1974; 4348-74 dated 27 November 1974; 4466-74, 4467-74 and 4468-74 dated 4 December 1974; 4551-74 dated 11 December 1974; 288-75 dated 22 January 1975; 1479-75 dated 11 April 1975; 2416-75 and 2417-75 dated 11 June 1975; 2532-75 dated 18 June 1975; 2679-75 dated 2 July 1975; 5086-75, 5087-75 and 5088-75 dated 19 November 1975; 29-76 dated 7 January 1976; 319-76 dated 4 February 1976; 723-76 dated 3 March 1976; 3965-76, 3966-76 and 3968-76 dated 10 November 1976; 2457-77, 2458-77, 2459-77, 2460-77 and 2461-77 dated 27 July 1977; 1506-78 dated 10 May 1978; 1685-78, 1686-78, 1687-78, 1688-78 and 1689-78 dated 24 May 1978; 2074-78 dated 28 June 1978;

WHEREAS it would be expedient that all the said Regulations be regrouped under a general Regulation respecting the Government and Public Employees Retirement Plan;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre de la Fonction publique*:

THAT the Regulation entitled "Regulation respecting the Government and Public Employees Retirement Plan", a copy of which is annexed hereto, be made;

THAT such Regulation replace Orders in Council 4127-74, 4129-74, 4130-74, 4131-74, 4132-74, 4133-74, 4134-74, 4135-74, 4136-74, 4137-74, 4138-74, 4139-74 and 4140-74 dated 13 November 1974; 4263-74 and 4264-74 dated 20 November 1974; 4348-74 dated 27 November 1974; 4466-74, 4467-74 and 4468-74 dated 4 December 1974; 4551-74 dated 11 December 1974; 288-75 dated 22 January 1975; 1479-75 dated 11 April 1975; 2416-75 and 2417-75 dated 11 June 1975; 2532-75 dated 18 June 1975; 2679-75 dated 2 July 1975; 5086-75, 5087-75 and 5088-75 dated 19 November 1975; 29-76 dated 7 January 1976; 319-76 dated 4 February 1976; 723-76 dated 3 March 1976; 3965-76, 3966-76 and 3968-76 dated 10 November 1976; 2457-77, 2458-77, 2459-77, 2460-77 and 2461-77 dated 27 July 1977; 1506-78 dated 10 May 1978; 1685-78, 1686-78, 1687-78, 1688-78 and 1689-78 dated 24 May 1978; 2074-78 dated 28 June 1978;

THAT such Regulation be published in the *Gazette officielle du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

Government and Public Employees Retirement Plan
(1973, c. 12, a. 136)

Division I

DEFINITIONS AND APPLICATION

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following expressions mean:

- (a) "Plan": the Government and Public Employees Retirement Plan (1973, chapter 12);
- (b) "Supplemental Pension Plan": Plan to which the Supplemental Pension Plans Act (1965, 1st session, chapter 25) applies, and to which the employees of a body contemplated in section 2 contribute.

The definitions of section 1 of the Plan shall apply to this Regulation.

1.02 The bodies or institutions listed in Schedule "A" of this Regulation shall be subject to the Plan.

1.03 The bodies or institutions listed in Schedule "B" of this Regulation shall be subject to the plan and must, in accordance with section 107 of the said Plan, pay their contributory amount to the Commission at the same time as they remit the contributions of their employees.

The Commission shall deposit with the *Caisse de dépôt et placement du Québec* the contributory amounts paid by the bodies or institutions listed in paragraphs 93 and 193 to 199 of Schedule "B".

1.04 For the purposes of this Regulation, subject to the collective agreements in effect on 20 November 1974, any employee is employed casually or on an intermittent basis who is hired:

- (a) to hold an employment or position which usually exists as a result of a lack or temporary absence of personnel or unexpected increase in work and for which the remuneration is essentially of a temporary nature;
- (b) to hold an employment or position in order to carry out specific work of a fixed duration;
- (c) to temporarily fill a vacant post due to the absence of eligible candidates;
- (d) as an employee paid for the time of his services, as a student and as a helper;
- (e) as a trainee, namely, a person under the control of a college, university or professional corporation, who is completing his studies and who must undertake practical or clinical periods in order to obtain his final diploma.

1.05 For the purposes of this Regulation, the following shall be deemed:

- (a) **full-time employment**: the complete and regular performance of the work schedule prescribed in the classification of an employee or in the collective labour agreement by which he is governed;
- (b) **part-time employment**: the incomplete, variable or otherwise, but regular performance of the work schedule prescribed in the classification of an employee or in the collective labour agreement by which he is governed;
- (c) **seasonal employment**: every employment remunerated full-time or part-time, of the repetitive type, from year to year, of a duration less than 12 months resulting from causes beyond the employee's control, such as seasonal factors and the duration of a school year.

1.06 For the purposes of implementing the Plan, the only employees who may be unionized are:

- (a) employees within the meaning of the Labour Code governed by a collective labour agreement, a decree or a regulation in lieu of a collective labour agreement, or whose association could be certified by the *Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre* or under the Civil Service Act;
- (b) employees who are not governed by a collective labour agreement, a decree or a regulation in lieu of a collective agreement but whose working conditions described in the agreement, decree or regulation are rendered applicable by the employer, with the provisions of the Act governing them being taken into account.

Division II

PENSIONABLE SALARY

2.01 In addition to what is prescribed in paragraphs *a* to *d* of section 31 of the Plan, the pensionable salary of an employee does not include:

- (a) the rebate granted to the employer by the Unemployment Insurance Commission and paid to the employee in accordance with the terms and conditions prescribed in a collective labour agreement or in a decree in lieu of a collective labour agreement;
- (b) dividends or returns, resulting from the positive experience of insurance plans, paid by the employer to the party to a plan;
- (c) self-insurance indemnity of an amount equal to the salary for 2 days of work and paid as a set-off against the waiting period in accordance with the terms and conditions prescribed in a collective labour agreement or in a decree in lieu of a collective labour agreement;
- (d) any lump sum paid at the cessation of an employment in lieu of accumulated sick-leave or vacation credit;

- (e) any scholarship granted under the Teachers Scholarships Act (R.S. 1964, chapter 241);
- (f) any lump sum paid in a year in lieu of accumulated sick-leave or vacation credit;
- (g) any lump sum paid to compensate for overtime not paid in a year; and
- (h) any lump sum paid to a person who has cashed his sick-leave credits in order to redeem prior service not contributed.

Division III

YEARS OF SERVICE

3.01 The principal position of an employee who holds more than one position to which the Plan applies shall be that which he holds on a permanent and full-time basis in a body contemplated by the said Plan.

3.02 When an employee concurrently holds two employments on a permanent and full-time basis, his more remunerative employment shall be deemed his principal position.

3.03 When an employee holds more than one part-time employment, the employment for which the percentage of time worked and paid is the highest for the year shall be deemed his principal position. However, when he holds more than one part-time employment of the same duration, his most remunerative employment shall be deemed his principal position.

3.04 When an employee holds a full-time employment for part of the year and part-time employment for that same part of the year or for the complete year, the employment held full-time shall be deemed his principal position for that period and, for any other period of the year, section 3.03 shall apply.

3.05 For the purposes of this Division, a part-time or a full-time employment designates an employment as defined in section 1.05.

Division IV

LEAVE OF ABSENCE WITHOUT SALARY

4.01 An employee who takes a leave of absence without salary must make the payments prescribed in section 38 of the Plan in the periods provided for in the following table:

<i>Redeemed period of service</i>	<i>Maximum period to make payments</i>
Under 1 year 1 year
1 year and under 2 years	. . . 2 years
2 years and under 3 years	. . . 3 years
3 years and over 4 years

All payments contemplated in this Division shall in no case be made after the employee's compulsory retirement age.

Division V

RETIREMENT PENSIONS

5.01 For the purposes of section 50 of the Plan, in computing the average salary of an employee, the pensionable salary of a given year is deemed to have been received in a uniform manner for the entire period of service counted for the said year.

5.02 The pension shall be paid every 14 days. Such payment shall be made on the same dates as that of the Civil Service Superannuation Plan (R.S. 1964, chapter 14) and of the Teachers Pension Plan (1965, 1st session, chapter 68). However, when the annual value of an individual's pension is less than 100 \$, there shall be only one annual payment made at the time of the second payment of the pension for the month of June.

5.03 The valuation of a pension for the purposes of application of section 54a of the Plan is computed according to the following actuarial hypotheses:

- (a) the interest rate used to determine the valuation of the pension is 8½% per annum for the first ten (10) years from the date of application of the beneficiary pensioner or from the date of his retirement if the beneficiary makes his application before receiving his pension; it is 6% for the following years;
- (b) notwithstanding paragraph a, the interest rate used to determine the value of a redeemed pension under sections 72, 81, 83 or 87 of the Plan will be 6%;
- (c) for purposes of evaluation of the valuation of the pension, the indexable portion of the pension is presumed to increase according to an indexing rate of 5½% per annum for ten (10) years and 3½% per annum thereafter. The first increase in annuity following indexing is presumed to be granted six (6) months after the effective date of the computation of the valuation of the pension;
- (d) the mortality table used is the GAM-71 (men)* and GAM-71 (women)* table.

* The 1971 Group Annuity Mortality table, transactions of the Society of Actuaries, Vol. XXIII, pp. 569 to 604.

Division VI

DETERMINATION OF THE RATE OF INTEREST

6.01 The annual rate of return of amounts transmitted to the *Caisse de dépôt et placement du Québec*, with the exception of amounts relating to the transferred service, shall be determined according to the book value of investments by the *Caisse de dépôt et placement du Québec* for the account of the Commission.

6.02 The annual rate of return on the portfolios of the segregated funds shall be the ratio between the annual revenue and the average annual investment in each of the segregated funds of amounts invested by the *Caisse de dépôt et placement du Québec* for the account of the Commission.

The annual revenue shall consist of the total of the quarterly apportionments of revenues less the administrative fees charged by the *Caisse de dépôt et placement du Québec* for each portfolio of segregated funds held by the *Caisse de dépôt et placement du Québec* for the account of the Commission.

The average annual investment shall be the total of the book value of investments at the beginning of the year and of the cost of purchase of each investment made in the course of the year, weighted by one-twelfth of the number of months to run between the date on which such transaction is made and 31 December of that year and decreased by the proceeds of the sale of each investment weighted by one-twelfth of the number of months comprised between the date on which such transaction is made and 31 December of that year. In addition, for the purposes of this computation, the quarterly revenues shall be deemed to be new investments made at the mid-point of each quarter and weighted as above, with the complete months and fractions thereof being taken into account.

6.03 The annual rate of return of demand or term deposits shall be the ratio between the total interest credited during the year on the said deposits and the average annual deposit.

The average annual deposit shall be equal to the total monthly deposits. The monthly deposit shall be computed by determining the ratio between the amount of interest credited for one month and the annual rate of interest computed by the *Caisse de dépôt et placement du Québec* for that same month.

6.04 The annual rate of return applicable to contributions deducted from the salary of an employee in the course of one year shall be the ratio between the aggregate revenue computed according to sections 6.02 and 6.03, that is, the total of the annual revenue computed on each segregated fund and of the interest credited during the year on demand or term deposits, and the average investments computed according to the said sections, that is, the total of the average annual investment computed for each segregated fund and of the average annual deposit.

6.05 The rate of interest applicable for a year shall be the rate of interest applicable for the previous year, as long as it is not fixed otherwise by the Commission. For the 1973 year and 1974 year, the rate of interest is fixed at 7,25%.

Division VII

INTEREST PAYABLE AT THE TIME OF A REIMBURSEMENT

7.01 For the purposes of computing the amount of interest applicable to the contributions of each employee, the contributions shall be deemed to have been received by the Commission at the mid-point of each calendar year.

The interest of the contributions deducted from an employee's salary per annum is the accrual of the annual compound interest rates effective from the year in which the contributions are paid until the 1st day of the month in which the contributions are reimbursed. However, only one-half of the annual interest rate shall be used for the year in which the contribution is applicable.

The interest payable to an employee at the time of reimbursement of his contributions shall be the total of the interests computed in respect of the contributions of each year until the 1st day of the month in which the contributions are reimbursed.

The contributions deducted from an employee's salary during the year in which he ceases to participate in the Plan shall bear interest only if the employee has contributed for at least six (6) months.

The interest rate applicable for a year shall be, as the case may be, the interest rate fixed in section 6.05, or that determined by the Commission under the said section.

7.02 The amounts paid for the acquisition of a pension credit derived from the redemption of prior service during which an employee was not contributing shall bear interest upon reimbursement at the rate established as follows:

— from 1 July 1973 to 31 December 1983: 6%

— from 1 January 1984: 5½%.

The amounts paid for the acquisition of a pension credit derived from prior service transferred to the Plan shall bear interest upon reimbursement, where applicable, at the rate fixed in section 6.05 or at that determined by the Commission under the said section.

7.03 For the purposes of implementing the Plan, the employee or his beneficiaries shall be entitled to a graduated percentage of the interest computed in accordance with section 7.01.

Such percentage is based on the duration of the period from the date of adherence to the Plan to the date of reimbursement. The graduated percentage is determined in the following manner:

<i>Duration</i>	<i>Percentage (%)</i>
Less than one year	0
More than one year and less than 2 years	60
More than 2 years and less than 5 years	85
More than 5 years	90

Section VIII

OBLIGATIONS OF THE EMPLOYER

8.01 Any employer shall submit to the Commission, no later than the last day of February of each year, a report of the contributions of his employees for the preceding calendar year.

8.02 The interest rate applicable when an employer neglects to remit the contributions or have the contributions remitted on the date prescribed by the Plan shall be, where applicable, that established in section 6.05 or that established by the Commission under the said section. Interest shall accrue from the expiry of the period prescribed in section 103 of the Plan.

Division IX

SUPPLEMENTAL PENSION PLANS

Subdivision I

Poll

9.01 The employees participating in a supplemental pension plan or their designated representatives, unions or the like, who wish that a poll be held as regards their participation in the Plan must forward a written notice to that effect to the Commission. Such notice must contain the following information:

- (a) the official name of the supplemental pension plan;
- (b) the name and address of the administrator or, in the case of a pension committee, the name and address of the secretary of the committee;
- (c) the name and address of the designated representative of the employees; and must be signed by:
- (d) the lesser of 10% of the employees participating in the supplemental pension plan or 100 employees; or
- (e) the designated representative of the employees.

9.02 The administrator, a person he shall designate, or in default thereof, a representative of the employees mentioned in section 9.01, must forward to each participant of the supplemental pension plan, at least 10 days prior to the date determined for the holding of the poll, a notice of convocation indicating the place and date of the meeting during which the poll will be held.

The designation of the person responsible for the vote and two scrutineers shall be made at the meeting held on the date and at the place fixed for the poll. Such scrutineers shall establish the list of the employees who may be unionized and of those who can not be unionized present at the meeting and shall call the vote.

The vote of each employee shall be expressed by means of a ballot-paper drawn up in accordance with the following formula:

I wish to transfer to the Government and Public Employees Retirement Plan.	Yes <input type="checkbox"/>
Signature (if required)	No <input type="checkbox"/>

The employees shall vote each in turn and shall return the ballot-papers to the designated scrutineers. When the voting is terminated, the scrutineers shall count the votes and immediately communicate the results to the meeting.

9.03 Upon failure to hold the meeting referred to in section 9.02, the administrator, a person he designates for such purpose or, in default thereof, a representative of the employees mentioned in section 9.01, may proceed with the vote by remitting to each participant a ballot-paper drawn up in accordance with the form provided for in the third paragraph of section 9.02.

The employee who avails himself of his right to vote must sign the ballot-paper and return or remit it to the administrator, a person designated for such purpose or, in default thereof, to the representative of the employees designated in section 9.01 within 15 days of the receipt of the ballot-paper by the employee.

The administrator or a person designated for such purpose shall count the votes in the presence of the representative of the employees and shall post up the results at the usual posting up places of all establishments concerned. Where the administrator or a person designated for such purpose does not comply with the prescriptions of the first paragraph, the representative of the employees designated in section 9.01 may count the votes and post up the results in the usual posting up places of all establishments concerned.

9.04 The results of the poll, held under sections 9.02 or 9.03, shall be communicated to the Commission by means of a notice given by the representative of the employees. Such notice must be accompanied by an affidavit duly signed by the representative.

The results of the poll shall be final for the purposes of this Subdivision when they comply with the rules decreed hereinabove.

A poll accepted by the Commission and held prior to 11 December 1974 is deemed to have been held in accordance with this Subdivision.

9.05 Employees who may or may not be unionized and who, in accordance with section 6 of the Plan and with sections 9.01, 9.02, 9.03 and 9.04, maintain their participation in a supplemental pension plan, may elect again by means of a poll, but not before the expiry of a twelve (12) month period from the date of the first poll.

Where the first poll was prior to 24 March 1976, the time period prescribed in the first paragraph shall include the period which elapsed between the date of the first poll and 24 March 1976.

A group of employees that decides to elect again must notify the Commission thereof in writing in accordance with the terms and conditions provided for in subparagraphs *d* and *e* of section 9.01. The poll must be held in accordance with the terms and conditions provided for in sections 9.02 and 9.03.

Should the supplemental pension plan be maintained following such new poll, every subsequent poll must be held in accordance with this section.

Subdivision II

Maintaining certain pension plans

9.06 Any administrator of a supplemental pension plan shall submit to the Commission the most recent actuarial valuation of the plan within 90 days after 11 December 1974.

The application of section 100 of the Government and Public Employees Retirement Plan shall take effect commencing on the 1st day of January or of July following by at least 2 months the date on which the Commission informs the administrator of the plan in question of the increase of the rate of the employee's contribution.

Subdivision III

Evaluation of assets

9.07 The value of the assets of a supplemental pension plan must be established by the administrator of the plan on the date most advantageous for the members of such plan between the two following dates:

- (a) either on the date on which the members join the Government and Public Employees Retirement plan; or
- (b) at the end of the sixth (6th) month following the date on which the members join the Government and Public Employees Retirement Plan.

9.08 The value attributed to bonds, hypotechs, shares and other securities held on behalf of a supplemental pension plan shall be established at the market value.

If the market value of a security cannot be established, the value shall be that which appears in the latest publication of the Department of Insurance of the Federal Government entitled: "List of securities with market value allowed". To such value must be added, where applicable, any interest accrued and unpaid up to the date of such evaluation.

The value of any other security shall be established by comparison with comparable maturity securities issued by a government in Canada, taking into account a premium which corresponds to the variance generally observed between the value of such securities and the market value of a security of a government in Canada.

Where the market value of a security cannot be established in the manner prescribed above, the *Caisse de dépôt et placement du Québec* shall determine such value.

9.09 Where the assets of a plan consists of units of separated funds of an insurance company, of a trust company or of any other similar institution, the value attributed to such units shall be the latest redemption value of the unit, as established by the said institution.

9.10 Where the assets of a plan are part of the general funds of an insurance company or of any other similar institution, including a government, the value attributed to such assets shall be the redemption value established under the contract governing such assets, or any higher value upon which the administrator of the supplemental pension plan and the institution concerned may agree.

Where the contract governing the administration of the supplemental pension plan provides that the assets must be transferred by instalments, the value of each instalment must be discounted at 8½% for the first ten (10) years and at 6% thereafter.

9.11 The value of a promissory note made by the employer and recognized as a valid debt by the Commission shall be established at the value agreed upon between the Commission and the employer.

Where it is provided that such debt be amortized by means of periodic instalments, the value of each instalment must be discounted at 8½% for the first ten (10) years and at 6% thereafter.

Subdivision IV

Evaluation of liabilities

9.12 The value of the liabilities of a supplemental pension plan must be established on the date on which the members of that plan join the Government and Public Employees Retirement Plan.

However, when the assets of the said supplemental pension plan are evaluated at a date later than the date on which the members join the Government and Public Employees Retirement Plan, the value of the liabilities must be adjusted as follows:

- (a) the interest calculated at the effective rate mentioned in Schedules C, D and E is added to the liabilities evaluated on the date of joining, for the period included between the date of joining and the date of evaluation of the assets;

- (b) the liabilities respecting members who have died or have left their employment between the date of joining and the date of evaluation of the assets as evaluated on the date of joining, increased by the interest applicable, is deducted from the liabilities as established in paragraph *a*. However, when a pension becomes payable as a result of the death or departure of a member, the liabilities respecting such pension must be included in the evaluation made under this Subdivision if such pension is paid from the assets of the plan concerned;
- (c) the benefits other than the benefits mentioned in paragraph *b* payable during the period comprised between the date of joining and the date of evaluation of the assets shall be deducted from the liabilities as established in paragraph *a*;
- (d) any other adjustment required by the change of the date of evaluation of the assets may be made by complying with the stipulations of this Subdivision and with reference to the hypotheses listed in Schedules C, D and E.

9.13 Every pension credit accrued under a supplemental pension plan shall be adjusted to take into account the terms and conditions prescribed in sections 79, 82, 85 and 86 of the Government and Public Employees Retirement Plan.

Where the supplemental pension plan is, in whole or in part, a money purchase plan, the sums accrued from each employee shall be used to constitute pension credits established in accordance with the terms and conditions prescribed in the said sections 79, 82, 85 and 86.

The adjustment prescribed above shall not apply:

- (a) to pensions currently being paid;
- (b) to deferred annuities payable to former employees;
- (c) to sums accrued from former employees.

9.14 To establish the value of the liabilities, the method of evaluation used shall be the method called the single premium method.

The pension credits adjusted in accordance with the first and second paragraphs of section 9.13 shall be evaluated in accordance with the rates established in Schedule "C" and the actuarial hypotheses listed in Schedule "D". However, the benefits defined in the third paragraph of section 9.13 shall be evaluated in accordance with the actuarial hypotheses listed in Schedule "E". The Commission may, however, use minimally different hypotheses if it appears that such modification will not entail variations in the aggregate value of the liabilities of the plan.

Where a plan provides for the accumulation of funds up to the date of retirement, the liabilities of the plan, for former employees, shall be equal to the aggregate value of the sums accruing to their credit.

Subdivision V

Surplus and deficit

9.15 The surplus or deficit of a supplemental pension plan shall be the positive or negative difference between the assets and the liabilities of a supplemental pension plan, as established under Subdivisions III and IV.

9.16 Where there is a surplus within the meaning of section 9.15, such surplus must be disposed of in accordance with the stipulations of the supplemental pension plan.

Where there are no such provisions, the administrator of such supplemental pension plan must take the necessary measures for such provision.

9.17 Where there is a deficit within the meaning of section 9.15, the pension credits accruing to the employees shall not be reduced if:

- (a) the government is a signatory to the plan, or

- (b) the employer agrees to cover such deficit by a corresponding valid claim.

Where there is a deficit within the meaning of section 9.15 and where the first paragraph of this section does not apply, the pension credits defined and evaluated in accordance with the terms and conditions of Subdivision IV shall be constituted up to the depletion of the assets as established in Subdivision III in the following order:

- (a) the pension credits resulting from the accumulation of the contributions of the members with interest credited in accordance with the provisions of the supplemental pension plan but only up to the amount of the pension credit established in accordance with the provisions of Subdivision IV;
- (b) the pension credits granted, after deduction of the pension credits listed in subparagraph *a* of this paragraph:
- (i) to former employees who have terminated their service after attaining forty-five (45) years of age and completing a continuous period of service of ten (10) years or who have participated in the supplemental pension plan for ten (10) years;
 - (ii) to the pensioners and employees who have opted for a delayed retirement pension;
 - (iii) to the recipients of any pension other than a retirement pension;
- (c) the pension credits relating to current service after deduction of the pension credits listed in subparagraphs *a* and *b* of this paragraph;
- (d) any other pension credit not listed above.

Subdivision VI

Transfer

9.18 When the members of a pension plan agree to contribute to the Government and Public Employees Retirement Plan, the administrator of the supplemental pension plan must:

- (a) evaluate or cause to be evaluated the assets and liabilities of the plan in accordance with Subdivisions III and IV;
- (b) propose adjustments to take into account the surplus or deficit, as required in Subdivision V;
- (c) provide the Commission, within six (6) months of the beginning of the employees' participation in the Government and Public Employees Retirement Plan, with:
 - (i) a copy of the actuarial valuations of the plan;
 - (ii) a copy of the financial statements of the plan;
 - (iii) a descriptive list of the assets of the plan;
 - (iv) a list of the participants, pensioners and former employees covered by the plan, including the following information:
 - (1) name and sex;
 - (2) social insurance number;
 - (3) date of birth;
 - (4) date of commencement of employment;
 - (5) date of joining the supplemental plan;
 - (6) number of years credited under the supplemental plan indicating the years credited for prior service;
 - (7) amount of pension payable under a paid-up annuity certificate;

- (8) amount or percentage of the pension credit following adjustment;
- (9) accumulation of contributions with interest credited according to the provisions of the supplemental pension plan up to the date of joining the Government and Public Employees Retirement Plan.

In addition, the administrator must transmit to the Commission any information required for the payment of any other benefit under the supplemental pension plan.

9.19 Upon acceptance by the Commission of the valuations and adjustments prescribed in section 9.18, the administrator shall transfer to the Commission the assets of the plan, and the Commission shall ensure the payment of benefits in accordance with the Government and Public Employees Pension Plan and with Subdivision VII.

Such transfer of assets may be made in the form of liquid assets or, where the fund established under the supplemental pension plan is separate, in the form of securities held by such plan.

Such transfer must be made within 90 days following the acceptance by the Commission of the transfer or in accordance with any other time period prescribed in the contract governing the administration of the assets of a plan.

9.20 Section 9.19 does not apply when the supplemental plan provides for the issuance of paid-up annuity certificates in the case where contributions cease to be paid under the plan, but shall apply when there is an agreement between the administrator and the insurer to the effect that there will not be any issuance of paid-up annuity certificates.

9.21 When the members of a pension plan have agreed to contribute to the Government and Public Employees Retirement Plan prior to 18 December 1974, the time periods prescribed in this Subdivision shall begin to count on the said date.

Subdivision VII

Pensions currently being paid

9.22 For the purposes of this Subdivision, unless the context indicates otherwise, the following word means:

"pensions": currently paid pensions and deferred annuities derived from supplemental pension plans.

9.23 Where employees participating in a supplemental pension plan elect to participate in the Government and Public Employees Retirement Plan, the pensions shall be assumed by the Commission when the funds necessary for their full payment have been remitted to it in accordance with the terms and conditions set forth in Subdivisions III, IV and V of this Division.

For these purposes, the administrator shall transfer to the Commission the funds necessary for the full payment of the pensions, within the time limits and according to the terms and conditions set forth in Subdivision VI of this Division.

Division X

COMPENSATION

10.01 Where a person receives a benefit or reimbursement to which he is not entitled or the amount of which exceeds that to which he is entitled, the Commission, without prejudice to any other legal recourse, may deduct any sum that it owes to that person up to the amounts that the person received without being entitled thereto or in excess thereof.

In such case, the Commission must transmit a notice to that person stating the total sum that he owes the Commission.

10.02 The deduction made by the Commission may not exceed 10% of the amount of the benefit that it pays that person each pay period, except in the cases where the total sum due by that person cannot be deducted during the 52 pay periods following the date of the notice mentioned in section 10.01.

Division XI

MANAGEMENT OF FUNDS

11.01 The amounts required by the Commission to meet the payment of pensions and pension credit it must make at each pay period are determined from the total periodic amount paid by the Commission as such during the preceding pay period.

11.02 The amount thus obtained is increased by the amounts of pensions, pension credits and retroactive payments payable to the new pensioners during the period covered and also by amounts payable to pensioners who are entitled to a payment which does not cover the whole period, and reduced by the amount of pensions and pension credit that are returned to the Commission due to cancellation.

11.03 The amounts required by the Commission to meet the reimbursements it must make are determined by adding the amounts of the reimbursements to be made to the beneficiaries during a pay period.

11.04 The amounts determined in accordance with sections 11.01, 11.02 and 11.03 may be retained by the Commission from the fourteenth day before the date of payment of pensions, pension credits and reimbursements.

11.05 The amounts required under the third, fourth, fifth and sixth paragraphs of section 114 of the Plan are determined from an estimate of the expected annual disbursements obtained from past experience and the actuarial hypotheses used by the Commission.

11.06 The amounts thus established are transmitted on the first day of each month to the Commission by the *ministre des Finances* in accordance with the schedule of payments given to the *ministre des Finances* at the beginning of each year.

11.07 This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE "A"

- (1) Le Conseil Scolaire de l'Île de Montréal
- (2) Le Conseil du Statut de la Femme
- (3) L'Association des Collèges du Québec
- (4) L'Association des "Institutions d'Enseignement Secondaire"
- (5) Le Centre d'Animation de Développement et de Recherche en Education
- (6) La Fédération des Collèges d'Enseignement Général et Professionnel
- (7) La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec
- (8) L'Association des Commissions Scolaires du Diocèse de Sherbrooke
- (9) L'Association des Commissions Scolaires du Diocèse de Trois-Rivières Inc.
- (10) L'Association des Commissions Scolaires de la Région de Montréal
- (11) L'Association des Commissions Scolaires du Diocèse de Québec Inc.
- (12) L'Association des Commissions Scolaires de la Vallée du Richelieu
- (13) L'Association des Commissions Scolaires Saguenay Lac St-Jean
- (14) L'Association des Commissions Scolaires de la Gaspésie Inc.
- (15) L'Association Diocésaine des Commissions Scolaires du Diocèse de St-Hyacinthe, Qué.
- (16) L'Association des Instituteurs d'Enseignement Pré-Scolaire et Élémentaire du Québec
- (17) Le Service de Réadaptation Sociale Inc.

- | | |
|--|---|
| <p>(18) La Commission permanente de la réforme des districts électoraux</p> <p>(19) La Commission des services juridiques and the corporations constituted or governed by the provisions of the Legal Aid Act (1972, chapter 14) or by the Regulations made under the said Act</p> <p>(20) La Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires</p> <p>(21) La Société québécoise d'information juridique</p> <p>(22) La Commission des droits de la personne</p> <p>(23) L'Association des Commissions Scolaires Laurentiennes</p> <p>(24) Le Conseil de la langue française (1977, chapter 5)</p> | <p>(14) Centre Hospitalier de l'Assomption Inc.</p> <p>(15) Centre Hospitalier Deux-Montagnes Inc.</p> <p>(16) Centre Hospitalier Notre-Dame du Chemin Inc.</p> <p>(17) Centre Hospitalier St-François Inc.</p> <p>(18) Centre Hospitalier St-Georges Inc.</p> <p>(19) Centre Hospitalier St-Sacrement Ltée</p> <p>(20) Centre Hospitalier Sainte-Thérèse des Convalescents</p> <p>(21) Centre Joie St-Pie X Inc.</p> <p>(22) Centre Le Cardinal Inc.</p> <p>(23) Centre Pédiatrique Château Pierrefonds Inc.</p> <p>(24) Centre de Réadaptation Jean-Michel Inc.</p> |
|--|---|

SCHEDULE "B"

- | | |
|---|--|
| <p>(1) Auberge des Quatre Vents Inc.</p> <p>(2) Centre d'Accueil de Brossard Inc.</p> <p>(3) Centre d'Accueil de Ripon Inc.</p> <p>(4) Centre d'Accueil Edlorado</p> <p>(5) Centre d'Accueil Lahaise Inc.</p> <p>(6) Centre d'Accueil Montréal Nord</p> <p>(7) Centre d'Accueil Pavillon St-Théophile Inc.</p> <p>(8) Centre d'Accueil Relda Enr.</p> <p>(9) Centre d'Accueil Richelieu Inc.</p> <p>(10) Centre d'Accueil St-Louis Enr.</p> <p>(11) Centre d'Accueil St-Rédempteur</p> <p>(12) Centre d'Accueil St-Stanislas Inc.</p> <p>(13) Centre Hospitalier Beloeil Inc.</p> | <p>(25) Clinique Médicale de l'Est Inc</p> <p>(26) Courville Nursing Home Inc.</p> <p>(27) Ecole Anbar Inc.</p> <p>(28) Foyer Beaupré</p> <p>(29) Centre d'accueil Lorrain Inc.</p> <p>(30) Centre d'accueil Grandes-Piles Inc.</p> <p>(31) Foyer du Sacré-Coeur Inc.</p> <p>(32) Foyer Le Blanc Sommet Inc.</p> <p>(33) Foyer Notre-Dame des Champs Inc.</p> <p>(34) Foyer Notre-Dame de la Prairie Inc.</p> <p>(35) Foyer Notre-Dame de Foy Enr.</p> <p>(36) Foyer St-Cyprien Enr.</p> <p>(37) Foyer St-François</p> |
|---|--|

- (38) Foyer St-François B.B.G. Inc.
- (39) Foyer St-Hilaire Enr.
- (40) La Maison Blanche de North Hatley Inc.
- (41) Foyer Ste-Anne Marie Inc.
- (42) Foyer Ste-Bernadette
- (43) Foyer Ste-Marie-de-Sayabec Enr.
- (44) Foyer Ste-Rose Inc.
- (45) Foyer Saints-Anges
- (46) Foyer Soleil
- (47) Garderie de Chavigny
- (48) Garderie Ste-Thérèse Inc.
- (49) Hôpital Beaulac Inc.
- (50) Hôpital Bellechasse
- (51) Hôpital Belmont Enr.
- (52) Hôpital Bois-Menu Inc.
- (53) Hôpital Bourget Inc.
- (54) Hôpital du Très St-Rédempteur Enr.
- (55) Hôpital Fleur-de-Lys (1968) Inc.
- (56) Hôpital Jeanne-Mance Inc.
- (57) Hôpital Le-Château-de-Berthier Inc.
- (58) Résidence Marie Christine Enr.
- (59) Hôpital Marie Claret
- (60) Mont Saint-Jude Inc.
- (61) Hôpital Notre-Dame-du-Côteau-Landing Ltée
- (62) Hôpital Notre-Dame de Gatineau Ltée
- (63) Hôpital Notre-Dame de Lourdes Inc.
- (64) Hôpital Notre-Dame du Rosaire
- (65) Hôpital Régina Limitée
- (66) Hôpital St-Albert-le-Grand
- (67) Hôpital St-Denis Enr.
- (68) Hôpital St-Félix de Longueuil Inc.
- (69) Hôpital St-Jude de Laval Ltée
- (70) Hôpital Ste-Anne
- (71) Hôpital Ste-Germaine Cousin Inc.
- (72) Hôpital Ste-Marie des Convalescents
- (73) Hôpital Ste-Monique 1970 Inc.
- (74) Hôpital Ste-Rita Inc.
- (75) Hôpital Ste-Thérèse Inc.
- (76) Hôpital Savard Enr.
- (77) Hôpital Voghel Inc.
- (78) Institut Anbar
- (79) Institut Notre-Dame-du-Bel Amour Inc.
- (80) Jardins Versailles Inc.
- (81) L'Accueil St-Jacques Enr.
- (82) La Résidence du Troisième Âge Inc.
- (83) Le Manoir de Berthier Inc.
- (84) Les Ateliers Ecole Saint-André Inc.
- (85) L'Eveil
- (86) Maison Reine-Marie Inc.
- (87) Manoir Aylmer Inc.

- (88) Manoir du Repos
- (89) Pavillon Bellevue Inc.
- (90) Pavillon St-Raphaël Inc.
- (91) Pavillon Ste-Marie Inc.
- (92) Pension Edouard Lavallée
- (93) La Centrale de l'enseignement du Québec
- (94) Pouponnière Gauthier
- (95) Pouponnière St-Amant Inc.
- (96) Refuge Notre-Dame-de-la-Paix
- (97) Résidence Castel Claire Mathieu Inc.
- (98) Résidence Marois Ltée
- (99) Résidence Melbourne Inc.
- (100) Résidence Rivière Inc.
- (101) Résidence St-Bernard
- (102) Résidence St-François Enr.
- (103) Manoir St-Patrice Inc.
- (104) Résidence Ste-Marguerite Inc.
- (105) Résidence Tracy Enr.
- (106) Roxboro Nursing Home
- (107) St. Mary's Nursing Home Inc.
- (108) The Bayview Hospital Inc.
- (109) Bussey Chronic Hospital Rey'd
- (110) The Cedars Home for Elderly People
- (111) Greenfield Park Private Chronic Hospital Inc.
- (112) The Notre-Dame de Grace Private Hospital
- (113) Twilight Haven Inc.
- (114) Villa de la Paix Inc.
- (115) Villa du Lac Champlain Inc.
- (116) Villa Marie-André Inc.
- (117) Villa Médica Inc.
- (118) Villa Notre-Dame-des-Anges Inc.
- (119) Villa Paul-Marie Inc.
- (120) Villa Rosemont Enr.
- (121) Villa St-Lucien Enr.
- (122) West End Convalescent Clinic
- (123) West End Hospital Inc.
- (124) Wheeler Convalescent Home Inc.
- (125) Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (REX-FOR)
- (126) L'Association des Centres d'accueil du Québec
- (127) L'Association des Centres de Services Sociaux du Québec
- (128) Le Service de la Protection civile
- (129) L'Association des Etablissements Privés de Santé et de Bien-Etre de la Province de Québec
- (130) L'Association des Hôpitaux de la Province de Québec
- (131) L'Institut Conjoint Hospitalier de Montréal Inc.
- (132) Les Services Communautaires hospitaliers de Québec
- (133) Les Ateliers Dominique Inc.

- (134) Caprol Inc.
- (135) Centrart Inc.
- (136) Atelier Protégé pour Déficients Mentaux LaRuche Inc.
- (137) Service de Soins à domicile de Chicoutimi-Dubuc Inc.
- (138) Service de Soins à domicile de Drummondville Inc.
- (139) Service de Soins à domicile de Granby Inc.
- (140) Service de Soins à domicile de Hull
- (141) Service de Soins à domicile de Montmorency Inc.
- (142) Service de Soins à domicile de La Tuque
- (143) Service de Soins à domicile de Lévis Inc.
- (144) Société des Infirmières visiteuses
- (145) Service de Soins à domicile Montréal Métropolitain Inc.
- (146) Service de Soins à domicile de Québec Inc.
- (147) Service de Soins à domicile de Shawinigan & Grand-Mère
- (148) Service de Soins à domicile de Sherbrooke Inc.
- (149) Service de Soins à domicile de Ste-Foy Inc.
- (150) Service de Soins à domicile de Sorel Inc.
- (151) Service de Soins à domicile de St-Hyacinthe Inc.
- (152) Service de Soins à domicile des Laurentides Inc.
- (153) Service de Soins à domicile de Trois-Rivières & Cap-de-la-Madeleine
- (154) Victorian Order of Nurses, 1246 rue Bishop, Montreal
- (155) Service de Soins à domicile de Bois-Francis
- (156) Service de Soins à domicile de Charlevoix Inc.
- (157) Centre de travail des Monts Inc.
- (158) Les Ateliers Richelieu Inc.
- (159) Centraide Mauricie Inc.
- (160) Les Ateliers du Godendard Inc.
- (161) L'Association canadienne d'éducation de la langue française
- (162) La Fédération des Centres locaux de Services Communautaires
- (163) La Régie de la Place des Arts
- (164) The Priory School Inc.
- (165) Les Ateliers R-10 Inc.
- (166) Atelier Protégé de la Mauricie Inc.
- (167) Centre d'apprentissage et de développement industriel Inc.
- (168) Service d'Assistance aux Handicapés de Sherbrooke Inc.
- (169) Capar Inc.
- (170) Les Ateliers du Grand Portage Inc.
- (171) Les Ateliers de Réadaptation de l'Outaouais Inc.
- (172) Centre d'accueil Socio-Professionnel Salaberry
- (173) Atelier Flèche de Fer Inc.
- (174) Atelier de réadaptation pour adultes Drummondville (A.R.P.A.D.) Inc.

- (175) Les Ateliers A.P.A.M. Inc.
- (176) Service de Réadaptation de l'Ouest de l'Île Inc.
- (177) L'Entraide pour les déficients mentaux de Lanaudière Inc.
- (178) Centre de travail et de transition des Îles de la Madeleine
- (179) Atelier protégé le Fil d'Ariane Inc.
- (180) Atelier de Réadaptation au travail de Beauce inc.
- (181) L'Association d'Atelier Uni de Montréal
- (182) Shriners Hospital for Crippled Children (Que.) Inc.
- (183) Bibliothèque Centrale de Prêt du Saguenay — Lac St-Jean
- (184) Association des cadres scolaires du Québec
- (185) A/V/M/ AL JAMES School, Moisie, Québec
- (186) Laurentide Heights School, Mont Apica, Québec
- (187) Combined High School, St-Hubert, Québec
- (188) St.Michaels Elementary School, St Hubert, Québec
- (189) St.Michaels Algonquin School, Senneterre, Québec
- (190) Ecole Alexander Wolff, Valcartier, Québec
- (191) Ecole Dollard des Ormeaux, Valcartier, Québec
- (192) Ecole Ste-Jeanne d'Arc, Valcartier, Québec
- (193) Villa du Vieux Sapin Inc.
- (194) Centre de transition pour adultes "Le Transit Inc."
- (195) Foyer St-Bruno Inc.
- (196) La Régie des entreprises de construction du Québec
- (197) Atelier Industriel St-Jean Inc.
- (198) La Société de développement de l'industrie des courses de chevaux du Québec Inc.
- (199) Le Bureau du financement des partis politiques (1977, chapter 11)

SCHEDULE "C"

Table 1

PRESENT VALUE OF AN ANNUAL PENSION CREDIT OF 10 \$ PAYABLE MONTHLY
EFFECTIVE AT SIXTY-FIVE (65) YEARS OF AGE

Age	Without indexing		Maximum Indexing of 2%		Maximum Indexing of 3%		Age
	Men	Women	Men	Women	Men	Women	
18	4,70 \$	5,58 \$	5,53 \$	6,71 \$	6,03 \$	7,42 \$	18
19	4,98	5,91	5,87	7,12	6,39	7,86	19
20	5,28	6,27	6,22	7,55	6,78	8,34	20
21	5,60	6,65	6,59	8,00	7,19	8,84	21
22	5,94	7,05	6,99	8,49	7,62	9,38	22
23	6,30	7,47	7,41	9,00	8,08	9,94	23
24	6,67	7,92	7,86	9,54	8,57	10,54	24
25	7,08	8,40	8,33	10,12	9,08	11,18	25
26	7,50	8,91	8,84	10,73	9,63	11,85	26
27	7,96	9,44	9,37	11,37	10,21	12,56	27
28	8,44	10,01	9,93	12,06	10,83	13,32	28
29	8,95	10,62	10,53	12,79	11,48	14,13	29
30	9,49	11,26	11,17	13,56	12,17	14,98	30
31	10,06	11,94	11,84	14,38	12,91	15,88	31
32	10,67	12,66	12,56	15,24	13,69	16,84	32
33	11,31	13,42	13,32	16,16	14,51	17,86	33
34	11,99	14,23	14,12	17,14	15,39	18,93	34
35	12,72	15,09	14,98	18,17	16,32	20,08	35
36	13,49	16,01	15,89	19,27	17,31	21,29	36
37	14,31	16,97	16,85	20,43	18,36	22,58	37
38	15,17	18,00	17,87	21,67	19,47	23,94	38
39	16,10	19,09	18,95	22,98	20,65	25,39	39
40	17,07	20,24	20,11	24,37	21,91	26,92	40
41	18,11	21,46	21,33	25,84	23,24	28,55	41
42	19,22	22,76	22,63	27,40	24,66	30,28	42
43	20,39	24,14	24,01	29,06	26,16	32,11	43
44	21,63	25,60	25,47	30,82	27,76	34,05	44
45	22,96	27,15	27,04	32,69	29,46	36,12	45
46	24,37	28,80	28,70	34,67	31,27	38,31	46
47	25,87	30,55	30,47	36,78	33,20	40,63	47
48	27,47	32,40	32,35	39,01	35,25	43,10	48
49	29,18	34,37	34,36	41,38	37,44	45,72	49

Age	Without indexing		Maximum Indexing of 2%		Maximum Indexing of 3%		Age
	Men	Women	Men	Women	Men	Women	
50	31,00 \$	36,47 \$	36,50 \$	43,90 \$	39,78 \$	48,50 \$	50
51	32,94	38,69	38,79	46,58	42,27	51,46	51
52	35,02	41,05	41,23	49,42	44,93	54,60	52
53	37,24	43,56	43,84	52,44	47,77	57,94	53
54	39,61	46,23	46,63	55,66	50,81	61,48	54
55	42,14	49,07	49,61	59,07	54,06	65,26	55
56	45,07	52,29	52,97	62,91	57,71	69,43	56
57	48,30	55,86	56,68	67,09	61,72	74,00	57
58	51,86	59,75	60,77	71,67	66,13	79,02	58
59	55,78	64,01	65,28	76,67	70,99	84,48	59
60	60,10	68,67	70,24	82,14	76,35	90,45	60
61	64,87	73,78	75,77	88,13	82,25	96,98	61
62	70,13	79,37	81,83	94,71	88,76	104,12	62
63	75,94	85,49	88,51	101,89	95,95	111,93	63
64	82,37	92,20	95,91	109,76	103,97	120,49	64
65	89,48	99,60	104,09	118,39	112,79	129,87	65

SCHEDULE "D"

(A) ACTUARIAL HYPOTHESES FOR THE EVALUATION OF BENEFITS ADJUSTED TO TAKE INTO ACCOUNT INDEXING PRIOR TO RETIREMENT.

Where a supplemental plan provides for the indexing of benefits prior to retirement, the pension credit computed on the date of joining shall be adjusted to take into account such indexing, at the rate prescribed by the supplemental plan.

(B) ACTUARIAL HYPOTHESES FOR THE EVALUATION OF BENEFITS ADJUSTED IN RELATION TO THE FINAL SALARY OR SALARY OF THE BEST REMUNERATED YEARS.

(1) Rate of interest: 6%

(2) Death rate: Described in Table I.

(3) Indexing rate following retirement:

Where the indexing rate is related to the rate of the cost of living increase, the latter shall be fixed at 3%.

(4) Salary scale:

	<i>Men</i>	<i>Women</i>
18 to 30 years	6%	5½%
31 to 45 years	5%	5%
46 to 65 years	4%	4%
66 and over	3%	3%

(5) Resignation rate:

Nil.

(6) Other actuarial hypotheses:

Hypotheses used at the most recent actuarial evaluation, provided that they are based on a recognized table and are in accordance with a recognized method.

SCHEDULE "E"

ACTUARIAL HYPOTHESES

(1) Rate of interest:

8½% for the first 10 years;
6% for the following years.

(2) Death rate:

Described in Table I.

(3) Indexing rate:

Where the indexing rate is related to the rate of the cost of living increase, the latter shall be fixed at 3%.

(4) Resignation rate:

Nil.

(5) Other actuarial hypotheses:

Hypotheses used at the most recent actuarial evaluation, provided that these are based on a recognized table and are in accordance with a recognized method.

Table 1
DEATH RATE

(a) Prior to retirement

<i>Age</i>	<i>Men</i>	<i>Women</i>	<i>Age</i>	<i>Men</i>	<i>Women</i>
17	0,0006	0,0006	46	0,0036	0,0014
18	0,0006	0,0006	47	0,0041	0,0015
19	0,0006	0,0006	48	0,0046	0,0016
20	0,0006	0,0006	49	0,0052	0,0018
21	0,0006	0,0006	50	0,0058	0,0019
22	0,0006	0,0006	51	0,0064	0,0021
23	0,0006	0,0006	52	0,0071	0,0023
24	0,0006	0,0006	53	0,0078	0,0025
25	0,0006	0,0006	54	0,0085	0,0028
26	0,0007	0,0006	55	0,0093	0,0030
27	0,0007	0,0007	56	0,0101	0,0033
28	0,0008	0,0007	57	0,0110	0,0037
29	0,0008	0,0007	58	0,0119	0,0040
30	0,0009	0,0007	59	0,0128	0,0044
31	0,0009	0,0007	60	0,0138	0,0049
32	0,0010	0,0007	61	0,0149	0,0054
33	0,0011	0,0008	62	0,0161	0,0060
34	0,0011	0,0008	63	0,0175	0,0067
35	0,0012	0,0008	64	0,0190	0,0075
36	0,0013	0,0008	65	0,0206	0,0084
37	0,0014	0,0008	66	0,0225	0,0094
38	0,0015	0,0009	67	0,0245	0,0106
39	0,0017	0,0009	68	0,0268	0,0120
40	0,0018	0,0010	69	0,0292	0,0137
41	0,0020	0,0010	70	0,0320	0,0157
42	0,0022	0,0011			
43	0,0025	0,0011			
44	0,0028	0,0012			
45	0,0032	0,0013			

(b) Pensioners

<i>Age</i>	<i>Men</i>	<i>Women</i>	<i>Age</i>	<i>Men</i>	<i>Women</i>
50	0,004439	0,002454	80	0,081547	0,046177
51	0,004927	0,002787	81	0,090749	0,051592
52	0,005442	0,003153	82	0,100502	0,057876
53	0,005986	0,003551	83	0,110740	0,065000
54	0,006557	0,003981	84	0,121543	0,072912
55	0,007155	0,004439	85	0,132868	0,081547
56	0,007779	0,004927	86	0,144791	0,090749
57	0,008432	0,005442	87	0,157378	0,100502
58	0,009120	0,005986	88	0,170828	0,110740
59	0,009859	0,006557	89	0,185158	0,121543
60	0,010665	0,007155	90	0,200594	0,132868
61	0,011564	0,007779	91	0,212555	0,144791
62	0,012584	0,008432	92	0,225161	0,157378
63	0,013759	0,009120	93	0,238524	0,170828
64	0,015130	0,009859	94	0,252765	0,185158
65	0,016742	0,010665	95	0,268025	0,200594
66	0,018645	0,011564	96	0,284455	0,212555
67	0,020646	0,012584	97	0,302223	0,225161
68	0,022617	0,013759	98	0,321515	0,238524
69	0,024644	0,015130	99	0,342526	0,252765
70	0,026948	0,016742	100	0,365462	0,268025
71	0,030062	0,018645	101	0,390538	0,284455
72	0,033556	0,020646	102	0,417979	0,302223
73	0,037376	0,022617	103	0,450096	0,321515
74	0,041584	0,024644	104	0,489201	0,342526
75	0,046177	0,026948	105	0,537605	0,365462
76	0,051592	0,030062	106	0,597619	0,390538
77	0,057876	0,033556	107	0,671554	0,417979
78	0,065000	0,037376	108	0,761722	0,450096
79	0,072912	0,041584	109	0,870434	0,489201
			110	0,999999	0,537605

O.C. 3475-78, 8 November 1978

COURTS OF JUSTICE ACT
(R.S. 1964, c. 20)

Salary of judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Court and the Provincial Court — Amendment

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING an amendment to the Regulation respecting the salary of judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Court and the Provincial Court and the additional remuneration of the chief judges, senior associate chief judges, associate chief judges and coordinating judges of those courts.

WHEREAS under section 74 of the Courts of Justice Act (R.S. 1964, chapter 20) replaced by section 5 of the Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure and to establish the *Conseil de la magistrature*, the Lieutenant-Governor in Council fixes, by regulation, the salary of the judges of the sessions, and the additional remuneration attached to the office of chief judge, senior associate chief judge, associate chief judge or coordinating judge;

WHEREAS under Order in Council 2377-78 dated 19 July 1978, the Lieutenant-Governor in Council fixed the salary of the judges of the sessions as well as the additional remuneration attached to the office of chief judge, senior associate chief judge, associate chief judge and coordinating judge;

WHEREAS under Order in Council 2674-78 dated 23 August 1978, the Lieutenant-Governor in Council amended section 3 of the Regulation made under Order in Council 2377-78 to provide that the additional annual remuneration prescribed therein be applicable to the judges concerned, before 1 January 1978;

WHEREAS it is advisable to amend section 4 of the Regulation made under Order in Council 2377-78 to allow the payment to the judges of any lump sum paid to the senior staff of the civil service between 1 November 1978 and 1 January 1979;

WHEREAS a regulation made under section 74 of the Courts of Justice Act comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on an earlier or later date fixed therein;

IT IS ORDERED on the recommendation of the *ministre de la Justice*:

THAT Regulation 2 amending the Regulation respecting the salary of the judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Court and the Provincial Court and the additional remuneration of the chief judges, senior associate chief judges, associate chief judges and coordinating judges of those courts, a copy of which is annexed hereto, be made;

THAT this Regulation be published in the *Gazette officielle du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation 2 amending the Regulation respecting the salary of the judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Court and the Provincial Court and the additional remuneration of the chief judges, senior associate chief judges, associate chief judges and coordinating judges of those courts

Courts of Justice Act
(R.S. 1964, c. 20, s. 74, 105, 125)

1. Section 4 of the Regulation amending the Regulation respecting the salary of judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Court and the Provincial Court and the additional remuneration of the chief judges, senior associate chief judges, associate chief judges and coordinating judges of those courts, made under Order in Council 2377-78 dated 19 July 1978 and amended by Regulation 1 amending that Regulation made under Order in Council 2674-78 dated 23 August 1978, is amended by replacing the following: "As of 1979," by the following: "As of 1 November 1978,".

2. This Regulation shall come into force on the day of its adoption by the Lieutenant-Governor in Council.

O.C. 3563-78, 15 November 1978**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**

(1969, c. 58)

Payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence — Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation concerning the payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence and of damage to third parties.

WHEREAS pursuant to subparagraph *d* of section 48*e* of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), enacted under section 1 of chapter 60 of the Statutes of Québec of 1971, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations to specify what hunting or fishing for recreational purposes includes;

WHEREAS it is expedient to make an amendment to specify what hunting or fishing for recreational purposes includes;

WHEREAS it is expedient to amend, therefore, the Regulation concerning the payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence and of damage to third parties made under Order in Council 3312-71 dated 29 September 1971;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation amending the Regulation concerning the payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence and of damage to third parties, a copy of which is annexed hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation concerning the payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence and of damage to third parties

**Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 49*e*, subpar. *d*)**

1. The Regulation concerning the payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence and of damage to third parties made under Order in Council 3312-71 dated 29 September 1971, amended by Orders in Council 3454-71 dated 13 October 1971 and 2398-78 dated 19 July 1978 is further amended by the replacement of paragraph *b* of section 1.01 by the following:

“(b) “hunting or fishing for recreational purposes”:
non-profit hunting or fishing activities by a licensee;”

2. This Regulation shall come into force upon its adoption by the Lieutenant-Governor in Council.

373-o

O.C. 3709-78, 30 November 1978

HIGHWAY CODE
(R.S. 1964, c. 231)

Reg. 7.M — Snowmobiles — Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING Regulation 7.M amending Regulation 7 respecting snowmobiles.

WHEREAS under section 6 of the Highway Code (R.S. 1964, chapter 231), every motor vehicle possessed or used in Québec must be registered there;

WHEREAS under section 82 of the Highway Code, the Lieutenant-Governor in Council may change the dates of permits, licenses and registration certificates;

WHEREAS Regulation 7 respecting snowmobiles was made under Order in Council 2876-72 dated 28 September 1972;

WHEREAS it is expedient to change the date of renewal for the registration of snowmobiles in order to avoid having two registration systems and two accounting systems one of which is manual for snowmobiles and the other automated for other motor vehicles and in order to standardize the form used for the registration of motor vehicles;

WHEREAS it is expedient to correct, in section 7.91 of the said Regulation, a reference respecting the fee payable for the registration of snowmobiles;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre des Transports*:

THAT Regulation 7.M amending Regulation 7 respecting snowmobiles, a copy of which is annexed hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation 7.M amending
Regulation 7 respecting
snowmobiles**

**Highway Code
(R.S. 1964, c. 231, s. 6 and 82)**

1. Regulation 7 respecting snowmobiles, made under Order in Council 2876-72 dated 28 September 1972, amended by Order in Council 3052-72 dated 18 October 1972 and by Regulations 7.A, 7.B, 7.C, 7.D, 7.E, 7.F, 7.G, 7.H, 7.I, 7.J, 7.K and 7.L made under Orders in Council 3646-72 dated 6 December 1972, 903-73 dated 21 March 1973, 1488-73 dated 27 April 1973, 2039-73 dated 6 June 1973, 3118-73 dated 29 August 1973, 3496-73 dated 25 September 1973, 3908-73 dated 22 October 1973, 4790-73 dated 27 December 1973, 3355-74 dated 19 September 1974, 193-76 dated 21 January 1976, 1708-76 dated 12 May 1976, 383-77 dated 2 February 1977 and 3730-77 dated 2 November 1977 is further amended by replacing section 7.91 by the following:

“**7.91** The annual fees payable for registration of a snowmobile are those prescribed in section 3.17 of Regulation 3 (1977) respecting registration, made under Order in Council 4117-77 dated 30 November 1977.”.

2. This Regulation is amended by replacing section 7.95 by the following:

“**7.95** The registration of snowmobiles is renewable, each year, before the last day of the month of December.”.

3. This Regulation shall come into force upon its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



O.C. 3820-78, 13 December 1978**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**
(1970, c. 17)**Government purchase contracts — Amendments**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING a Regulation amending the Regulation respecting government purchase contracts.

WHEREAS under section 49 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17), the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting the conditions of contracts made in the name of the government and may determine in what cases such contracts are subject to approval either by the Lieutenant-Governor in Council or by the Treasury Board;

WHEREAS pursuant to the said section, the Regulation respecting government purchase contracts was made under Order in Council 2591-77 dated 10 August 1977;

WHEREAS section 12 of the said Regulation prescribes that in all cases where tenders are called for the purchase contract must be awarded to the lowest conformable tenderer, except where rules approved by the Lieutenant-Governor in Council upon the recommendation of the Treasury Board authorize a weighting of prices in relation to the Québec content of the goods to be purchased or in relation to the Canadian content where there is no Québec manufacturer of such goods, in which case the contract is awarded to the tenderer whose tender is lowest after weighting;

WHEREAS for that purpose, the rules of weighting were made under Order in Council 2592-77 dated 10 August 1977, which establishes that the prices submitted for every purchase contract whose estimated cost exceeds 50 000 \$ be weighted in relation to Québec content, or in relation to Canadian content where there is no Québec manufacturer of the good in question;

WHEREAS it is expedient to amend the said Regulation as published in the *Gazette officielle du Québec* of 14 September 1977 in particular to amend therein the weighting threshold and to introduce therein the rules of weighting prescribed in Order in Council 2592-77 dated 10 August 1977;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Chairman of the *Conseil du trésor* and *ministre des Finances*:

THAT the Regulation amending the Regulation respecting government purchase contracts, a copy of which is annexed hereto, be approved;

THAT Order in Council 2592-77 dated 10 August 1977 be revoked effective from the date of the coming into force of this Regulation;

THAT this Regulation be published in the *Gazette officielle du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation respecting government purchase contracts

1. This Regulation is made under section 49 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

2. Section 12 of the Regulation respecting government purchase contracts is replaced by the following:

"12. In all cases where tenders are called for, the contract is awarded to the lowest conformable tenderer, except where the estimated cost of the purchase contract, other than purchases of motor fuel and lubricant, exceeds 10 000 \$, in which case the prices submitted shall be weighted in relation to Québec content in accordance with the method shown in Schedule I and the contract is then awarded to the tenderer whose tender is lowest after weighting; such weighting shall be carried out in relation to Canadian content where there is no Québec manufacturer of the good in question."

3. The said Regulation is amended by adding thereto, at the end, Schedule I annexed hereto.

4. This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

WEIGHTING OF PRICES SUBMITTED IN RELATION TO QUÉBEC OR CANADIAN CONTENT

The tenderer shall furnish the following data with his tender:

Cost of materials

(I) Value of materials produced in Québec	...	%
(II) Value of materials produced elsewhere in Canada	...	%
(III) Value of materials produced abroad	...	%
Cost of direct manpower		
(IV) Paid in Québec	...	%
(V) Paid elsewhere in Canada	...	%
(VI) Paid abroad	...	%
Other costs		
(VII) Paid in Québec	...	%
(VIII) Paid elsewhere in Canada	...	%
(IX) Paid abroad	...	%
		Total 100%
Weighting rules		
1. Weighting in relation to Québec content is applied by increasing the price submitted by a percentage varying from 0 to 10, which percentage is obtained in dividing by ten the sum of the percentages established in lines II, III, V, VI, VIII and IX.		
2. Weighting in relation to Canadian content is applied by increasing the price submitted by a percentage varying from 0 to 10, which percentage is obtained in dividing by ten the sum of the percentages established in lines, III, VI and IX.		

O.C. 346-79, 7 February 1979

PUBLIC HEALTH PROTECTION ACT
(1972, c. 42)

Regulation — Amendment

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting the Public Health Protection Act.

WHEREAS under subparagraphs *a*, *c*, and *d* of section 50 of the Public Health Protection Act (1972, chapter 42), the Lieutenant-Governor in Council is empowered to make regulations to determine, after consultation with the Provincial Medical Board, standards regarding the equipment, technical operation and sanitary condition of any laboratory and the qualifications of the staff employed in it, to ensure personal safety, determine the conditions which must be fulfilled by any person applying for a permit, determine what documents a permit holder must produce, the kind of operations he must conduct, the reports he must make and the fees he must pay, as well as the procedure for the renewal of permits;

WHEREAS a draft of such regulation must be published by the Minister in the *Gazette officielle du Québec* with a notice that upon the expiry of 90 days following such publication it would be submitted for approval to the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS the publication required by the Act was made in the *Gazette officielle du Québec* dated 28 September 1977;

WHEREAS the ninety-day period prescribed by the Act has elapsed;

WHEREAS that Regulation amends the Regulation respecting the Public Health Protection Act (O.C. 1444-74) published in the *Gazette officielle du Québec* dated 8 May 1974, page 1827;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre des Affaires sociales*:

THAT the Regulation amending the Regulation respecting the Public Health Protection Act, a copy of which is annexed hereto, be made;

THAT the Regulation come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation
respecting the Public Health
Protection Act

Public Health Protection Act
(1972, c. 42, s. 50, subparas. *a*, *c* and *d*)

1. The Regulation respecting the Public Health Protection Act, made under Order in Council 1444-74 dated 17 April 1974 and amended by Orders in Council 2456-75 dated 11 June 1975, 3913-75 dated 20 August 1975, 126-76 dated 14 January 1976, 2202-76 dated 23 June 1976, 3171-76 dated 15 September 1976, 2504-77 dated 3 August 1977 and 1893-78 dated 14 June 1978, is further amended by replacing section 7.001*b* by the following:

“7.001*b* The laboratory permits contemplated in paragraph *a* of section 7.001*a* shall be issued for one or several of the following sectors of operation:

- (a) orthopedic ortheses;
- (b) orthopedic prostheses;
- (c) foot ortheses;
- (d) podiatric ortheses;
- (e) dental prostheses.”

2. Section 7.001c of the Regulation, enacted by Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975, is amended by replacing the second paragraph by the following:

"The operations contemplated in subparagraph *b* include, in addition to biochemistry *per se*, the following routine examinations: haemogram, hemoglobin, hematocrit, prothrombin, bleeding time, coagulation time, sedimentation test, isolation of bacteria, antibiogram."

3. Section 7.008 of the Regulation is replaced by the following:

"An application for the issuance or renewal of a laboratory permit must be accompanied by proof of professional liability insurance covering persons examined for at least 1 000 000 \$ per claim."

4. Section 8.001 of the Regulation, enacted by Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975, is replaced by the following sections:

"8.001 A list of the types of examinations and analyses made in a laboratory, as well as the price demanded at the time of the permit application for each type of examination or analysis not insured by the Health Insurance Act (1970, chapter 37) must accompany every initial application for a permit or renewal of a permit.

A list of the types of prostheses and orthoses, not insured by the Québec Health Insurance Act (1970, chapter 37) as well as the price demanded at the time of the permit application for each type of prosthesis and orthosis, must accompany every initial application for a permit or renewal of a permit.

8.001a If an analysis or examination, not insured by the Québec Health Insurance Act (1970, chapter 37) must be sent to another laboratory, the client must be billed by the laboratory that sent the analysis or the examination and must indicate:

- (a) the name and address of the laboratory that carried out the analysis or examination;
- (b) the cost of the analysis or the examination requested by that laboratory;
- (c) and the accessory expenses."

5. The Regulation is amended by replacing section 8.106, enacted by Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975, by the following section:

"8.106 In every laboratory:

- (a) lavatories and exists must be accessible to any person who is in the laboratory;
- (b) carbon dioxide fire extinguishers must be installed in all rooms in which examinations are made. These devices must be within easy reach and visible to everyone and the director of the laboratory must take the necessary steps to ensure that every member of his staff is familiar with their mode of operation;
- (c) a place must be set up to admit the persons who appear for examinations or analyses;
- (d) a private and isolated compartment must be set up for persons requiring services.

In an orthopedic prostheses laboratory, every part open to the public as well as the elevators giving access thereto, where applicable, and the lavatories made available to the public must be accessible without steps to persons through doors at least 80 centimetres wide."

6. Section 8.108 of the Regulation, added under Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975 is replaced by the following:

"8.108 In a medical biology laboratory:

- (a) readily accessible pressure showers must be made available to the staff when the latter is exposed to toxic or corrosive substances;
- (b) fire blankets must be available at all times in well identified and readily accessible places. Masks and gloves for toxic products must be available for members of the staff when their safety so requires;
- (c) the private and isolated compartment prescribed in subparagraph *d* of section 8.106 must contain a bed or a stretcher as well as a call system within easy reach;

- (d) safe storage rooms must be provided for the storing of chemical or biological products in order to avoid the particular hazards caused by their volatility or their explosive nature.”

7. Section 8.111 of the Regulation, added by Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975, is replaced by the following:

“8.111 An orthopedic prostheses or orthoses laboratory must be directed by a person who:

- (a) directed an orthopedic orthosis or prostheses laboratory in Québec on 1 January 1975 and possessed, on that date, at least 10 years of experience in the sector of operations carried out in his laboratory; or
- (b) holds an orthetist or prosthetist diploma, as the case may be, from a teaching institution recognized by the *ministre de l'Éducation* and possesses at least 5 years experience in the measuring, manufacturing, adjusting, installation and repair of orthopedic orthoses or prostheses.”

8. Section 8.112 of the Regulation, added under Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975, is replaced by the following:

“8.112 A foot orthoses laboratory must be directed by a person who:

- (a) directed a foot orthoses laboratory in Québec on 1 January 1978 and possessed on that date, at least 10 years experience in the sector of manufacturing and adjusting orthopedic shoes; or
- (b) holds a foot orthetist diploma from a teaching institution recognized by the *ministre de l'Éducation* and possesses at least 5 years experience in the sector of manufacturing and adjusting orthopedic shoes.

8.112a A podiatric orthoses laboratory must be directed by a member of the *Corporation professionnelle des podiatres*.

Only operations relevant to the field of practice of the members of the *Corporation professionnelle des podiatres* may be carried out in that laboratory.

8.112b A dental prostheses laboratory must be directed by a member of the *Corporation professionnelle des denturologistes* or the *Corporation professionnelle des techniciens dentaires*.

Only operations relevant to the field of practice of the members of the *Corporation professionnelle des denturologistes* or the *Corporation professionnelle des techniciens dentaires* may be carried out in that laboratory.”

9. Section 8.117 of the Regulation, added under Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975 and amended by Order in Council 2202-76 dated 23 June 1976, is replaced by the following:

“8.117 Any manufacturing of orthoses or prostheses and any change carried out in an orthoses or prostheses laboratory must be done in response to a prescription signed by a professional empowered to sign such prescription under the Act governing the professional corporation to which he belongs.

Adjustments or repairs to orthoses or prostheses may be made without prescription where an apparatus is adapted or its utilization prolonged when the physical condition of the person has not changed and if the adjustments or repairs do not change the original prescription, where applicable.

8.117a All work carried out by a medical biology laboratory must be carried out in response to a prescription signed by a professional empowered to sign such prescription under the Act governing the professional corporation to which he belongs.

This section does not apply when the work was carried out in response to a request made by an establishment within the meaning of the Act respecting health and social services.”

10. Section 8.122 of the Regulation, enacted by Order in Council 2456-75 dated 11 June 1975, is replaced by the following:

“8.122 When a method or technique does not work properly, or if a laboratory is not able to use that method or technique, a request received by a laboratory to use that method or technique must be referred to another laboratory and the professional or establishment that made the request must be informed thereof.

However, if no laboratory in Québec is able to use the method or the technique required, the request may be sent to a laboratory outside Québec.”.

11. This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 446-79, 14 February 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Hunting licences**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING hunting licences.

WHEREAS under section 57 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the lessee shall send to the Minister an annual report of his operations, in accordance with the form, content and method determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council;

WHEREAS under subparagraph *a* of section 77 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), in addition to the other regulatory powers assigned to him by this act, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations fixing types and categories of licences, for residents or Canadian or foreign non-residents, limiting the number of licences of each category and determining the conditions to be fulfilled by applicants for and holders of licences, the form, cost, tenor and term of such licences, the manner of replacing them in case of loss and the cost of such replacement, the obligations of trustees authorized to sell such licences and their fees, and indicating the obligations of a licence holder in case of a change of address;

WHEREAS under subparagraph *b* of section 77 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), in addition to the other regulatory powers assigned to him by this act, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations establishing the conditions with which a person must comply to hold a hunter's certificate, determining its form, cost, tenor and term, its replacement in case of loss and the cost of such replacement, and indicating the obligations of a certificate holder in case of a change of address;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting hunting licences made under Order in Council 2400-75 dated 11 June 1975, amended by Orders in Council 2378-76 dated 7 July 1976, 3064-77 dated 15 September 1977, 1528-78 dated 10 May 1978 and 3484-78 dated 8 November 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting hunting licences, annexed hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting hunting licences**Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 57 and 77, subpar. *a* and *b*)

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:
- (a) "deer": Virginia deer;
 - (b) "other species": coyote, wolf, woodchuck and porcupine;
 - (c) "group": a hunting party consisting of two or three hunters;
 - (d) "black bear": American black bear; and

- (e) "small game": northern hare, arctic hare, white-tailed jack rabbit, bobcat, racoon, fox, migratory game birds, ruffed grouse, sharptailed grouse, spruce grouse, gray partridge, ptarmigan, pheasant, common crow, starling, house sparrow, red-wing, common grackle, and cowbird.
- 2.** A hunting licence is valid:
- (a) if it is issued without any false statements;
- (b) if it has not been altered; removal of the transportation coupon from a licence to hunt deer other than on Ile d'Anticosti, or caribou or moose is considered an alteration; removal of both transportation coupons from a licence to hunt deer on Ile d'Anticosti or black bear is considered an alteration; and
- (c) if it has been signed by both the holder and the person who issued the licence.
- 3.** If a hunting licence is lost, a new licence may be issued to the holder for the price prescribed for that licence in Schedule A.
- 4.** An antedated hunting licence is only valid from the day it was issued.
- 5.** A hunting licence is only valid for the species mentioned on the licence, during the hunting season and in the places determined by regulation.
- 6.** The types of hunting licences are listed in column I of Schedule A. The price of each of those licences is determined in column III for a resident, in column IIII for a Canadian non-resident and in column IV for a foreign non-resident.
- 7.** A hunter may only be a holder during the same year:
- (a) of one of the licences listed in items 1, 2 and 3 of Schedule A; and
- (b) of a licence listed in items 4 to 13 of Schedule A.
- 8.** In order to obtain one of the hunting licences described in items 1 to 8 of Schedule A, non-residents must produce documentary evidence from their state, province or Québec, certifying that they are qualified to handle hunting firearms.
- 9.** The licences listed in items 11 and 12 of Schedule A are valid from the date of their issuance until 31 May.
- 10.** The holder of one of the licences described in item 11 of Schedule A must trap on the land described on the said licence: where the land is situated in a controlled zone (Z.E.C.), the holder is not required to pay an entrance fee or to own a membership card for controlled zones.
- 11.** A holder of the trapping licence referred to in item 11 of Schedule A may trap on the lots or lot of a sole property owner if he is not a lessee of exclusive rights to trap fur-bearing animals.
- 12.** Every holder of one of the licences referred to in item 11 of Schedule A must submit a detailed report on the number of fur-bearing animals captured and an inventory of the beaver population in the territory covered by the licence on or before 31 July.
- 13.** This Regulation replaces the Regulation respecting hunting licences made under Order in Council 2400-75 dated 11 June 1975 and amended by Orders in Council 2378-76 dated 7 July 1976, 3064-77 dated 15 September 1977, 1528-78 dated 10 May 1978 and 3484-78 dated 8 November 1978.
- 14.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE A
CLASSES AND HUNTING LICENCES FEES

Item	Licence Column I	*LICENCE FEE		
		Resident II	Non-resident Canadian III	Foreigner IV
1.	MOOSE and other species: valid for zones k-2, k-3, M, N, 0-1 and 0-2 only	18,50 \$	125,00 \$	200,00 \$
2.	MOOSE and other species: group licences for all zones except zone D:			
	(a) for 2 or 3 hunters	36,00	250,00	400,00
	(b) for each hunter comprising a mixed group	18,00	125,00	200,00
3.	MOOSE and other species: group licence for zone D only:			
	(a) for 2 or 3 hunters	36,00	250,00	400,00
	(b) for each hunter comprising a mixed group	18,00	125,00	200,00
4.	DEER and other species: excluding zone L	8,25	50,00	75,00
5.	DEER, small game and other species in zone L (Anticosti) only	10,00	50,00	75,00
6.	CARIBOU and other species	18,50	175,00	250,00
7.	BLACK BEAR and other species	5,25	25,50	25,50
8.	SMALL GAME and other species, except for snaring hares	5,25	25,50	25,50
9.	HARES trappes with snares	2,10	—	—
10.	Licence to hunt with a bow or crossbow			
	(1) moose	18,50	150,00	150,00
	(2) deer	8,25	50,00	50,00
	(3) caribou	18,50	200,00	200,00
	(4) black bear	5,25	50,00	50,00
	(5) small game and other species	5,25	25,00	25,50
11.	Licence to hunt fur-bearing animals in the controlled zones and the land zones registered for hunting fur-bearing animals	5,25	200,00	200,00

Item	Licence Column I	Resident	* LICENCE FEE Non-resident	
		II	Canadian III	Foreigner IV
12.	Licence to trap fur-bearing animals except in the controlled zones and beaver reserves and the land zones registered for hunting fur-bearing animals	5,25 \$	200,00 \$	200,00 \$
13.	The licence for hunting small game and trapping fur-bearing animals for Indians that are not beneficiaries of the Agreement concerning James Bay and Northern Québec or the Agreement concerning Northeastern Québec and who are domiciled in Québec and who live on grounds for hunting fur-bearing animals	1,00	—	—

* The trustee's commission is:

(a) For an individual permit:

- 0,10 \$ for a licence costing less than 5,25 \$;
- 0,25 \$ for a licence costing 5,25 \$ or less than 18,50 \$;
- 0,50 \$ for a licence costing 18,50 \$ or less than 50,00 \$;
- 1,00 \$ for a licence costing 50,00 \$ or more; and

(b) a licence for a group comprising 2 or 3 hunters is 2,00 \$.

373-o

O.C. 447-79, 14 February 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Wearing of a fluorescent orange-coloured garment**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the wearing of a fluorescent orange-coloured garment when hunting.

WHEREAS under subparagraph w of section 77 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58) the Lieutenant-Governor in Council may determine the safety standards for hunting and fishing;

WHEREAS it is advisable to make a regulation respecting the safety of hunters;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the wearing of safety vests for hunting in fish and game reserves made under Order in Council 2550-78 dated 8 August 1978;

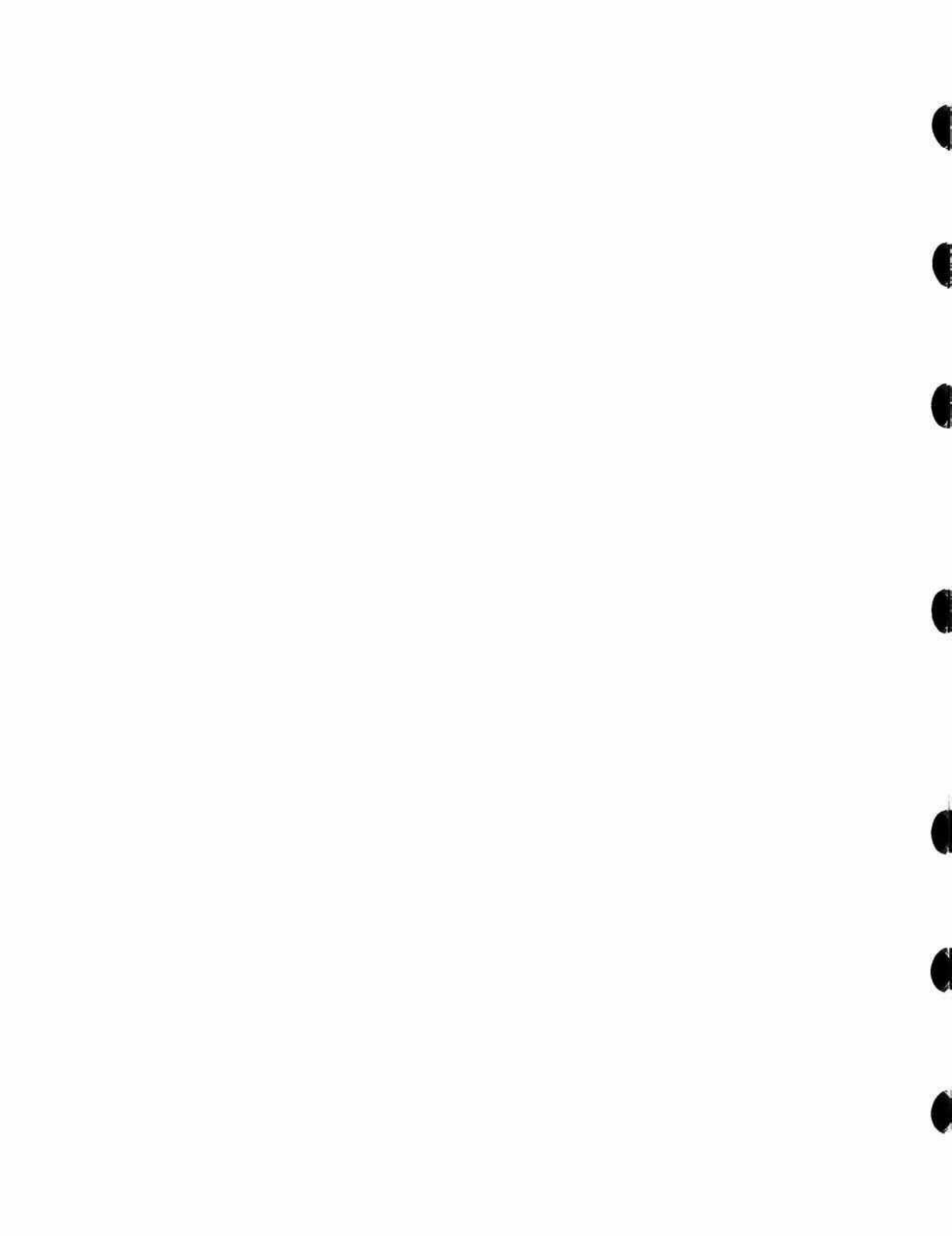
IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the wearing of a fluorescent orange-coloured garment when hunting, annexed hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation respecting the wearing
of a fluorescent orange-coloured
garment when hunting****Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 77, subpar. w)

1. In this Regulation, the term "fluorescent orange-coloured" means a colour with a dominant wave length between 595 and 605 nanometers, an excitation purity of not less than 85% and a luminance factor of 40%.
2. Subject to section 3, every hunter who is hunting and every guide or person accompanying a hunter must wear an orange-coloured fluorescent garment that covers his back, shoulders and chest, is at least 2 580 square centimetres, and that can always be seen from any angle.
3. Section 2 does not apply:
 - (a) for hunting crows, snaring hares, hunting migratory game birds, trapping activities and from the first of December to 31 March for coyote, wolf or fox hunting; and
 - (b) to the beneficiaries of the Agreement concerning James Bay and Northern Québec on the territory covered by that Agreement.
4. This Regulation replaces the Regulation respecting the wearing of safety vests for hunting in fish and game reserves made under Order in Council 2550-78 dated 8 August 1978.
5. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



O.C. 448-79, 14 February 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Seasonal maximum bag of moose, deer and black bear**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the seasonal maximum bag of moose, caribou, deer and black bear.

WHEREAS under subparagraph *j* of section 77 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, in addition to the other regulatory powers assigned to him by this Act, make regulations fixing the maximum number of animals of such class as he indicates which may be killed by one person or a group of persons during any open season;

WHEREAS Order in Council 924-72 dated 28 March 1972 concerns the seasonal maximum bag of moose, caribou, deer and American black bear;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 924-72 dated 28 March 1972;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the seasonal maximum bag of moose, caribou, deer and black bear, annexed hereto, be made.

THAT Order in Council 924-72 dated 28 March 1972 be replaced by the Regulation annexed hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the seasonal maximum bag of moose, caribou, deer and black bear**Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 77, subpar. *f*)

1. During the same open season, the holder of the appropriate licence may kill:

- (a) one caribou;
- (b) two deer in Zone L;
- (c) one deer elsewhere than in zone L;
- (d) one black bear during the black bear hunting season from 1 May to 31 July;
- (e) one black bear during the autumn black bear hunting season; and
- (f) one moose.

2. Paragraph *f* of section 1 also applies to an entire group of hunters that holds a group moose hunting licence.

3. This Regulation replaces Order in Council 924-72 dated 28 March 1972.

4. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



O.C. 449-79, 14 February 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Transportation and registering of big game and black bear**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the transportation and registering of big game and black bear.

WHEREAS under subparagraph *i* of section 77 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), in addition to the other regulatory powers assigned to him by this Act, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations prescribing standards for the transportation, possession, propagation, repopulation and sale of animals or fish;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the transportation and registering of deer, moose, caribou and American black bear made under Order in Council 2675-74 dated 24 July 1974 and amended by Order in Council 2399-78 dated 19 July 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the transportation and registering of big game and black bear, annexed hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the transportation and registering of big game and black bear**Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 77, subpar. *f*)

1. Every hunter who, in virtue of an individual licence, kills a big game animal or a black bear must:
 - (a) as soon as a big game animal is killed, detach the transportation coupon that is an integral part of the hunting licence and attach the coupon to the carcass; the coupon must remain attached to the carcass until the latter has been cut up or stored; or
 - (b) as soon as a black bear has been killed, detach the appropriate transportation coupon that is an integral part of the hunting licence and attach the coupon to the carcass; the coupon must remain attached to the carcass until the latter has been cut up or stored; or
 - (c) within 48 hours after leaving the forest, show his hunting licence and report on his hunting to a conservation officer or any person appointed for such purpose at a control station.
2. A hunter who, in virtue of a group licence for moose hunting, kills a moose must:
 - (a) as soon as the animal has been killed, detach the transportation coupon from his licence and attach the coupon to the carcass, ensuring, on the day of the killing, that any other transportation coupon that is an integral part of the group licence is also attached to the carcass; those coupons must remain attached to the carcass until it has been cut up or stored; and

(b) within 48 hours after leaving the forest, show his hunting licence and report on his hunting to a conservation officer or any person appointed for such purpose at a control station.

3. Notwithstanding paragraph *c* of section 1 and paragraph *b* of section 2, every hunter must, immediately after killing a big game animal or a black bear and at the request of a conservation officer, register the animal killed.

4. Every deer that has been killed but not yet registered must be transported in such a way that it can be seen from outside of the vehicle.

5. Every caribou or moose that has been killed must be transported whole or in quarters.

6. The whole or any part of a big game animal must be handed over at the request of the person who registers the animal and the latter may take a sample from it.

7. After a caribou, deer, moose or black bear has been registered, the conservation officer or the person at a control station who has been appointed for such purpose and who registered the killing must attach a seal to the carcass of the animal. The special seal must remain attached to the carcass until it has been cut up, stored or prepared in the case of black bear pelts.

8. This Regulation replaces the Regulation respecting the transportation and registering of deer, moose, caribou and American black bear, made under Order in Council 2675-74 dated 24 July 1974 and amended by Order in Council 2399-78 dated 19 July 1978.

9. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 450-79, 14 February 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Hunting seasons for big game, polar bear, black bear
et al.**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, racoon and fox.

WHEREAS under paragraph *h* of section 1 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), big game means moose, deer, caribou or any other animal defined as such by regulation;

WHEREAS under subparagraph *e* of section 77 of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, in addition to the other regulatory powers entrusted to him by this Act, make regulations to divide the Province of Québec into hunting zones and determine within each zone or part of a zone, the animals or classes of animals which may be hunted and the periods of the year or the parts of the day during which hunting for such animals or classes of animals is prohibited;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting hunting seasons for big game, polar bear, black bear, Canada lynx, bobcat, wolf, woodchuck, skunk, porcupine and fox, made under Order in Council 3066-77 dated 15 September 1977 and amended by Order in Council 1782-78 dated 31 May 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, racoon and fox, annexed hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation respecting hunting seasons
for moose, deer, caribou, musk-ox,
polar bear, black bear, bobcat,
wolf, coyote, woodchuck,
porcupine, racoon and fox**

Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 1, par. *h* and s. 77 subpar. *e*)

I. In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

- (a) "Big game": the mammals listed in paragraph *h* of section 1 of the Wild-life Conservation Act and musk-oxen;
- (b) "Deer": Virginia deer;
- (c) "Black bear": American black bear; and
- (d) "Moose", "Deer", "Caribou", "Musk-ox", "Polar bear", "Black bear", "Bobcat", "Wolf", "Coyote", "Woodchuck", "Porcupine", "Raccoon" and "Fox": subject to section 7, these terms refer to the male, female or young.

- 2.** Subject to the regulations in force in parks and reserves respecting hunting seasons for such game, hunting of the animals listed in paragraph *d* of section 1 of this Regulation is prohibited except in the zones and during the periods prescribed in this Regulation.
- 3.** Moose hunting is permitted:
- (a) in Zone B-2 for nine (9) days beginning on Saturday, October 8th or the Saturday closest to October 8th;
 - (b) in Zones C and G, for sixteen (16) days beginning on Saturday, October 8th or the Saturday closest to October 8th;
 - (c) in Zone D for nine (9) days beginning on Saturday, October 22nd or the Saturday closest to October 22nd;
 - (d) in Zones F-3 and F-4 for nine (9) days beginning on Saturday, October 15th or the Saturday closest to October 15th;
 - (e) in Zone H₁ for twenty-three (23) days beginning on Saturday, October 5th or the Saturday closest to October 5th;
 - (f) in Zone H₂ for twenty-three (23) days beginning on Saturday, September 28th or the Saturday closest to September 28th;
 - (g) in Zones J-1, J-2, and J-3 for sixteen (16) days beginning on Saturday, October 5th or the Saturday closest to October 5th;
 - (h) in Zones K-1, K-3, and M for twenty-three (23) days beginning on the fourth Saturday in September;
 - (i) in Zone K-2 for thirty (30) days beginning on the third Saturday in September;
 - (j) in Zone N for sixteen (16) days beginning on Saturday, September 28th or the Saturday closest to September 28th; and
 - (k) in Zones O-1 and O-2 for thirty-eight (38) days beginning on the first Saturday in September.
- 4.** The hunting of moose with a bow and arrow is permitted in the part of Zone J-3 comprised between Routes 111, 386 and 397, for nine (9) days beginning on the second Saturday in September.
- 5.** Deer hunting is permitted:
- (a) in Zones A-3, A-4, B-1 and B-2 for nine (9) days beginning on the last Saturday in October;
 - (b) in Zones C and D for sixteen (16) days beginning on the last Saturday in October;
 - (c) in Zone F-1 for five (5) days beginning on the last Saturday in October;
 - (d) in Zones F-2, F-3 and F-4 for twelve (12) days beginning on the last Saturday in October; and
 - (e) in Zone L from September 1 to December 1.
- 6.** Deer hunting with a bow and arrow is permitted:
- (a) in the part of Zones F-1 and F-2 comprised between Routes 323, 117, 327 and 148 for the fourteen (14) days immediately preceding the last Saturday in October; and
 - (b) in the electoral district of Vaudreuil-Soulanges in Zone E, with the exception of the islands and islets comprised between the boundary of the said electoral district, for five (5) days beginning on the last Saturday in October.
- 7.** It is prohibited to hunt young or female deer whose antlers are less than three (3) inches long, except in Zone L.
- 8.** Caribou hunting is permitted from August 25 to September 30 in Zones O-1, O-3 and O-4.
- 9.** Black bear hunting is permitted from May 1 to July 31 and from Saturday, September 15th or the Saturday closest to September 15th to the second Sunday in November except:
- (a) in the part of Zone O-2 south of latitude 55°30'; and
 - (b) in the part of Zone O-3 south of latitude 55°30' and west of longitude 69°30'.

10. Bobcat and racoon hunting are permitted from November 1 to March 31 in Zones A-1, A-2, A-3, A-4, B-1 and B-2 as well as in the part of Zone E south of the St. Lawrence River.

11. Fox hunting is permitted from November 1 to March 31 in Zones A-1, A-2, A-3, A-4, B-1, B-2 and L as well as in the part of Zone E south of the St. Lawrence River.

12. Wolf hunting is permitted all year round south of latitude 55°.

13. Coyote hunting is permitted all year round in all zones.

14. Woodchuck and porcupine hunting is permitted all year round in zones other than K-3, O-2, O-3 and O-4.

15. This Regulation replaces the Regulation respecting hunting seasons for big game, polar bear, black bear, Canada lynx, bobcat, wolf, woodchuck, skunk, porcupine and fox made under Order in Council 3066-77 dated 15 September 1977 and amended by Order in Council 1782-78 dated 31 May 1978.

16. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



O.C. 608-79, 28 February 1979**ELECTRICIANS AND ELECTRICAL
INSTALLATIONS ACT**
(1964, c. 152)**Amendments**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING an amendment to the Regulation respecting electricians and electrical installations.

WHEREAS under sections 8, 10, 30, 32 and 47 of the Electricians and Electrical Installations Act (1964, chapter 152), the Lieutenant-Governor in Council has adopted by Order in Council No. 854-73 of March 13, the Regulation respecting electricians and electrical installations;

WHEREAS the regulation has been amended by Order in Council 4080-73 of November 8, 1973, 951-74 of March 13, 1974, 1488-74 of April 24, 1974, 304-76 of February 4, 1976 and 2177-76 of June 23, 1976;

WHEREAS there is reason to amend once again this regulation in order to replace the permit request form attached to this regulation so as to meet requirements of the Charter of the French language (1977, chapter 5);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Regulation amending the Regulation respecting electricians and electrical installations, attached hereto, be approved.

Le greffier du Conseil exécutif,
LOUIS BERNARD.

**Regulation amending the Regulation
respecting electricians and electrical
installations****Electricians and Electrical Installations Act**
(1966, c. 152, s. 47)

1. The Regulation respecting electricians and electrical installations adopted by Order in Council 854-73 of March 13, 1973 and amended by Orders in Council 4080-73 of November 8, 1973, 951-74 of March 13, 1974, 1488-74 of April 24, 1974 and 304-76 of February 4, 1976 and 2177-76 of June 23, 1976 is once again amended by replacing the permit request form attached to the said regulation by the permit request form attached to this regulation.
2. This regulation comes into force as of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



Gouvernement du Québec
Ministère du travail
et de la main-d'œuvre

Bureau des examinateurs électriciens

PERMIT APPLICATION

Transaction **T-210**

Applicant	
Business name	
Address	
Postal code	

À l'usage du ministère				
N. d'entrepreneur		N. de dossier		
Licence	Territoire	Classe	Qualification	N. d'inspection

Inspection site	
Name of the building if applicable	
Name of owner if applicable	
Address	Street
City	County
Postal code	
Other details if necessary	

Type of permit		
<input type="checkbox"/>	Temporary building service	
<input type="checkbox"/>	Permanent	
<input type="checkbox"/>	Lightning rod	
<input type="checkbox"/>	Approval of materials	
	Number	Fees
Hours		
Labels		

Designation of inspection site			
<input type="checkbox"/>	Residential	<input type="checkbox"/>	Commercial
<input type="checkbox"/>	Industrial	<input type="checkbox"/>	Other
Number of dwellings	Number of stories	If 2, 3 or 4 (specify)	
Under the Electricians and Electrical Installations Act or the regulations are such plans required?			<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

Type of installation	
<input type="checkbox"/>	New
<input type="checkbox"/>	Addition or change to installation

Voltage	
<input type="checkbox"/>	High
<input type="checkbox"/>	Low

Installation details							
Services	Volts	Amperes	Volts	Amperes	Panels	Number	Motors
Transformers	Number	Electric heating units	Number	Circuits	Number	Miscellaneous	Number

Work schedule			
Connection for	Date	Or	Will notify B.E.E. at connection time <input type="checkbox"/>
Cable covering for	Date	Or	Will notify B.E.E. before covering cable <input type="checkbox"/>
Termination of works for	Date	Or	Will notify B.E.E. at end of works <input type="checkbox"/>

Signature	Telephone	Date	Signature
-----------	-----------	------	-----------

O.C. 752-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Richard — Territorial description**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation establishing the Richard Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 3171-78 dated 11 October 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Richard Controlled Zone (Z.E.C.);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation establishing the Richard Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made;

THAT Order in Council 3171-78 dated 11 October 1978 be replaced by the Regulation annexed hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation establishing the
Richard Controlled Zone (Z.E.C.)**

Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 76b)

1. The territory whose description is annexed hereto constitutes the Richard Controlled Zone (Z.E.C.).

2. This Regulation replaces Order in Council 3171-78 dated 11 October 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Richard Controlled Zone (Z.E.C.).

3. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

TECHNICAL DESCRIPTION**CONTROLLED ZONE: RICHARD**

A territory situated in the county municipalities of Matane and Matapédia, townships of Dunière, Richard, Boulet and Gravier, containing three hundred and seventy-three square kilometres (373 km²) and whose perimeter is described as follows:

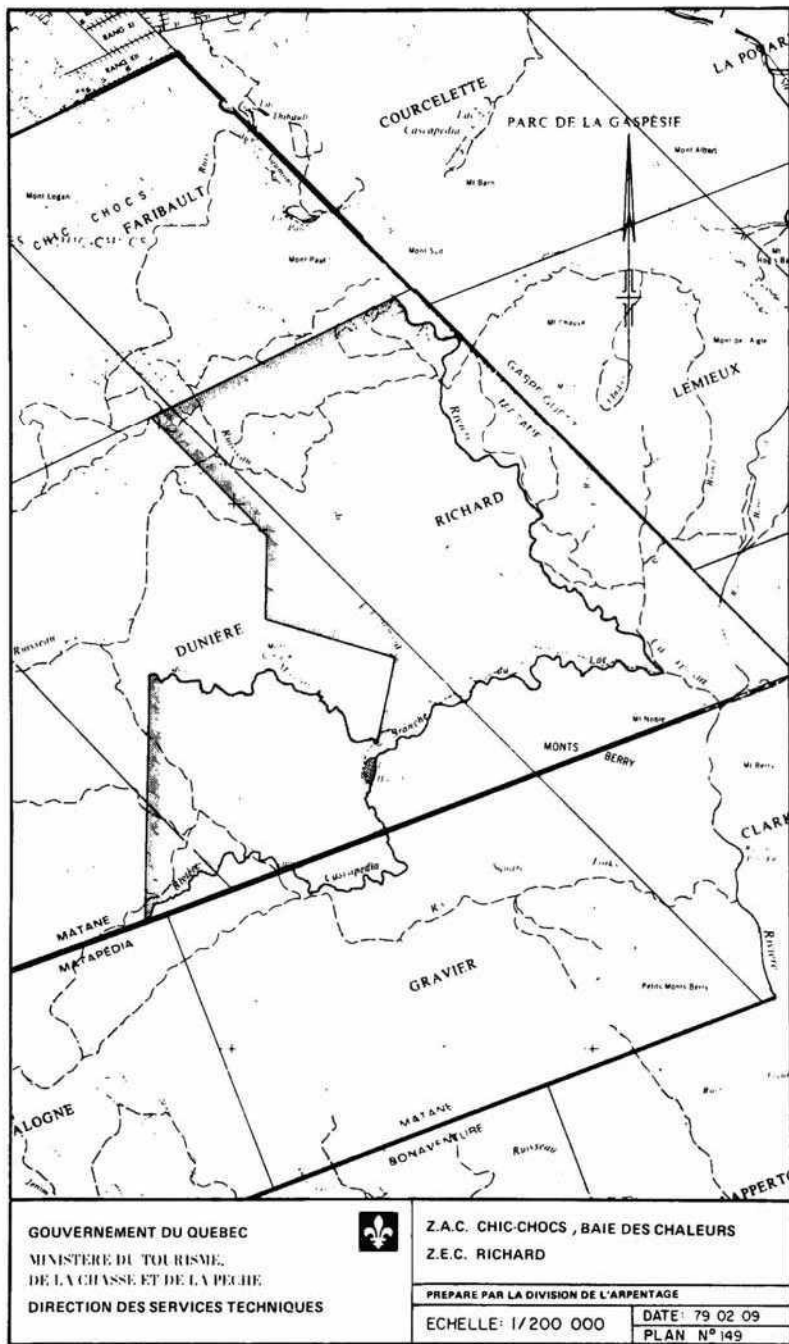
Commencing at a point situated at the intersection of the lines separating the townships of Faribault-Richard and Richard-Dunière; thence, southeasterly, the line separating the townships of Joffre-Dunière to the northeastern limit of the Dunière Fish and Game Reserve; thence, southeasterly, southerly and south-westerly, the limit of the Dunière Fish and Game Reserve (limit of block "B" in the township of Dunière) to the left bank of Ruisseau des Mineurs; thence, westerly, the left bank of Ruisseau des Mineurs to the eastern limit of block "B" of the township of Dunière; thence, southerly, the eastern limit of block "B" of the township of Dunière, the eastern limit of block "B" of the township of Boutet and its extension to the right bank of Rivière Cascapédia Branche du Lac; thence, in a general northeasterly direction, the right bank of Rivière Cascapédia Branche du Lac, the eastern bank of Lac Huard to the mouth of Ruisseau des Mineurs; thence, in a general northeasterly direction, a line parallel and twenty metres (20 m) distant to the north of the left bank of Rivière Cascapédia Branche du Lac to its intersection with a line parallel and twenty metres (20

m) distant to the west of the right bank of Rivière Cascapédia; thence in a general northwesterly direction, the said line parallel and twenty metres (20 m) distant from the right bank of Rivière Cascapédia to the mouth of the stream at mile seventeen; thence, in a general northwesterly direction the left bank of Rivière Cascapédia to the line separating the townships of Faribault-Richard; thence, southwesterly, the line separating the townships of Faribault-Richard, to the point of commencement.

The whole as shown on the plan annexed hereto.

Executed by: JACQUES PELCHAT,
Land Surveyor.

Minute: 149



GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
 MINISTÈRE DU TOURISME,
 DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE
 DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES



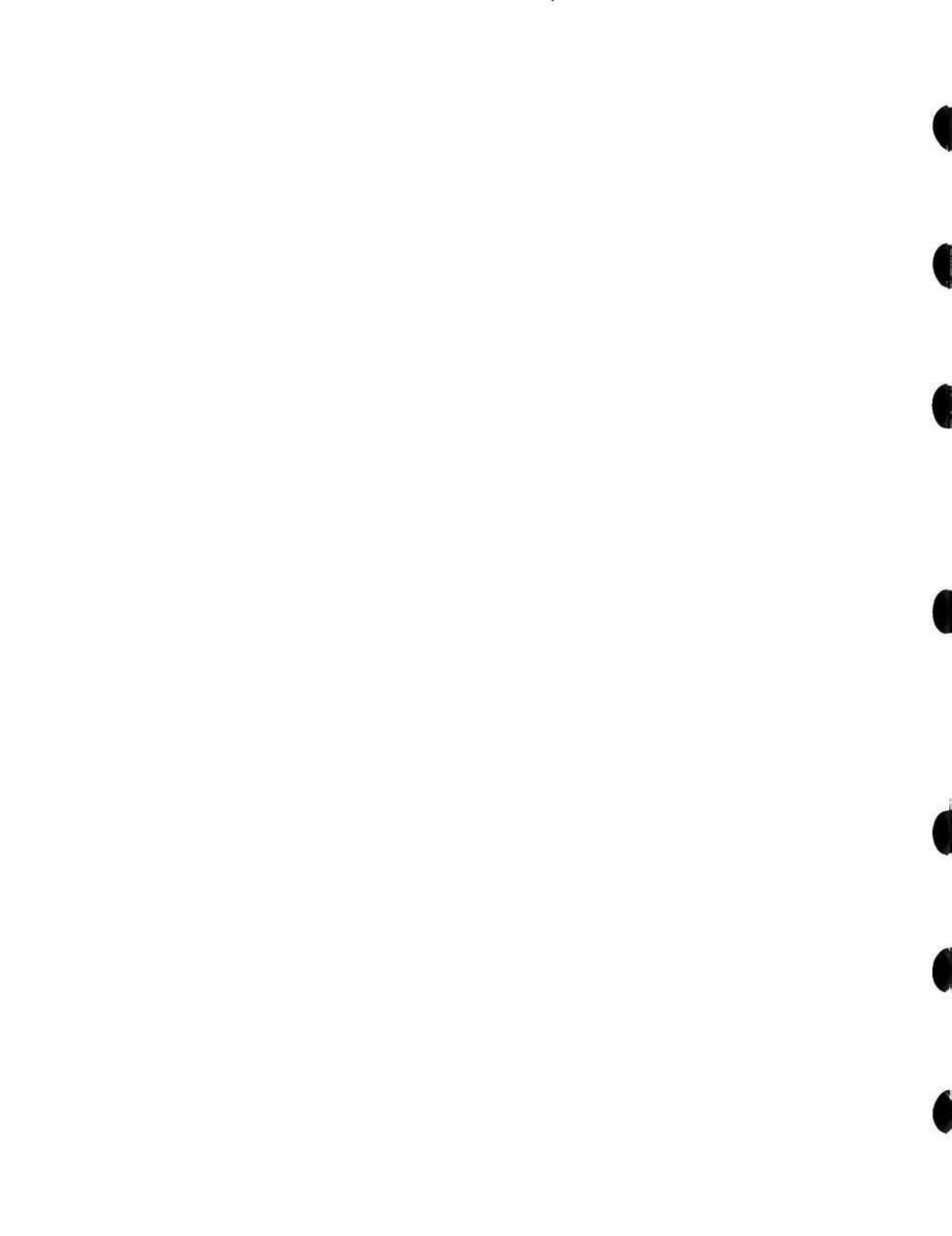
Z.A.C. CHIC-CHOCS, BAIE DES CHALEURS
 Z.E.C. RICHARD

PRÉPARÉ PAR LA DIVISION DE L'ARPENTAGE

ECHELLE: 1/200 000

DATE: 79 02 09

PLAN N° 149



O.C. 753-79, 13 March 1979

WILD-LIFE CONSERVATION ACT
(1969, c. 58)

Controlled Zone (Z.E.C.) — Richard — Regulation

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the Richard Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones, and

- (a) determine the conditions under which hunting or fishing are permitted there;
- (c) determine the conditions with which a person must comply if, for recreational purposes, such person has access to, stays or travels in such zones or sanctuaries or engages in any activity, and the duties such person must pay;
- (e) authorize the Minister on the conditions he determines to make or order such improvements or structures as he deems expedient, and entrust bodies approved by the Minister with the management or with responsibilities respecting the management of such zones or sanctuaries for purposes of development, conservation and harvesting of wildlife resources;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the Fish and Game Reserve in the Richard Controlled Zone (Z.E.C.), made under Order in Council 3172-78 dated 11 October 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the Richard Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the Richard Controlled Zone (Z.E.C.)

Wild-life Conservation Act (1969, c. 58, s. 76b)

1. Definitions:

In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "Principal holder's card": A card issued for a fee of 15 \$ by an association certified by the Minister to any person who applies therefor;
- (b) "Dependent's card": A card issued free of charge to any person who proves his relationship of dependency with the holder of a principal holder's card, as a spouse or as a child of less than 18 years old;
- (c) "Season card": A card issued to any person who applies therefor allowing him to pay a set rate for travel purposes.

- 2.** For the purposes of hunting and fishing in the Richard Controlled Zone (Z.E.C.), a fisherman or a hunter must be the holder of a principal holder's card or a dependent's card.
- 3.** A person who, for recreational purposes, uses the road system maintained by the association certified for the Richard Controlled Zone (Z.E.C.), must, when required, pay a contribution for maintenance of the roads. That contribution may consist of a payment of no more than 5 \$ per passage or a season card costing no more than 50 \$ per annum.
- 4.** A person who visits the Richard Controlled Zone (Z.E.C.) must, when required, register at a reception station, if one exists, at the point of entry and exit.
- 5.** This Regulation does not apply to hunting or fishing in territories under lease to an outfitter or on private lands which are included in the Richard Controlled Zone (Z.E.C.).
- 6.** The owners of buildings situated in the Richard Controlled Zone (Z.E.C.) must be the holders of a principal holder's card or a dependent's card of the association certified for the Richard Controlled Zone (Z.E.C.).
- 7.** This Regulation replaces the Regulation respecting the Fish and Game Reserve of the Richard Controlled Zone (Z.E.C.) made under Order in Council 3172-78 dated 11 October 1978.
- 8.** This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 754-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Rivière Blanche —
Territorial description**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation establishing the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wild-life sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 1557-78 dated 10 May 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation establishing the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made;

THAT Order in Council 1557-78 dated 10 May 1978 be replaced by the Regulation annexed hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation establishing the Rivière
Blanche Controlled Zone (Z.E.C.)****Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 76b)

1. The territory whose description is annexed hereto constitutes the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.).

2. This Regulation replaces Order in Council 1557-78 dated 10 May 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.).

3. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

TECHNICAL DESCRIPTION**CONTROLLED ZONE RIVIÈRE BLANCHE**

A territory situate in the county municipalities of Québec and Portneuf and comprising the Townships of Larue, Neilson, Tonti, Lasalle, containing four hundred and seventy-three square kilometres (473 km²) and whose perimeter may be described as follows:

Commencing at a point situate on the limit of the Parc des Laurentides, the meeting point of the separating line of the Townships of Larue and Neilson with a line parallel to and two hundred and one and seventeen hundredths metres (201,17 m) from the normal high-water mark of Lac Batiscan and lying southeast of it; thence, northwesterly, the said line parallel to and two hundred and one and seventeen hundredths metres (201,17 m) from the normal high-water mark of Lac Batiscan, from the left bank of Rivière aux Éclairs to its meeting with the left bank of Rivière Batiscan; thence, southwesterly, the left bank of Rivière Batiscan to the separating line of the Townships of Larue and Lasalle; southeasterly, the northeastern limit of Range X of the Township of Lasalle; southwesterly, the southeastern limit of Range X of the said township; southeasterly, the northeastern limit of lot 54 of Range IX to the creek flowing through the said lot; thence, in a general westerly direction, the left bank of the said creek to its meeting with the left bank of the Rivière Batiscan, on

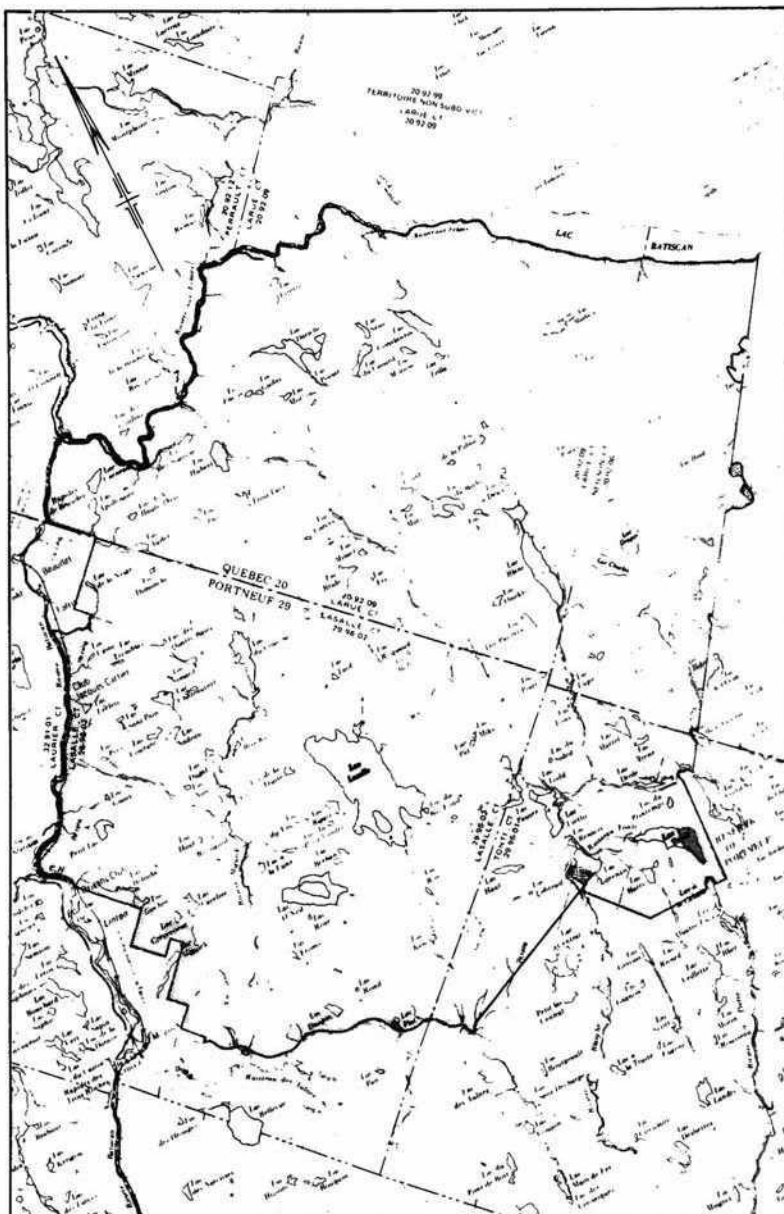
a level with lot 51; thence, southeasterly, the left bank of Rivière Batiscan to the northeastern end of lot 22 of the Rivière Batiscan Range; thence, southeasterly, the northeastern limit of lot 22; southwesterly, the southeastern limit of the Rivière Batiscan Range; southeasterly, the northeastern limit of lot 17 of the said range; thence, northeasterly, southeasterly, and then southwesterly the limit of Block "A"; southeasterly, the northeastern limit of lot 12; southwesterly, the southeastern limit of the Rivière Batiscan Range; southeasterly, the northeastern limit of lot A of Range V; southwesterly, the southeastern limit of lot A of Range V to the northern limit of the right of way of Miguick road; thence, in a general southeasterly direction, the said limit of the right of way of the road to the intersection with the separating line of Ranges I and II of the Township of Tonti; thence, azimuth $65^{\circ}15'$, five and six hundred and forty-six thousandths kilometres (5,646 km) to the outlet of Lac Jumeau number two (Lac Lorenzo); thence, azimuth $140^{\circ}35'$, two and three hundred and thirty-three thousandths kilometres (2,333 km); thence, azimuth $90^{\circ}00'$, two and nine hundred and seventy-seven thousandths kilometres (2,977 km) skirting Lac à la Cabane to the north; thence, azimuth $3^{\circ}55'$, three and six hundred and twenty thousandths kilometres (3,620 km) to the northern end of Lac Cristal; thence, north thirty-eight degrees two minutes east (N. $38^{\circ}02'$ E.) to the intersection with the southern limit of the right of way of the road leading to Lac Insipide skirting the lakes meet there to the west; thence, southeasterly, the southern limit of the right of way of the said road to its meeting with the left bank of the outlet of the said lake; thence northerly, the left bank of the outlet of the said lake, the eastern shore of the lake, the left bank of its tributary, the eastern and northern shores of Lac Gorren, to its meeting with the left bank of its tributary; thence, northeasterly, a straight line joining the last point at the southeastern end of Lac Batiscan, a point situate at the limit of the Parc des Laurentides, at a distance of two hundred and one and seventeen hundredths metres (201,17 m) southwest of the southeastern shore of the said lake, the U.T.M. coordinates of which point are 5426200 mN, 283550 mE, skirting Lac Annette to the west; thence, a line parallel to and two hundred and one and seventeen hundredths metres (201,17) from the southeastern shore of Lac Batiscan to the point of commencement.


The coordinates mentioned in this description are expressed in metres and have been graphically traced from the U.T.M. squaring using the scale 1: 50 000 on the maps published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada.

The whole as shown on a plan using the scale 1: 125 000 annexed to the minute of these presents numbered P-7729-1.

Executed by: HENRI MORNEAU,
Land Surveyor.

Minute: 7779



GOUVERNEMENT DU QUÉBEC MINISTÈRE DU TOURISME, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES		Z.A.C. PORTNEUF Z.E.C. DE LA RIVIÈRE BLANCHE	
		PRÉPARÉ PAR LA DIVISION DE L'ARPENTAGE	
		ÉCHELLE: 1/125 000	DATE 79 02 08 PLAN N° P-7729-1

O.C. 755-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Rivière Blanche — Regulation**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones, and

- (a) determine the conditions under which hunting or fishing are permitted there;
- (c) determine the conditions with which a person must comply if, for recreational purposes, such person has access to, stays or travels in such zones or sanctuaries or engages in any activity, and the duties such person must pay;
- (e) authorize the Minister on the conditions he determines to make or order such improvements or structures as he deems expedient, and entrust bodies approved by the Minister with the management or with responsibilities respecting the management of such zones or sanctuaries for purposes of development, conservation and harvesting of wildlife resources;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the Fish and Game Reserve in the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.), made under Order in Council 1558-78 dated 10 May 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.)**Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 76b)**1. Definitions:**

In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "Principal holder's card": A card issued for a fee of 15 \$ by an association certified by the Minister to any person who applies therefor;
- (b) "Dependent's card": A card issued free of charge to any person who proves his relationship of dependency with the holder of a principal holder's card, as a spouse or as a child of less than 18 years old;
- (c) "Season card": A card issued to any person who applies therefor allowing him to pay a set rate for travel purposes.

2. For the purposes of hunting and fishing in the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.), a fisherman or a hunter must be the holder of a principal holder's card or a dependent's card.

3. A person who, for recreational purposes, uses the road system maintained by the association certified for the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.), must, when required, pay a contribution for maintenance of the roads. That contribution may consist of a payment of no more than 5 \$ per passage or a season card costing no more than 50 \$ per annum.

- 4.** A person who visits the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) must, when required, register at a reception station, if one exists, at the point of entry and exit.
- 5.** This Regulation does not apply to hunting or fishing in territories under lease to an outfitter or on private lands which are included in the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.).
- 6.** The owners of buildings situated in the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) must be the holders of a principal holder's card or a dependent's card of the association certified for the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.).
- 7.** This Regulation replaces the Regulation respecting the Fish and Game Reserve of the Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) made under Order in Council 1558-78 dated 10 May 1978.
- 8.** This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 756-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Tawachiche — Territorial description**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation establishing the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 2276-78 dated 12 July 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation establishing the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made;

THAT Order in Council 2276-78 dated 12 July 1978 be replaced by the Regulation annexed hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation establishing the
Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.)**

Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 76b)

1. The territory whose description is annexed hereto constitutes the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.).

2. This Regulation replaces Order in Council 2276-78 dated 12 July 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.).

3. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

TECHNICAL DESCRIPTION**CONTROLLED ZONE: TAWACHICHE**

A territory situate in the County municipalities of Champlain and Portneuf in the Townships of Marmier, Hackett, Le Jeune and Lapeyrère, containing two hundred and twenty-seven square kilometres (227 km²) and whose perimeter is described as follows:

Commencing at a point situate at the intersection of the separating line of the County municipalities of Champlain and Portneuf and the limit of the Portneuf Reserve, a point whose U.T.M. coordinates are 5219075 mN, 698950 mE, thence southwesterly, the limit of the County municipalities of Champlain and Portneuf to a point whose coordinates are 5214475 mN and 694625 mE skirting Lac Héloïse on the southern shore; thence, the northeastern limit of the Township of Marmier skirting Lac Sarto on the northeastern shore; thence southwesterly, the separating line of the Townships of Marmier-Chavigny to a point whose coordinates are: 5201700 mN and 694100 mE, skirting Lac des Trois-Camps and Lac Arcale on the southeastern shore; thence northwesterly and southwesterly, a broken line whose apex coordinates are: 5202350 mN and 693325 mE to the northeastern limit of the right of way of the railroad and whose coordinates are: 5200725 mN and 691850 mE; thence northwesterly, the northeastern limit of the right of

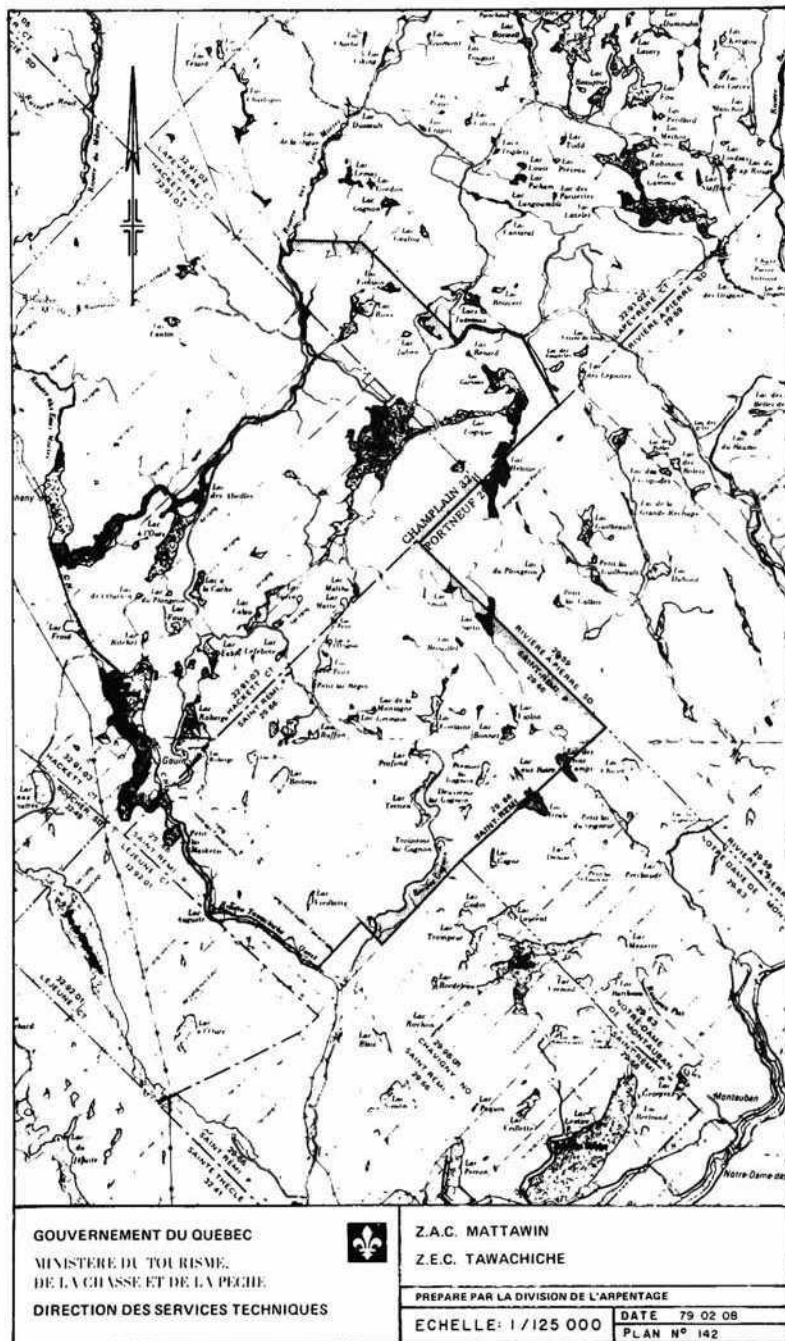
way of the railroad, the southwestern shore of Lac Little Masketsi, the west bank of the tributary of Lac Masketsi, the southwestern shore of Lac Masketsi, the northeastern limit of the right of way of the railroad to point whose coordinates are: 5214250 mN and 682900 mE, thence southeasterly, to a point whose coordinates are 5214180 mN and 683340 mE; thence northeasterly, the northwest bank of Rivière "aux eaux mortes" to its meeting with the limit of the Portneuf Reserve; thence easterly, southeasterly, northeasterly and southeasterly, along the limit of the Portneuf Reserve to the point of commencement.

The coordinates mentioned in this technical description are expressed in metres and have been graphically traced from the U.T.M. squaring using the scale 1:50 000 on the maps published by the Department of Energy, Mines and Resources.

The whole as shown on the plan annexed hereto.

Executed by: JACQUES PELCHAT,
Land Surveyor.

Minute: 142



GOVERNEMENT DU QUÉBEC
 MINISTÈRE DU TOURISME,
 DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE
 DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES



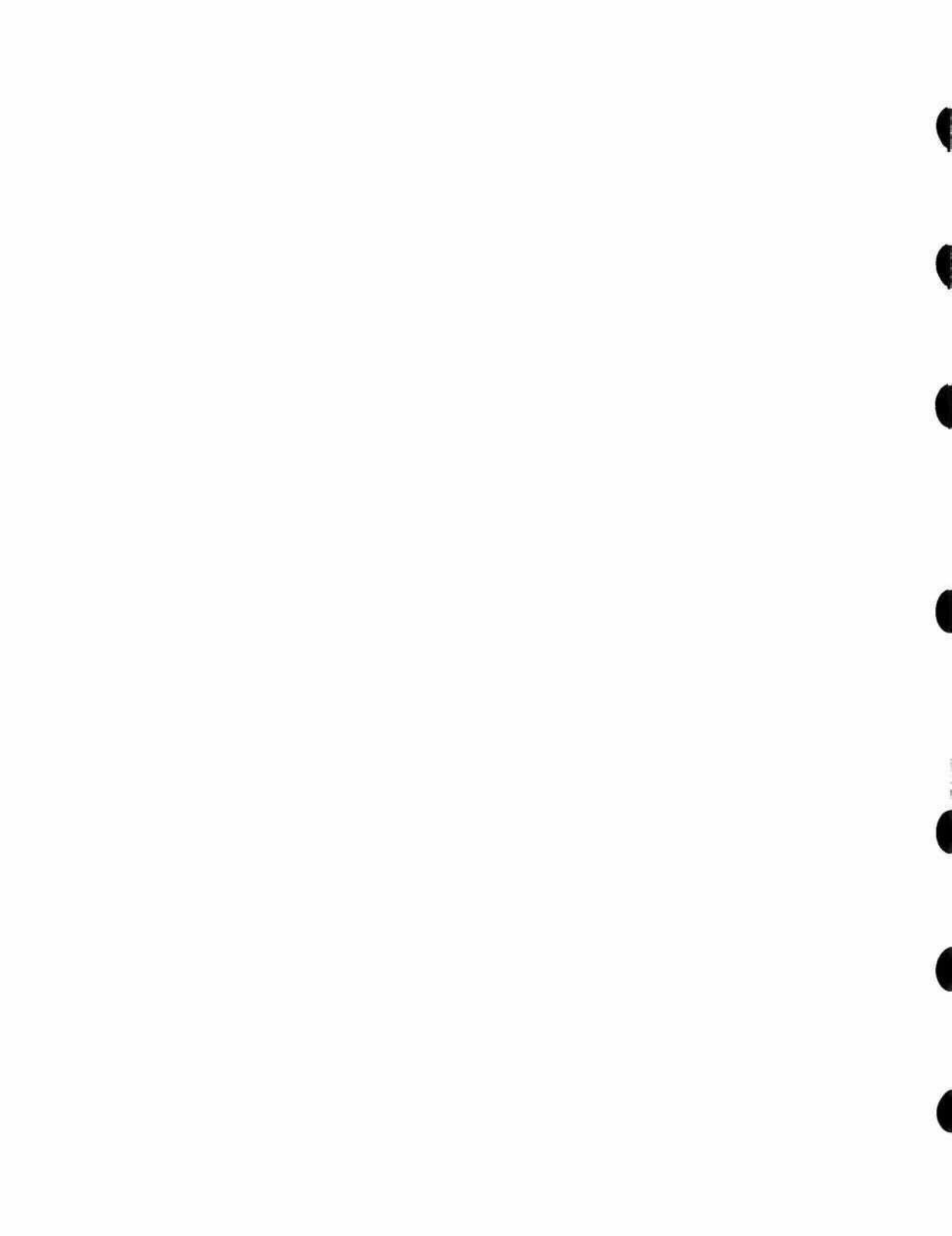
Z.A.C. MATTAWIN
Z.E.C. TAWACHICHE

PRÉPARÉ PAR LA DIVISION DE L'ARPENTAGE

ECHELLE: 1/125 000

DATE 79-02-08

PLAN N° 142



O.C. 757-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Tawachiche — Regulation**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76*b* of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones, and

- (a) determine the conditions under which hunting or fishing are permitted there;
- (c) determine the conditions with which a person must comply if, for recreational purposes, such person has access to, stays or travels in such zones or sanctuaries or engages in any activity, and the duties such person must pay;
- (e) authorize the Minister on the conditions he determines to make or order such improvements or structures as he deems expedient, and entrust bodies approved by the Minister with the management or with responsibilities respecting the management of such zones or sanctuaries for purposes of development, conservation and harvesting of wildlife resources;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the Fish and Game Reserve in the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.), made under Order in Council 2277-78 dated 12 July 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.)**Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 76*b*)**1. Definitions:**

In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "Principal holder's card": A card issued for a fee of 15 \$ by an association certified by the Minister to any person who applies therefor;
- (b) "Dependent's card": A card issued free of charge to any person who proves his relationship of dependency with the holder of a principal holder's card, as a spouse or as a child of less than 18 years old;
- (c) "Season card": A card issued to any person who applies therefor allowing him to pay a set rate for travel purposes.

2. For the purposes of hunting and fishing in the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.), a fisherman or a hunter must be the holder of a principal holder's card or a dependent's card.

3. A person who, for recreational purposes, uses the road system maintained by the association certified for the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.), must, when required, pay a contribution for maintenance of the roads. That contribution may consist of a payment of no more than 5 \$ per passage or a season card costing no more than 50 \$ per annum.

4. A person who visits the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) must, when required, register at a reception station, if one exists, at the point of entry and exit.

5. This Regulation does not apply to hunting or fishing in territories under lease to an outfitter or on private lands which are included in the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.).

6. The owners of buildings situated in the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) must be the holders of a principal holder's card or a dependent's card of the association certified for the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.).

7. This Regulation replaces the Regulation respecting the Fish and Game Reserve of the Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) made under Order in Council 2277-78 dated 12 July 1978.

8. This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 758-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Varin — Territorial description**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation establishing the Varin Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 2099-78 dated 28 June 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Varin Controlled Zone (Z.E.C.);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation establishing the Varin Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made;

THAT Order in Council 2099-78 dated 28 June 1978 be replaced by the Regulation annexed hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation establishing the
Varin Controlled Zone (Z.E.C.)**

Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 76b)

1. The territory whose description is annexed hereto constitutes the Varin Controlled Zone (Z.E.C.).

2. This Regulation replaces Order in Council 2099-78 dated 28 June 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Varin Controlled Zone (Z.E.C.).

3. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

TECHNICAL DESCRIPTION**CONTROLLED ZONE VARIN**

A territory situate in the County municipality of Saguenay, Township of Morency and partly in an unorganized territory, containing four hundred and eighty-eight square kilometres (488 km²), the perimeter of which is described as follows:

Commencing at a point situate at the intersection of the left bank of Rivière aux Outardes with the northern limit of the Township of Eudes; thence easterly, to the western limit of the right of way of the road alongside Rivière George-Tremblay; northerly and easterly, the western and northern limit of the right of way of the said road to the intersection with the western limit of the right of way of Route 389; northerly, the western limit of Route 389 to a point whose U.T.M. coordinates are: 5466425 mN and 539530 mE; westerly, northwesterly and easterly, along the limit of the C.E.G.E.P. Hauterive territory whose apex coordinates are: 5466425 mN and 539150 mE; 5475150 mN and 537125 mE; 5475160 mN and 537840 mE; thence, in a general northwesterly direction along the western limit of the right of way of Route 389; westerly, the southern limit of the right of way leading to Complexe hydro-électrique d'Outardes Quatre to the east bank of Rivière aux Outardes; thence, in a general southeasterly direction, the northeast (left) bank of Rivière aux Outardes to the point of commencement.

The coordinates mentioned in this technical description are expressed in metres and have been graphically traced from the U.T.M. squaring using the scale 1:50 000 on the maps published by the Department of Energy, Mines and Ressources.

The whole as shown on the plan annexed hereto.

Executed by: JACQUES PELCHAT,
Land Surveyor.

Minute: 136

O.C. 759-79, 13 March 1979

WILD-LIFE CONSERVATION ACT
(1969, c. 58)

Controlled Zone (Z.E.C.) — Varin — Regulation

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the Varin
Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, c. 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones, and

- (a) determine the conditions under which hunting or fishing are permitted there;
- (c) determine the conditions with which a person must comply if, for recreational purposes, such person has access to, stays or travels in such zones or sanctuaries or engages in any activity, and the duties such person must pay;
- (e) authorize the Minister on the conditions he determines to make or order such improvements or structures as he deems expedient, and entrust bodies approved by the Minister with the management or with responsibilities respecting the management of such zones or sanctuaries for purposes of development, conservation and harvesting of wildlife resources;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the Fish and Game Reserve in the Varin Controlled Zone (Z.E.C.), made under Order in Council 2100-78 dated 28 June 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the Varin Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the
Varin Controlled Zone (Z.E.C.)Wild-life Conservation Act
(1969, c. 58, s. 76b)

I. Definitions:

In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "Principal holder's card": A card issued for a fee of 15 \$ by an association certified by the Minister to any person who applies therefor;
- (b) "Dependent's card": A card issued free of charge to any person who proves his relationship of dependency with the holder of a principal holder's card, as a spouse or as a child of less than 18 years old;
- (c) "Season card": A card issued to any person who applies therefor allowing him to pay a set rate for travel purposes.

2. For the purposes of hunting and fishing in the Varin Controlled Zone (Z.E.C.), a fisherman or a hunter must be the holder of a principal holder's card or a dependent's card.

3. A person who, for recreational purposes, uses the road system maintained by the association certified for the Varin Controlled Zone (Z.E.C.), must, when required, pay a contribution for maintenance of the roads. That contribution may consist of a payment of no more than 5 \$ per passage or a season card costing no more than 50 \$ per annum.

4. A person who visits the Varin Controlled Zone (Z.E.C.), must, when required, register at a reception station, if one exists, at the point of entry and exit.

5. This Regulation does not apply to hunting or fishing in territories under lease to an outfitter or on private lands which are included in the Varin Controlled Zone (Z.E.C.).

6. The owners of buildings situated in the Varin Controlled Zone (Z.E.C.) must be the holders of a principal holder's card or a dependent's card of the association certified for the Varin Controlled Zone (Z.E.C.).

7. This Regulation replaces the Regulation respecting the Fish and Game Reserve of the Varin Controlled Zone (Z.E.C.) made under Order in Council 2100-78 dated 28 June 1978.

8. This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 760-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Wessonneau —
Territorial description**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation establishing the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.)

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 2278-78 dated 12 July 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation establishing the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made;

THAT Order in Council 2278-78 dated 12 July 1978 be replaced by the Regulation annexed hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation establishing the Wessonneau
Controlled Zone (Z.E.C.)****Wild-life Conservation Act**
1969, c. 58, s. 76b)

1. The territory whose description is annexed hereto constitutes the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.).

2. This Regulation replaces Order in Council 2278-78 dated 12 July 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.).

3. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

TECHNICAL DESCRIPTION**CONTROLLED ZONE WESSONNEAU**

A territory situate in the County municipality of Champlain, Townships of Polette, Baril, Livernois, Geoffrion, Picard, Bisailon, Harper, Turcotte and Dumoulin, containing nine hundred and twelve square kilometres (912 km²) and whose perimeter is described as follows:

Commencing at a point situate on the separating line of the Townships of Turcotte and Polette and the left bank of Rivière Wessonneau and whose coordinates are: 5230300 mN and 657350 mE; thence southwesterly, along the limit of the St-Maurice Fish and Game Reserve, the normal high-water mark of the left bank of Rivière Wessonneau, to a point whose coordinates are: 5222100 mN and 650250 mE; thence westerly, to the right bank of Rivière Wessonneau-sud; thence northerly, the right bank of Rivière Wessonneau-sud to a point whose coordinates are: 5224200 mN and 644500 mE; thence westerly and southwesterly, a broken line whose coordinates are: 5225200 mN and 643550 mE; 5224300 mN and 640550 mE; 5224850 mN and 639500 mE; 5224300 mN and 638875 mE; 5224475 mN and 638325 mE; 5225500 mN and 638300 mE; 5225700 mN and 637450 mE; 5225000 mN and 635525 mE; 5225500 mN and 635300 mE; 5225950 mN and 634000 mE; 5225850 mN and 633550 mE; 5228000 mN and

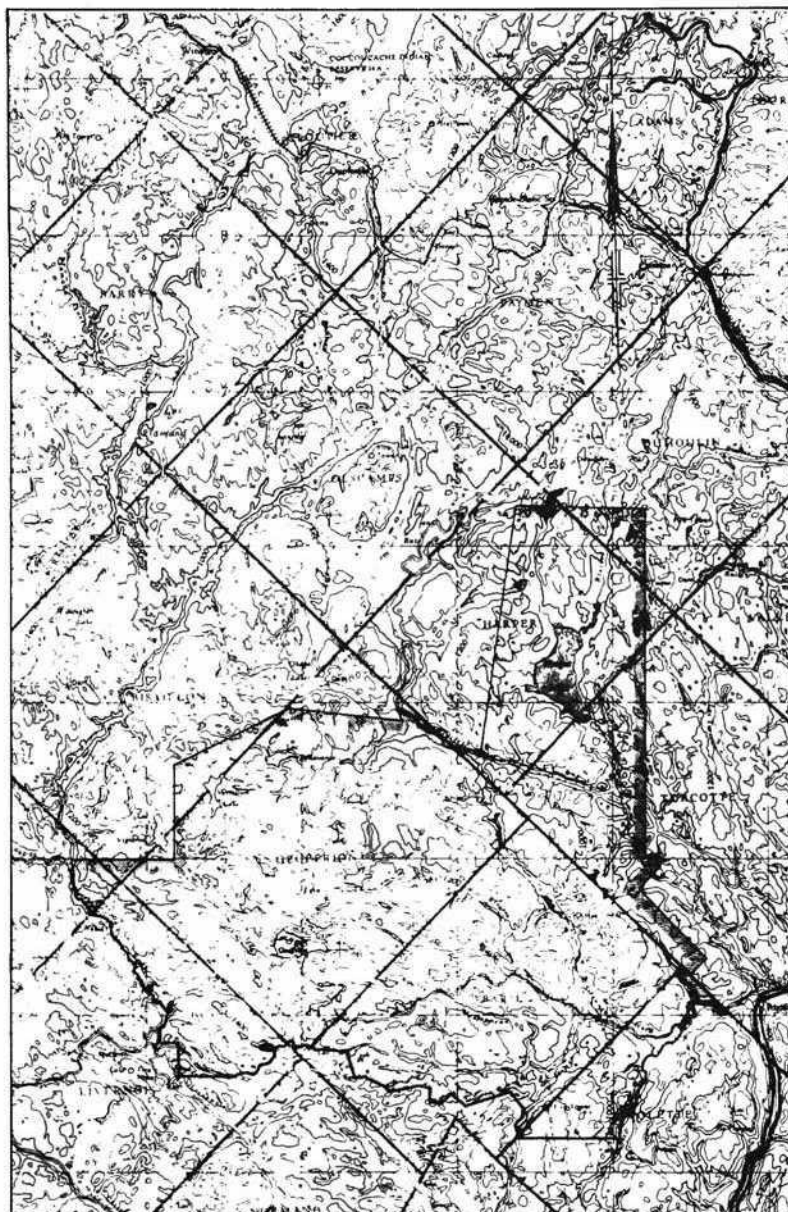
633000 mE to the southern right of way of a road and whose coordinates are: 5228000 mN and 630750 mE; thence westerly and southwesterly, the southern right of way of the said road to a point whose coordinates are: 5226200 mN and 625000 mE; thence westerly and northerly, a broken line whose coordinates are: 5226200 mN and 621825 mE; 5228275 mN and 621825 mE to the east bank of Rivière Livernois and whose coordinates are: 5228275 mN and 620825 mE; thence northwesterly, the east bank of Rivière Livernois to its meeting with the south bank of Rivière Vermillon and whose coordinates are 5239850 mN and 615200 mE; thence easterly, northerly, north-easterly, southeasterly and northwesterly, a broken line whose apex coordinates are: 5239950 mN and 621625 mE; 5246325 mN and 621550 mE; 5249525 mN and 629025 mE; 5248850 mN and 636450 mE; to a point situate on the north bank of Rivière aux Rats and whose coordinates are: 5249650 mN and 636200 mE; thence southeasterly, the north bank of Rivière aux Rats to a point whose coordinates are: 5246800 mN and 641450 mE; thence northeasterly, along the limit of the purveyor J. Émile Goyette and that of B. and B, to a point whose coordinates are: 5262200 mN and 643600 mE skirting the lake met there to the western shore; thence easterly, to a point whose coordinates are 5262500 mN and 652000 mE; thence southerly, to a point situate on the northeast bank of Rivière aux Rats and whose coordinates are 5240700 mN and 652000 mE; skirting Lac Bleau to the east and the other two lakes met there to the west; thence southeasterly, the northeast bank of Rivière aux Rats to a point whose coordinates are: 5239650 mN and 653000 mE; thence southwesterly and southeasterly, a broken line whose coordinates are: 5238075 and 651400 mE; 5233350 mN and 655550 mE to a point situate on the northeastern limit of the Township of Turcotte and whose coordinates are: 5232650 mN and 654850 mE; thence, the separating line of the Townships of Turcotte and Polette to the point of commencement.

The coordinates mentioned in this technical description are expressed in metres and have been graphically traced from the U.T.M. squaring using the scale 1: 50 000 on the maps published by the Department of Energy, Mines and Resources.

The whole as shown on the plan annexed hereto.

Executed by: JACQUES PELCHAT,
Land Surveyor.

Minute: 140



GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
 MINISTÈRE DU TOURISME,
 DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE
 DIRECTION DES SERVICES TECHNIQUES



Z.A.C. MATTAWIN, BOSTONNAIS-VERMILLON
 Z.E.C. WESSONNEAU

PRÉPARÉ PAR LA DIVISION DE L'ARPENTAGE

ECHELLE: 1/250 000

DATE 79 02 08
 PLAN N° 140



O.C. 761-79, 13 March 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Wessonneau — Regulation**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.)

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones, and

- (a) determine the conditions under which hunting or fishing are permitted there;
- (c) determine the conditions with which a person must comply if, for recreational purposes, such person has access to, stays or travels in such zones or sanctuaries or engages in any activity, and the duties such person must pay;
- (e) authorize the Minister on the conditions he determines to make or order such improvements or structures as he deems expedient, and entrust bodies approved by the Minister with the management or with responsibilities respecting the management of such zones or sanctuaries for purposes of development, conservation and harvesting of wildlife resources;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the Fish and Game Reserve in the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.), made under Order in Council 2279-78 dated 12 July 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.)**Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 76b)**I. Definitions:**

In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "Principal holder's card": A card issued for a fee of 15 \$ by an association certified by the Minister to any person who applies therefor;
- (b) "Dependent's card": A card issued free of charge to any person who proves his relationship of dependency with the holder of a principal holder's card, as a spouse or as child of less than 18 years old;
- (c) "Season card": A card issued to any person who applies therefor allowing him to pay a set rate for travel purposes.

2. For the purposes of hunting and fishing in the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.), a fisherman or a hunter must be the holder of a principal holder's card or a dependent's card.

3. A person who, for recreational purposes, uses the road system maintained by the association certified for the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.), must, when required, pay a contribution for maintenance of the roads. That contribution may consist of a payment of no more than 5 \$ per passage or a season card costing no more than 50 \$ per annum.

4. A person who visits the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) must, when required, register at a reception station, if one exists, at the point of entry and exit.

5. This Regulation does not apply to hunting or fishing in territories under lease to an outfitter or on private lands which are included in the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.).

6. The owners of buildings situated in the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) must be the holders of a principal holder's card or a dependent's card of the association certified for the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.).

7. This Regulation replaces the Regulation respecting the Fish and Game Reserve of the Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) made under Order in Council 2279-78 dated 12 July 1978.

8. This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 955-79, 4 April 1979

HEALTH INSURANCE ACT
(1970, c. 37)

Regulations — Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation amending the "Regulations respecting the Health Insurance Act".

WHEREAS under the first and second paragraphs of section 3 and subparagraphs c and c' of section 56 of the Health Insurance Act (1970, chapter 37), the Lieutenant-Governor in Council may, after consultation with the *Régie de l'assurance-maladie du Québec* or upon its recommendation, make regulations to determine which oral surgery services and dental services are insured;

WHEREAS in accordance with the said Act, the Lieutenant-Governor in Council made under Order in Council 2775-70 dated 17 July 1970 Regulations respecting the Health Insurance Act;

WHEREAS it is expedient to amend those Regulations in order to determine which oral surgery services and dental services are insured;

WHEREAS the *Régie de l'assurance-maladie du Québec* was consulted with respect to these amendments;

WHEREAS it is expedient to publish in the *Gazette officielle du Québec* the Regulation amending the Regulations respecting the Health Insurance Act annexed to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre des Affaires sociales*:

THAT the Regulation amending the Regulations respecting the Health Insurance Act annexed to this Order in Council be made;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulations
respecting the Health Insurance ActHealth Insurance Act
(1970, c. 37, s. 3 and 56, par. c and c')

1. The table of contents of the Regulations respecting the Health Insurance Act made under Order in Council 2775 dated 17 July 1970 is amended by replacing Title XIII and the headings by the following Title XIII and headings:

"Title XIII: Dental services:

Dental services considered as being insured services for the purposes of subparagraph a of the second paragraph of section 3 13.01

Dental services considered as being insured services for the purposes of subparagraph b of the second paragraph of section 3 13.02"

2. The said Regulations are amended by replacing Titles X and XIII by the following Titles X and XIII:
"Title X: Oral surgery services considered as insured services:

10.01 The oral surgery services mentioned hereinafter shall be considered as insured services for the purposes of subparagraph b of the first paragraph of section 3 of the Act:

Diagnosis:

- Complete examination
- Partial examination or emergency examination
- Consultation

- Radiography:**
- Intra-oral radiography
 - periapical pellicle
 - bite-wing pellicle
 - occlusal pellicle
 - Extra-oral radiography
 - panoramic pellicle
 - Injection of contrast substance
- Anaesthesia:**
- Local or regional
- Surgery:**
- Extraction of tooth
 - simple extraction of a tooth
 - complex extraction of tooth (including the excision of the adamantin or follicular sac)
 - extraction of a tooth whose occlusal surface is completely covered by mucous tissue
 - extraction of a tooth previously requiring an excision of the bone tissue and thereafter stitch(es) (tooth broken inside the bone, tooth whose occlusal surface is partially covered by the bone, with the exception of the following cases)
 - extraction of a tooth whose occlusal surface is covered by bone tissue
 - completely covered
 - partially covered
 - Excision of root
 - simple excision of dental root (one or several roots of a same tooth)
 - Complex excision of dental root previously requiring an excision of bone tissue and thereafter stitch(es) (one or several roots of a same tooth)
 - Excision of a foreign matter from oral cavity or maxilla (with the exception of the excision of splint)
 - Extraction of a tooth, excision of dental fragments or foreign body by anarthrostomy
 - Surgical exposure for orthodontic purposes of a tooth whose crown is completely or partially covered by bone tissue
 - Incision and drainage of abscess
 - intra-oral incision of abscess at the alveolar or palatin level with or without drainage
 - intra-oral incision of abscess located in a major anatomical space and insertion of drainage
 - extra-oral incision of abscess
 - emergency drainage of a peri-dental abscess
 - Osteitis treatment
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - non-surgical treatment
 - surgical treatment: sequestrectomy or shaping (saucerization)
 - Excision and curetage of intra-osseous cyst or granuloma previously requiring the excision of bone tissue and thereafter stitch(es)
 - Biopsy
 - bone tissue
 - by puncture
 - by incision
 - soft tissue
 - by puncture
 - by incision
 - Excision of tumor
 - bone tissue
 - soft tissue

- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Pre-prosthetic surgery
 - excision of geny-apophyses
 - excision of the mylohyoidean ridge (unilateral)
 - reinsertion of the mylohyoidean muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelization
 - with epidermic graft
 - with mucous graft
 - alveolectomy
 - tuberoplasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoloplasty
 - excision of the hyperplasic tissue
 - excision of mucous excess
 - excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilatation of duct
 - sialolithotomy by oral passage or by external passage
 - excision of salivary glands
 - sub-maxillary
 - sub-lingual
 - excision of parotid (gland)
 - sub-total
 - complete including facial nerve
 - excision of ranula
 - excision of mucocele
 - reconstruction of salivary duct
- Closure of oral sinus communication
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplasic gingivitis resulting from the absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of the occlusal surface of an erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - per-operative
 - by haemostatic substance and compression
 - with haemostatic substance and suture (including excision of bone tissue where necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intra-oral or extra-oral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of one branch of the trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of one branch of the trigeminal nerve
- Infiltration of one branch of the trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgery during the same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - reconstruction of alveolar ridge due to a deformity of the anterior palate

- Cheiloplasty (reconstruction of the lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes
- Osseous graft of maxilla excluding taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of an entirely sub-mucous prosthesis
 - under periosteum
 - intra-osseous
- Reduction of fracture
 - lower maxilla
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - upper maxilla
- Le Fort I (horizontal fracture)
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
- Le Fort II (pyramidal fracture)
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
- bloodletting reduction
 - unilateral
 - bilateral
- naso-orbital
 - bloodletting reduction
 - unilateral
 - bilateral
- floor of the orbit
 - reduction by external passage
 - reduction by sinus passage
 - by means of plastic surgery
- Le Fort III (craniofacial disjunction)
 - bloodless reduction
 - bloodletting reduction
 - malar bone or zygomatic arch
 - bloodletting reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - by sinus passage
 - excision of coronoid process (unilateral)
 - alveolar bone
 - surgical excision of a fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to the sequestrum, where necessary)
 - bloodletting reduction
 - bloodless reduction
 - immobilization of a loose tooth by traumatism (including insertion and excision of splint)
 - re-implantation of an entirely exfoliated tooth (including insertion and excision of splint)

- insertion of splint
 - intra or peri-osseous (excluding osteosynthesis) by means of a splint (stem or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint, attached to maxilla or teeth
 - arch
 - head frame
- excision of splint
 - intra or peri-osseous: stem or wire for pericranial suspension and/or head frame
 - acrylic prosthesis or cap splint, attached to maxilla or teeth
 - arch
 - broach, plate or screw used for osteosynthesis
- treatment of temporo-mandibular articulation
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction under anaesthesia
- menisectomy
- condylectomy
- temporo-mandibular arthroplasty
- infiltration of temporo-mandibular articulation
 - intra-articular medication including the substance
 - sclerosing medication including the substance
- Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of the symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - lessening of the symphysis menti
- Emergency opening of the pulpal chamber (emergency endodontia)

Title XIII: Dental services:

13.01 The dental services listed hereafter must be considered as being insured services for the purposes of subparagraph *a* of the second paragraph of section 3 of the Act on behalf of every person who resides in Québec and who is less than fourteen (14) years of age:

Diagnosis:

- Complete examination
- Partial or emergency examination
- Preventive examination or recall
- Consultation

Anaesthesia:

- Local or regional by any extra-oral technique, together with pterygo-maxillary anaesthesia (complete blocking of the second branch of the trigeminal nerve) by intra-oral passage.

Radiography:

- Intra-oral radiograph
 - periapical
 - bite-wing
 - occlusal
- Extra-oral radiograph
 - oblique, lateral or antero-posterior
 - panoramic
 - temporo-mandibular articulation
 - one plan
 - more than one angle
- Injection of contrast substance

Prevention:

- Teaching and demonstration of oral hygiene measures
- Prophylaxis
- Topical fluoride application

- Anaesthesia:
- local or regional
- Operative dentistry:
- Filling
 - amalgam
 - 1 surface
 - 2 surfaces
 - 3 surfaces
 - 4 surfaces
 - 5 surfaces
 - with aesthetic material (on an anterior tooth and on a mesial or oral surface of an upper premolar)
 - silicate
 - 1 surface or several contiguous surfaces
 - resin or composite without binding acid
 - 1 surface
 - 2 surfaces
 - 3 surfaces
 - 4 surfaces
 - 5 surfaces
 - Tenon
 - Crown
 - polycarbonate on primary anterior tooth
 - stainless steel or nickel-chromium
 - Recimentation of a crown
- Endodonties:
- Indirect pulp capping
 - Pulpotomy on primary tooth
 - Pulpectomy on primary tooth
 - Treatment of root canal on a permanent tooth with a guttapercha point or a silver point
 - completely developed root
 - partially developed root
 - with necrolized pulp
 - with vital pulp (wide open apex)
- Emergency treatment
- emergency opening of the pulp cavity
- Surgery:
- Extraction of tooth
 - simple extraction of a tooth
 - complex extraction of tooth (including the excision of the adamantin or follicular sac)
 - extraction of a tooth whose occlusal surface is completely covered by mucous tissue
 - extraction of a tooth previously requiring an excision of the bone tissue and thereafter stitch(es) (tooth broken inside the bone, tooth whose occlusal surface is partially covered by the bone, with the exception of the following cases)
 - extraction of a tooth whose occlusal surface is covered by bone tissue
 - completely covered
 - partially covered
 - Excision of root
 - simple excision of dental root (one or several roots of a same tooth)
 - complex excision of dental root previously requiring an excision of bone tissue and thereafter stitch(es) (one or several roots of a same tooth)
 - Excision of a foreign matter from oral cavity maxilla (with the exception of the excision of splint)
 - Extraction of a tooth, excision of dental fragments or foreign body by anthrostomy
 - Surgical exposure for orthodontic purposes of a tooth whose crown is completely or partially covered by bone tissue

- Incision and drainage of abscess
 - intra-oral incision of abscess at the alveolar or palatin level with or without drainage
 - intra-oral incision of abscess located in a major anatomical space and insertion of drainage
 - extra-oral incision of abscess
 - emergency drainage of a peri-dental abscess
- Osteitis treatment:
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - non-surgical treatment
 - surgical treatment: sequestrectomy or shaping (saucerization)
- Excision and curetage of intra-osseous cyst or granuloma previously requiring the excision of bone tissue and thereafter stitch(es).
- Biopsy
 - bone tissue
 - by puncture
 - by incision
 - soft tissue
 - by puncture
 - by incision
- Excision of tumor
 - bone tissue
 - soft tissue
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Pre-prosthetic surgery
 - excision of geny-apophyses
 - excision of the mylohyoidean ridge (unilateral)
 - reinsertion of the mylohyoidean muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelization
 - with epidermic graft
 - with mucous graft
 - alveolectomy
 - tubero-plasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoloplasty
 - excision of the hyperplasic tissue
 - excision of mucous excess
 - excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilation of duct
 - sialolithotomy by oral passage or by external passage
 - excision of salivary glands
 - sub-maxillary
 - sub-lingual
 - excision of parotid (gland)
 - sub-total
 - complete including facial nerve
 - excision of ranula
 - excision of mucocele
 - reconstruction of salivary duct
- Closure of oral sinus communication
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplasic gingivitis resulting from the absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of the occlusal surface of an erupting tooth)

- Haemorrhage control
 - per-operative
 - by haemostatic substance and compression
 - with haemostatic substance and suture (including excision of bone tissue where necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intra-oral or extra-oral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of one branch of the trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of one branch of the trigeminal nerve
- Infiltration of one branch of the trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgery during the same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - reconstruction of alveolar ridge due to a deformity of the anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of the lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes
- Osseous graft of maxilla excluding taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of an entirely sub-mucous prosthesis
 - under periosteum
 - intra-osseous
- Reduction of fracture:
 - Lower maxilla
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Upper maxilla
 - Le Fort I (horizontal fracture)
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Le Fort II (pyramidal fracture)
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - bloodletting reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction by external passage
 - reduction by sinus passage
 - by means of plastic surgery
 - Le Fort III (craniofacial disjunction)
 - bloodless reduction
 - bloodletting reduction

- malar bone or zygomatic arch
 - bloodletting reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - by sinus passage
 - excision of coronoid process (unilateral)
 - alveolar bone
 - surgical excision of a fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to the sequestrum, where necessary)
 - bloodletting reduction
 - bloodless reduction
 - immobilization of a loose tooth by traumatism including insertion and excision of splint)
 - re-implantation of an entirely exfoliated tooth (including insertion and excision of splint)
 - insertion of splint:
 - intra or peri-osseous (excluding osteosynthesis) by means of a splint (rod or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint, attached to maxilla or teeth
 - arch
 - head frame
 - excision of splint:
 - Intra or peri-osseous: rod or wire for pericranial suspension and/or head frame
 - acrylic prosthesis or cap splint, attached to maxilla or teeth
 - arch
 - broach, plate or screw used for osteosynthesis
 - Treatment of temporo-mandibular articulation:
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction under anaesthesia
 - meniscectomy
 - condylectomy
 - temporo-mandibular arthroplasty
 - infiltration of temporo-mandibular articulation
 - intra-articular medication including the substance
 - sclerosing medication including the substance
 - Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of the symphysis menti by osteotomy bilateral
 - lessening of the symphysis menti
- 13.02** The dental services listed hereafter must be considered being insured services for the purposes of subparagraph *b* of the second paragraph of section 3 of the Act on behalf of every beneficiary not contemplated in subparagraph *a* of the second paragraph of section 3 of the Act who holds a valid claim booklet issued pursuant to section 56c of the Act:
- Diagnosis:
- Complete examination
 - Partial or emergency examination
 - Preventive examination or recall
 - Consultation
- Anaesthesia:
- Local or regional by any extra-oral technique, together with pterygo-maxillary anaesthesia (complete blocking of the second branch of the trigeminal nerve) by intra-oral passage.

- Radiography:
- Intra-oral radiography
 - periapical
 - bite-wing
 - occlusal
 - Extra-oral radiography
 - oblique, lateral or antero-posterior
 - panoramic
 - temporo-mandibular articulation
 - one plan
 - more than one angle
 - Injection of contrast substance
- Prevention:
- Teaching and demonstration of oral hygiene measures
 - Prophylaxis
 - Scaling
- Anaesthesia:
- local or regional
- Operative dentistry:
- Filling
 - amalgam
 - 1 surface
 - 2 surfaces
 - 3 surfaces
 - 4 surfaces
 - 5 surfaces
- with aesthetic material (on an anterior tooth and on a mesial or oral surface of an upper premolar)
 - silicate
 - 1 surface or several contiguous surfaces
 - resin or composite
 - 1 surface
 - 2 surfaces
 - 3 surfaces
 - 4 surfaces
 - 5 surfaces
 - Tenon
 - Crown
 - polycarbonate on primary anterior tooth
 - stainless steel or nickel-chromium
 - Recimentation of a crown
- Endodontics:
- Indirect pulp capping
 - Pulpotomy on primary tooth
 - Pulpectomy on primary tooth
 - Emergency treatment
 - emergency opening of the pulp cavity
- Surgery:
- Extraction of tooth
 - simple extraction of a tooth
 - complex extraction of tooth (including the excision of the adamantin or follicular sac)
 - extraction of a tooth whose occlusal surface is completely covered by mucous tissue
 - extraction of a tooth previously requiring an excision of the bone tissue and thereafter stitch(es) (tooth broken inside the bone, tooth whose occlusal surface is partially covered by the bone, with the exception of the following cases)

- extraction of a tooth whose occlusal surface is covered by bone tissue
 - completely covered
 - partially covered
- Excision of root
 - simple excision of dental root (one or several roots of a same tooth)
 - complex excision of dental root previously requiring an excision of bone tissue and thereafter stitch(es) (one or several roots of a same tooth)
- Excision of a foreign matter from oral cavity maxilla (with the exception of the excision of splint)
- Extraction of a tooth, excision of dental fragments or foreign body by anarthrotomy
- Surgical exposure for orthodontic purposes of a tooth whose crown is completely or partially covered by bone tissue
- Incision and drainage of abscess
 - intra-oral incision of abscess at the alveolar or palatin level with or without drainage
 - intra-oral incision of abscess located in a major anatomical space and insertion of drainage
 - extra-oral incision of abscess
 - emergency drainage of a peri-dental abscess
- Osteitis treatment:
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - non-surgical treatment
 - surgical treatment: sequestrectomy or shaping (saucerization)
- Excision and curetage of intra-osseous cyst or granuloma previously requiring the excision of bone tissue and thereafter stitch(es).
- Biopsy
 - by puncture
 - by incision
- Excision of tumor
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Pre-prosthetic surgery
 - excision of geny-apophyses
 - excision of the mylohyoidean ridge (unilateral)
 - reinsertion of the mylohyoidean muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelization
 - with epidermic graft
 - with mucous graft
 - alveolectomy
 - tubero-plasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoloplasty
 - excision of the hyperplasic tissue
 - excision of mucous excess
 - excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilation of duct
 - sialolithotomy by oral passage or by external passage
 - excision of salivary glands
 - sub-maxillary
 - sub-lingual
 - excision of parotid (gland)
 - sub-total
 - complete, including facial nerve
 - excision of ranula
 - excision of mucocele
 - reconstruction of salivary duct

- Closure of oral sinus communication
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplasic gingivitis resulting from the absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of the occlusal surface of an erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - per-operative
 - by haemostatic substance and compression
 - with haemostatic substance and suture (including excision of bone tissue where necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intra-oral or extra-oral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of one branch of the trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of one branch of the trigeminal nerve
- Infiltration of one branch of the trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgery during the same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - reconstruction of alveolar ridge due to a deformity of the anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of the lip)
- Parial glossectomy for orthodontic purposes
- Osseous graft of maxilla excluding taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of an entirely sub-mucous prosthesis
 - under periosteum
 - intra-osseous
- Reduction of fracture:
 - lower maxilla
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - upper maxilla
- Le Fort I (horizontal fracture)
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
- Le Fort II (pyramidal fracture)
 - bloodless reduction (single or multiple fracture)
 - bloodletting reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - bloodletting reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction by external passage
 - reduction by sinus passage
 - by means of plastic surgery

- Le Fort III (craniofacial disjunction)
 - bloodless reduction
 - bloodletting reduction
 - malar bone or zygomatic arch
 - bloodletting reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - by sinus passage
 - excision of coronoid process (unilateral)
 - alveolar bone
 - surgical excision of a fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to the sequestrum, where necessary)
 - bloodletting reduction
 - bloodless reduction
 - immobilization of a loose tooth by traumatism (including insertion and excision of splint)
 - re-implantation of an entirely exfoliated tooth (including insertion and excision of splint)
 - insertion of splint:
 - intra or peri-osseous (excluding osteosynthesis) by means of a splint (rod or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint, attached to maxilla or teeth
 - arch
 - head frame
 - excision of splint:
 - intra or peri-osseous: rod or wire for pericranial suspension and/or head frame
 - acrylic prosthesis or cap splint, attached to maxilla or teeth
 - arch
 - broach, plate or screw used for osteosynthesis
 - Treatment of temporo-mandibular articulation:
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction under anaesthesia
 - menisectomy
 - condylectomy
 - temporo-mandibular arthroplasty
 - infiltration of temporo-mandibular articulation
 - intra-articular medication including the substance
 - sclerosing medication including the substance
 - Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - Corticotomy (per block of teeth)
 - Repositioning of the symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - Lessening of the symphysis menti
 - Acrylic prosthesis
 - complete
 - partial with hooks and supports
 - repair
 - regarnishing after one (1) year
 - repair without impression
 - repair with impression
- 3.** This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 956-79, 4 April 1979

SOCIAL AID ACT
(1969, c. 63)

Regulation — Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation amending the Regulation on Social Aid.

WHEREAS under section 48 of the Social Aid Act (1969, chapter 63), the Lieutenant-Governor in Council has regulatory powers;

WHEREAS under Order in Council 5581-75 dated 17 December 1975, a Regulation was made under the said Act replacing Regulations 1 and 2 on Social Aid and amendments;

WHEREAS it is expedient to amend the said Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre des Affaires sociales*:

THAT the Regulation amending the Regulation on Social Aid, a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
*Clerk of the Conseil exécutif.*Regulation amending the Regulation
on Social AidSocial Aid Act
(1969, c. 63, s. 48)

1. The Regulation on Social Aid made under Order in Council 5581-75 dated 17 December 1975, amended by Orders in Council 950-76 dated 17 March 1976, 2035-76 dated 9 June 1976, 4320-76 dated 22 December 1976, 1003-77 dated 30 March 1977, 2433-77 dated 27 July 1977, 3669-77 dated 2 November 1977, 4172-77 dated 7 December 1977, 4286-77 dated 14 December 1977, 446-78 dated 16

February 1978, 1589-78 dated 17 May 1978, 1965-78 dated 21 June 1978, 3665-78 dated 30 November 1978, 3818-78 dated 13 December 1978, 3896-78 dated 20 December 1978, 3909-78 dated 20 December 1978 and 411-79 dated 14 February 1979 is further amended by replacing paragraph *a* of Schedule B respecting the special needs for the purposes of section 4.02 by the following:

“(a) the cost of pharmaceutical services and medications assumed by the *Régie de l'assurance-maladie du Québec* pursuant to the Health Insurance Act (1970, chapter 37);”.

2. Paragraph *b* of Schedule B to the said Regulation is replaced by the following:

“(b) the cost of services rendered by dentists and optometrists and the cost of prostheses, orthopedic devices, apparatus and other equipment, assumed by the *Régie de l'assurance-maladie du Québec* pursuant to the Health Insurance Act;”.

3. Paragraph *c* of Schedule B to the said Regulation is replaced by the following:

“(c) the cost of acrylic dental prostheses furnished by a dentist or denturologist, other than that assumed by the *Régie de l'assurance-maladie du Québec* pursuant to the Health Insurance Act, included in Part I of the Table attached to Schedule B;”.

4. The said Regulation is amended by replacing Part I of the Table attached to Schedule B by the following:

"Table attached to Schedule B

Part I

ACRYLIC DENTAL PROSTHESIS

(a) acrylic dental prosthesis three months or later after the extraction of teeth, on prior authorization, including three follow-up visits if considered necessary:

(1) complete

— upper	160 \$
— lower	170
— upper and lower	275

(2) partial

— upper with hooks and supports	125 \$
— lower with hooks and supports	125
— upper and lower with hooks and supports	230

(b) repair of acrylic dental prosthesis

(1) regarnishing (after one year) 40 \$

(2) repair

— without impression	10 \$
— with impression	20 "

5. This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 957-79, 4 April 1979

SOCIAL AID ACT
(1969, c. 63)

Regulation — Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING a Regulation amending the Regulation on Social Aid.

WHEREAS under section 48 of the Social Aid Act (1969, chapter 63), the Lieutenant-Governor in Council has regulatory powers;

WHEREAS under Order in Council 5581-75 dated 17 December 1975, a Regulation was made under the said Act replacing Regulations 1 and 2 on Social Aid and amendments;

WHEREAS it has become necessary to amend that Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre des Affaires sociales*:

THAT the Regulation amending the Regulation on Social Aid, a copy of which is attached to this Order in Council, be made.

Clerk of the Conseil exécutif.
LOUIS BERNARD.

Regulation amending the Regulation on Social Aid

Social Aid Act
(1969, c. 63, s. 48)

1. The Regulation on Social Aid made under Order in Council 5581-75 dated 17 December 1975, amended by Orders in Council 950-76 dated 17 March 1976, 2035-76 dated 9 June 1976, 4320-76 dated 22 December 1976, 1003-77 dated 30 March 1977, 2433-77 dated 27 July 1977, 3669-77 dated 2 November 1977, 4172-77 dated 7 December 1977, 4286-77 dated 14 December 1977, 446-78 dated 16

February 1978, 1589-78 dated 17 May 1978, 1965-78 dated 21 June 1978, 3665-78 dated 30 November 1978 and 3909-78 dated 20 December 1978, 411-79 and 435-79 dated 14 February 1979, is further amended:

“(a) by revoking subparagraphs *b, d, e, f, g* and *o* of the first paragraph of section 1.01;

(b) by revoking the second paragraph of that section.”

2. The last paragraph of section 1.02 of the Regulation is replaced by the following:

“However, for the month of an application, the redeemable value of life insurance policies is not considered unless it yields liquid assets greater than the amount that section 6.01 allows the household to own as such.”

3. Paragraph *c* of section 1.03 of the Regulation is revoked.

4. Section 1.04 of the Regulation is replaced by the following:

“**1.04** An adult who is in one of the cases prescribed in Schedule “A” to this Regulation is considered to have refused or abandoned employment that he could hold or continue to hold within the meaning of section 12 of the Act.”

5. Section 1.05 of the Regulation is revoked.

6. Section 1.07 of the Regulation is replaced by the following:

“**1.07** The lump sum referred to in sections 2.08, 5.02 and 8.06 is 50 \$.”

7. Section 2.01 of the Regulation is amended by adding the following paragraph:

"Where the income of the household for the current month is less than the income for the preceding month, the deficit established must be recalculated by taking into account the income of the current month and the aid must be adjusted for that month accordingly."

8. Section 2.05 of the Regulation is replaced by the following:

"**2.05** The income and property of an adult who is a member of a family who squanders his property or refuses to provide for the needs of the family shall be considered, to determine the needs of such family, only for that part from which it actually benefits."

9. Section 2.08 of the Regulation is replaced by the following:

"**2.08** Aid granted to a household which includes an adult contemplated in section 1.04 is reduced, for a period of six months:

- (a) by one-half of the lump sum prescribed in section 1.07 if the adult refuses or abandons employment; or
- (b) by the aggregate lump sum if the adult refuses or abandons employment unless at least six months have elapsed since the day of his last refusal or abandonment of employment."

10. Section 2.11 of the Regulation is revoked.

11. Section 2.16 of the Regulation is amended by replacing paragraph *c* by the following:

"(c) improve the efficiency of self-employment or of the operation of a farm or increase the return thereon."

12. Paragraph *d* of section 4.05 of the Regulation is revoked.

13. The first paragraph of section 5.01 of the Regulation is replaced by the following:

"**5.01** The income of a household, subject to the following provisions, shall consist of the aggregate amounts, benefits and allowances received as such in cash or in kind by any person who is a member thereof, including:

- (a) employment income, under all forms;
- (b) rentals, interest or other income derived from property;
- (c) periodic payments derived from a succession, trust, donation or pension;
- (d) income resulting from the existence of a legal or contractual obligation, including an alimentary pension, retirement benefit or right of usufruct;
- (e) benefits and allowances received under any law whatsoever, whether of Québec or elsewhere."

14. Section 5.02 of the Regulation is replaced by the following:

"**5.02** The unemployment insurance benefits withheld to repay a penalty or the overpayment for which the beneficiary is responsible shall be deemed to have been received by the household, up to one-half of the lump sum prescribed in section 1.07."

15. Subparagraph *c* of section 5.04 of the Regulation is amended by adding, at the end, the following item *iii*:

"(iii) if the income has not been declared."

16. Section 5.06 of the Regulation is replaced by the following:

"**5.06** Room or board income shall be considered in a proportion of 40% with a minimum of 40 \$ for an adult, 60 \$ for two adults and 20 \$ for each additional person. However, the income of a parent or child shall not be considered."

17. Section 5.07 of the Regulation is amended by replacing paragraphs *b* and *c* by the following:

“(b) the amount obtained by applying a monthly rate of 1% to the amount by which the net value of the aggregate of the property contemplated in paragraphs *a* and *b* of section 6.03 exceeds 30 000 \$;

(c) the amount obtained by applying a monthly rate of 1% to the amount by which the aggregate value of the property of a household exceeds the amount that section 6.01 allows it to own as such;

(d) any part of the capital contemplated by paragraph *c* of section 6.03 as soon as it is used in contravention of such paragraph.”

18. Section 5.08 of the Regulation is amended by replacing paragraphs *a* and *b* by the following:

“(a) family allowances, whatever be their source as well as the child tax credit prescribed in the Act to amend the Income Tax Act and the Family Allowances Act, 1973 assented to on 12 December 1978 (Bill C-10);

(b) amounts received by a foster family within the meaning of the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48) to take charge of a child or an adult.”

19. The Regulation is amended by inserting, after section 5.10, the following:

“**5.11** In the case of seasonal self-employment the amount by which the net income of a household coming from such work and other sources exceeds its needs for the period of inactivity, must be imputed as income for the period of inactivity.

5.12 For the purposes of section 5.11:

(a) the period of activity begins the month that work begins and ends the month that work ceases;

(b) the period of inactivity begins the month after work ceases and ends twelve months after the beginning of the last period of activity or as soon as work begins again, whichever comes first.”

20. Section 6.01 of the Regulation is replaced by the following:

“**6.01** Subject to paragraph *c* of section 5.07, the aggregate value of the property of the household must not exceed 2 500 \$ in the case of a family and 1 500 \$ in the case of an individual.

Subject to paragraph *a* of section 5.07, the liquid assets of the household must not exceed a similar amount in either case.”

21. Section 6.02 of the Regulation is amended by inserting, after paragraph *e*, the following:

“(f) the redeemable value in money of life insurance policies up to an amount of 2 500 \$.”

22. Section 6.03 of the Regulation is amended by replacing paragraph *b* by the following:

“(b) the value of property, other than liquid assets, used in the carrying out of self-employed work or a farm in operation.”

23. Section 6.04 of the Regulation is revoked.

24. Section 7.01 of the Regulation is replaced by the following:

“**7.01** The application shall be submitted by an adult who is a member of a family for that family or by an individual for himself. It may also be made in their name by a responsible person.”

25. Section 7.02 of the Regulation is amended by inserting, after paragraph *f*, the following:

“(g) the name and given name of the person in whose name the aid must be paid.”

26. Section 8.02 of the Regulation is replaced by the following:

“**8.02** Aid shall be unlawfully received if the household is not eligible therefor or if it has in fact already received it for the same need.”

27. Section 8.06 of the Regulation is replaced by the following:

"**8.06** If the aid has been obtained or received with intent to deceive or defraud it shall become repayable immediately. It shall also be deducted from any aid to be paid in a proportion equal to one-half of the lump sum prescribed in section 1.07."

28. Paragraph *c* of section 8.07 of the Regulation is revoked.

29. Section 9.06 of the Regulation is replaced by the following:

"**9.06** The aid shall be paid to an adult. Where a family includes a husband and wife, the aid is paid to the consort designated in the application; in the absence of such designation, the aid is paid in the name of the husband and wife.

The aid may, however, be paid to a trustee when a recovery plan so prescribes or where a husband and wife:

- (a) cannot assume their responsibilities by reason of physical or mental disability;
- (b) behave in a prejudicial manner, reduce the value of the family's property or squander their income;
- (c) use the aid for purposes other than those for which it has been granted;
- (d) refuse or abandon employment in a case governed by paragraph *b* of section 2.08."

30. Section 10.01 of the Regulation is revoked.

31. Paragraphs *f*, *g* and *h* of Schedule "B" to the Regulation are replaced by the following:

"(f) the cost of moving for reasons of health or sanitation, that of the installation or repair of a heating system up to an amount of 150 \$ for each twelve-month period;

(g) the cost of a supplement of 100 \$ per month in the case of hemodialysis, colostomy, cecostomy, ileostomy, enterostomy, ureterostomy or paraplegia and of 20 \$ per month in the case of pregnancy, lactation or diabetes as well as the cost of the oxygen required for medical purposes;

(h) the cost of funerals up to an amount of 200 \$ from 0 to 1 year, 600 \$ from 1 to 5 years, 800 \$ from 5 to 10 years and 1 000 \$ if the deceased is more than 10 years of age, decreased by the benefits payable at death in all cases and by the aggregate of liquid assets in the case of an individual."

32. Schedule "B" to the Regulation is amended by inserting, after paragraph *i*, the following:

"(j) the cost of rent for an individual contemplated in section 2.12 up to an amount of 150 \$ per month, for no more than three months during any period of twelve months."

33. This Regulation has effect from 1 May 1979.

34. This Regulation shall be published in the *Gazette officielle du Québec*.

374-o

O.C. 1312-79, 9 mai 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Borgia — Territorial description**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation establishing the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 1344-78 dated 26 April 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation establishing the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made;

THAT Order in Council 1344-78 dated 26 April 1978 be replaced by the Regulation annexed hereto.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation establishing the
Borgia Controlled Zone (Z.E.C.)****Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 76b)

1. The territory whose description is annexed hereto constitutes the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.).
2. This Regulation replaces Order in Council 1344-78 dated 26 April 1978, establishing the Fish and Game Reserve in the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.).
3. This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

TECHNICAL DESCRIPTION**CONTROLLED ZONE: BORGIA**

A territory situate in the county municipalities of Champlain and Québec and comprising the Townships of Michaux, Biart, Borgia, Chasseur, Bourgeois, containing five hundred and forty-six square kilometres (546 km²) and whose perimeter may be described as follows:

Commencing at the meeting point of the Townships of Biart, Michaux and Bécart; thence easterly, the separating line of the Townships of Biart and Bécart, Biart and Crespicul to the meeting with the eastern limit of the right of way of the road alongside Lac Biart to the east; southerly and then southeasterly, the eastern limit of the right of way of the said road to the meeting with the northwestern limit of the right of way of Route 155; southwesterly, the northwestern limit of the right of way of Route 155 to the meeting

with the northern limit of the land under lease for commercial and tourist purposes. "Le Rochu" and whose apexes are identified according to the following U.T.M. coordinates:

- 1 — 5296850 m.N., 688350 m.E. (meeting point mentioned above)
- 2 — 5296700 m.N., 682100 m.E.
- 3 — 5294600 m.N., 682100 m.E.
- 4 — 5294600 m.N., 682500 m.E.
- 5 — 5291150 m.N., 682500 m.E.
- 6 — 5286850 m.N., 681100 m.E.
- 7 — 5286150 m.N., 682250 m.E.
- 8 — 5285350 m.N., 681850 m.E.
- 9 — 5284200 m.N., 684050 m.E.

the point (9) being situate on the northwestern limit of the right of way of Route 155; southwesterly, the northwestern limit of the right of way of Route 155 to the meeting with the extension towards the east of the southern limit of the land under lease for commercial and tourist purposes "Le Syndicat touristique, ville de La Tuque", a point whose U.T.M. coordinates are 5279250 m.N., 679500 m.E.; thence, westerly, the said extension to its meeting with the southeastern corner of the land under lease for commercial and tourist purposes "Le Syndicat touristique, ville de La Tuque", a point whose U.T.M. coordinates are 5279250 m.N., 677625 m.E.; thence, the eastern limit of the said outfitter whose apexes are identified according to the following coordinates:

- 5286700 m.N., 676450 m.E.
- 5287300 m.N., 676150 m.E.
- 5301000 m.N., 674850 m.E.

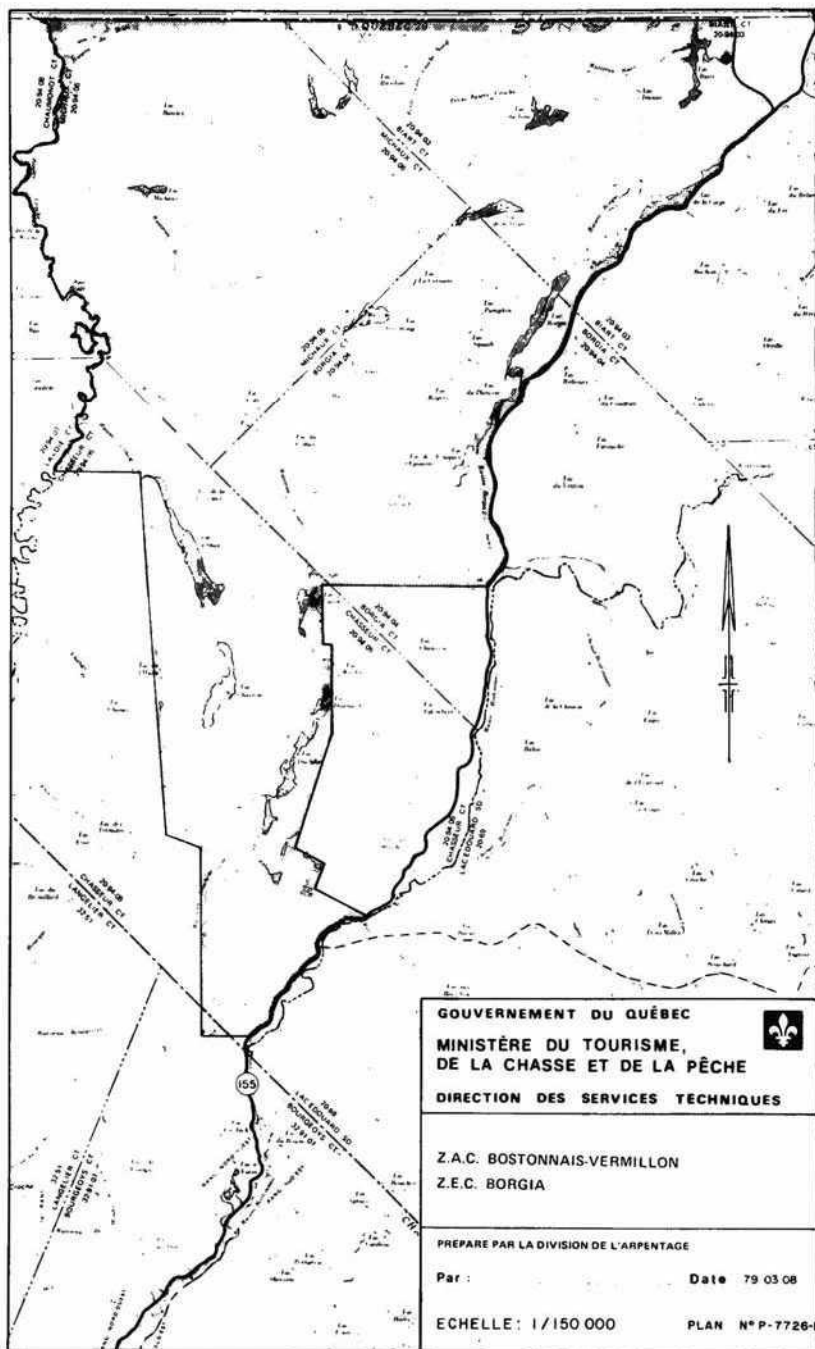
thence westerly, the northern limit of the said outfitter and its extension to the meeting with the left bank of the Rivière Croche; northerly, the left bank of the Rivière Croche to the separating line of the Townships of Michaux and Bécart; thence easterly, the separating line of the said Townships to the point of commencement.

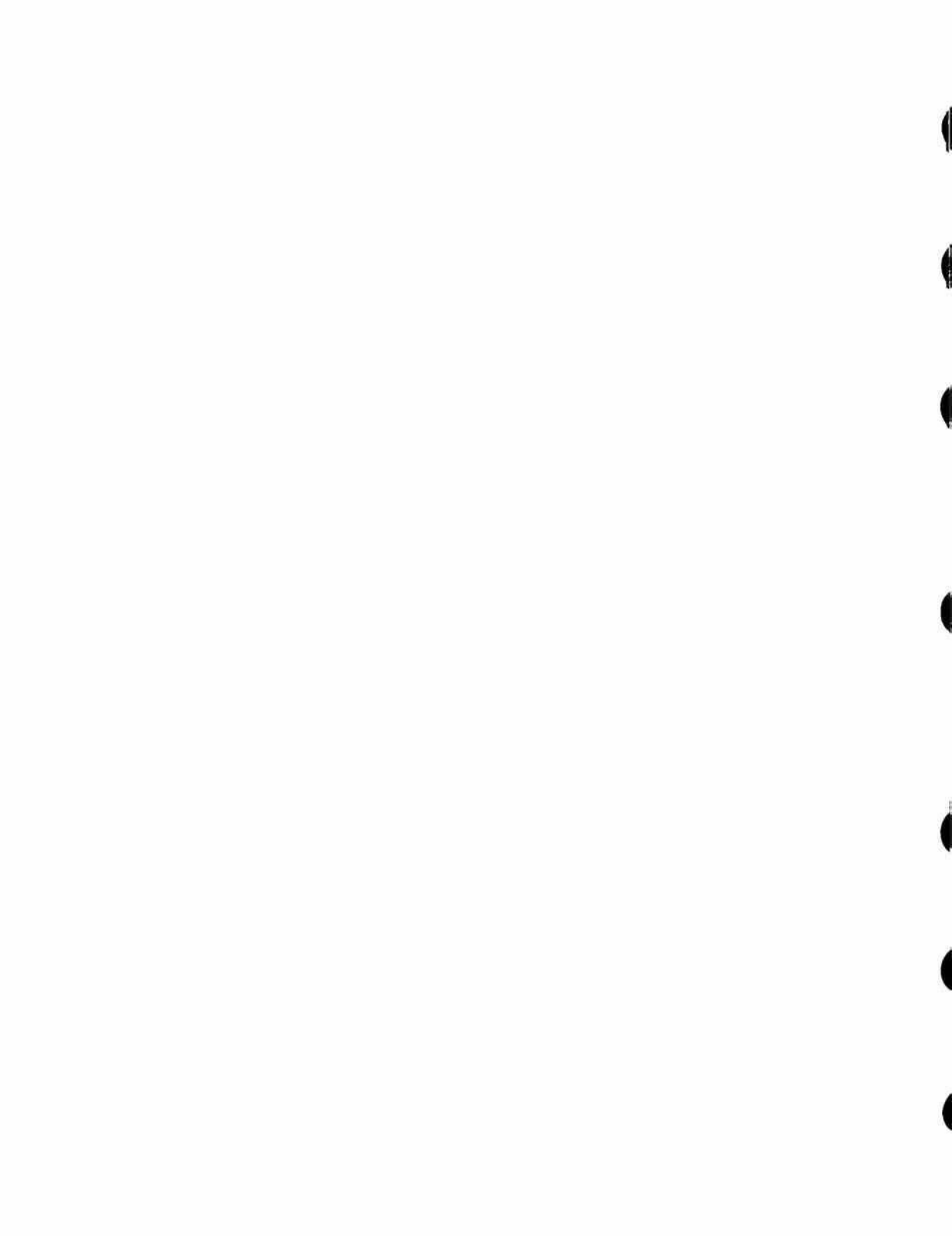
The coordinates mentioned in this technical description are expressed in metres and have been graphically traced from the U.T.M. squaring using the scale 1:50 000 on the maps published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada.

The whole as shown on a plan using the scale 1:150 000 annexed to the minute of these presents numbered P-7726-1.

Executed by: HENRI MORNEAU,
Land Surveyor.

Minute: 7797





O.C. 1313-79, 9 May 1979**WILD-LIFE CONSERVATION ACT**
(1969, c. 58)**Controlled Zone (Z.E.C.) — Borgia — Regulation**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.).

WHEREAS under section 76b of the Wild-life Conservation Act (1969, chapter 58), the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, establish wildlife sanctuaries, development and conservation zones, and controlled zones, and

- (a) determine the conditions under which hunting or fishing are permitted there;
- (c) determine the conditions with which a person must comply if, for recreational purposes, such person has access to, stays or travels in such zones or sanctuaries or engages in any activity, and the duties such person must pay;
- (e) authorize the Minister on the conditions he determines to make or order such improvements or structures as he deems expedient, and entrust bodies approved by the Minister with the management or with responsibilities respecting the management of such zones or sanctuaries for purposes of development, conservation and harvesting of wildlife resources;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation respecting the Fish and Game Reserve in the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.), made under Order in Council 1345-78 dated 26 April 1978;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche*:

THAT the Regulation respecting the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.), a copy of which is annexed to this Order in Council, be made.

Le greffier du Conseil exécutif,
LOUIS BERNARD.

**Regulation respecting the
Borgia Controlled Zone (Z.E.C.)****Wild-life Conservation Act**
(1969, c. 58, s. 76b)**1. Definitions:**

In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "Principal holder's card": A card issued for a fee of 15 \$ by an association certified by the Minister to any person who applies therefor;
- (b) "Dependent's card": A card issued free of charge to any person who proves his relationship of dependency with the holder of a principal holder's card, as a spouse or as a child of less than 18 years old;
- (c) "Season card": A card issued to any person who applies therefor allowing him to pay a set rate for travel purposes.

2. For the purposes of hunting and fishing in the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.), a fisherman or a hunter must be the holder of a principal holder's card or a dependent's card.

3. A person who, for recreational purposes, uses the road system maintained by the association certified for the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.), must, when required, pay a contribution for maintenance of the roads. That contribution may consist of a payment of no more than 5 \$ per passage or a season card costing no more than 50 \$ per annum.

- 4.** A person who visits the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) must, when required, register at a reception station, if one exists, at the point of entry and exit.
- 5.** This Regulation does not apply to hunting or fishing in territories under lease to an outfitter or on private lands which are included in the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.).
- 6.** The owners of buildings situated in the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) must be the holders of a principal holder's card or a dependent's card of the association certified for the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.).
- 7.** This Regulation replaces the Regulation respecting the Fish and Game Reserve of the Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) made under Order in Council 1345-78 dated 26 April 1978.
- 8.** This Regulation shall come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 1335-79, 9 May 1979

COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT
(1964, c. 143)Garage employees — Trois-Rivières and Shawinigan
— Amendments

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting garage employees in the Trois-Rivières and Shawinigan Regions.

WHEREAS pursuant to section 8 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the Lieutenant-Governor in Council may amend a decree upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*;

WHEREAS a contracting party to the collective labour agreement respecting garage employees in the Trois-Rivières and Shawinigan Regions, rendered obligatory by Decree 487-72 of February 16, 1972, has petitioned the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* to submit to the Lieutenant-Governor in Council for consideration and decision an amendment to the said decree;

WHEREAS the said petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of February 28, 1979;

WHEREAS no objection was brought forth against the approval of the proposed amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Decree amending the Decree respecting garage employees in the Trois-Rivières and Shawinigan Regions, hereto attached, be approved.

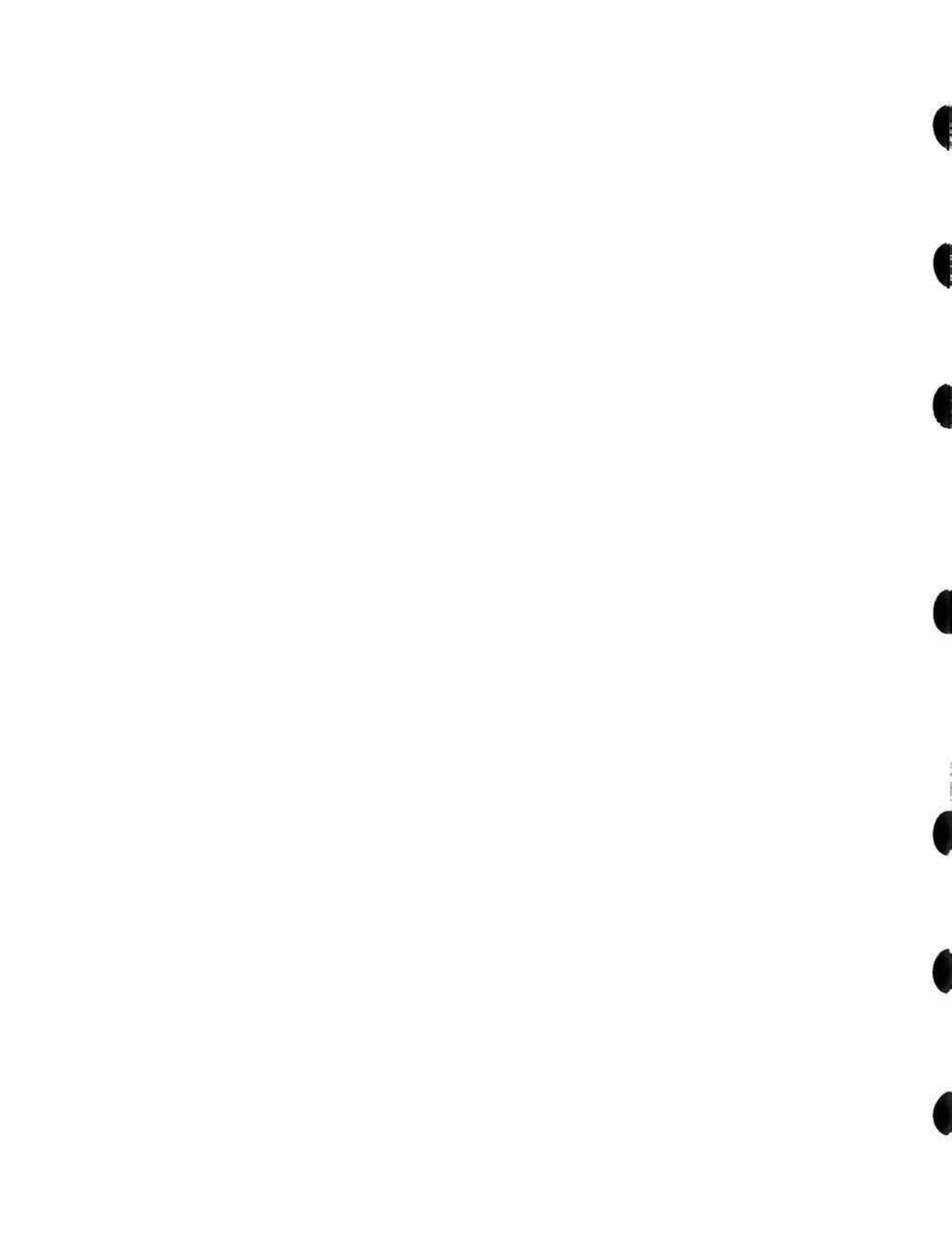
Le greffier du Conseil exécutif,
LOUIS BERNARD.

Decree amending the Decree respecting
garage employees in the
Trois-Rivières and Shawinigan RegionsCollective Agreement Decrees Act
(R.S. 1964, c. 143, s. 8)

1. The name of "L'Union commerciale mauricienne inc., section garagistes et détaillants d'essence et vendeurs d'automobiles", appearing in the list of contracting parties of the first part, is deleted.

2. The Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

371-o



O.C. 1401-79, 16 May 1979

COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT
(R.S. 1964, c. 143)

Hairdressers — Québec — Levy

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation amending the Levy Regulation (Number 1) of the Joint Committee of Hairdressers of Québec.

WHEREAS pursuant to section 20 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the Joint Committee of Hairdressers of Québec, commissioned to ensure the supervision and observance of Decree 44 of January 14, 1954, has decided at a meeting held on December 11, 1978 to petition the Lieutenant-Governor in Council to grant it the right to levy those sums necessary for its operation from the professional employers and employees governed by the said decree;

WHEREAS the Levy Regulation (Number 1) of the Joint Committee of Hairdressers of Québec was approved by Order in Council 537-79 of February 21, 1979;

WHEREAS it is necessary to amend the Levy Regulation (Number 1) of the Joint Committee of Hairdressers of Québec, approved by Order in Council 537-79 of February 21, 1979;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Regulation amending the Levy Regulation (Number 1) of the Joint Committee of Hairdressers of Québec, attached hereto, be approved.

Le greffier du Conseil exécutif.
LOUIS BERNARD.

**Regulation amending the
Levy Regulation
(Number 1) of the Joint Committee
of Hairdressers of Québec**

**Collective Agreement Decrees Act
(R.S. 1964, c. 143, s. 20)**

1. The Levy Regulation (Number 1) of the Joint Committee of Hairdressers of Québec, approved by Order in Council 537-79 of February 21, 1979, is amended by adding to section 2 the following paragraph:

"The levy for the months of January through June shall be received by the Committee before July 15th and the levy for the months of July through December no later than January 15th of the following year."

2. This Regulation comes into force the day of its approval.

371-o



O.C. 1402-79, 16 May 1979**COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT**
(R.S. 1964, c. 143)**Men's and ladies' hairdressers — Roberval — Amendments**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting the barbering and the men's and ladies' hairdressing trades in the Roberval County.

WHEREAS pursuant to section 8 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the Lieutenant-Governor in Council may amend a decree upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*;

WHEREAS the contracting parties to the collective labour agreement respecting the barbering and the men's and ladies' hairdressing trades in the Roberval County, rendered obligatory by Decree 1283 of November 15, 1951, have petitioned the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* to submit to the Lieutenant-Governor in Council for approval and decision, certain amendments to the said decree;

WHEREAS the said petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of February 28, 1979;

WHEREAS the objections brought forth have been duly considered in accordance with the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Decree amending the Decree respecting the barbering and the men's and ladies' hairdressing trades in the Roberval County, attached hereto, be approved.

Le greffier du Conseil exécutif,
LOUIS BERNARD.

Decree amending the Decree respecting the barbering and the men's and ladies' hairdressing trades in the Roberval County

Collective Agreement Decrees Act
(R.S. 1964, c. 143, s. 8)

1. Section 102 is replaced by the following:

"102. GENERAL HOLIDAYS:

- (a) No work shall be performed on Sundays, New Year's Day, January 2nd, Canada Day, Christmas Day, December 26th and on the Tuesdays following Easter Day, Dollard Day, Labour Day and Thanksgiving Day;
- (b) When one of the holidays provided for in subsection *a* falls on a Sunday or a Monday, there shall be a compensatory holiday on the following Tuesday;
- (c) For a holiday provided for in subsection *a*, the employee shall not have a reduction in his basic wage;
- (d) However, ladies' hairdressing salons are opened on the Tuesday following Dollard Day, but the employees shall be entitled to one paid holiday, either on Tuesday or on Wednesday;
- (e) For all employees, St. John the Baptist Day is a general holiday with pay, pursuant to the National Holiday Act (1978, chapter 5)."

2. Section 110 is replaced by the following:

"110. MINIMUM PRICES FOR SERVICES:

Employers, professional employers, artisans and employees shall demand from the public the following minimum prices for the services listed below:

Regular haircut, adults	4,25 \$
Regular haircut, children under 16	2,75
Razor or sculpted cut, including shampoo and set	7,75
Shampoo and set	4,75
Dyeing and set	9,50

3. This decree comes into force the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

371-o

O.C. 1403-79, 16 May 1979**COLLECTIVE AGREEMENT DECREES ACT**
(R.S. 1964, c. 143)**Common Carriers — Montréal — Amendments**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting common carriers on the Island of Montréal

WHEREAS pursuant to section 8 of the Collective Agreement Decrees Act (R.S. 1964, chapter 143), the Lieutenant-Governor in Council may amend a decree upon a recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

WHEREAS the contracting parties to the collective labour agreement respecting common carriers on the Island of Montréal, rendered obligatory by Decree 913 of June 16, 1948, have petitioned the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre* to submit to the Lieutenant-Governor in Council, for approval and decision, certain amendments to the said decree;

WHEREAS the said petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of March 28, 1979;

WHEREAS no objection has been brought forth against the proposed amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre*:

THAT the Decree amending the Decree respecting common carriers on the Island of Montréal, attached hereto, be approved.

Le greffier du Conseil exécutif,
LOUIS BERNARD.

Decree amending the Decree
respecting common carriers
on the Island of Montréal**Collective Agreement Decrees Act**
(R.S. 1964, c. 143, s. 8)**I.** Section 3.00 of Part Two is amended:

(a) by replacing subsection 3.01 by the following:

“3.01 The minimum hourly wage rates for employees in the various classifications are as follows:

Job classification:

Full-time employees and extra employees after 90 days of employment:

Assistant cashier	7,63 \$
Messenger	7,53
Driver, teller, mechanic	7,27
Guard	7,16

Extra employees before 90 days of employment:

Driver and teller	6,27 \$
Guard	6,17

Auxiliary employees:

Driver and teller	4,47 \$
Guard	4,37 “

(b) by abrogating subsection 3.03.

2. Section 6.00 of Part Two is amended by replacing subsection 6.04 by the following:

“6.04 The full-time or extra employee who, on January 1st of the current year, has 5 years' continuous service with the employer shall be entitled to 3 weeks' vacation. Vacation pay is 6% of the employee's earnings during the qualifying period.”

3. This decree comes into force the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

371-o

Ministerial Order(s)

M.O., 14 July 1978

ARTISTIC, LITERARY AND SCIENTIFIC COMPETITIONS ACT (R.S. 1964, c. 60)

Awards of Québec

MINISTERIAL order respecting the Regulation respecting the Awards of Québec.

WHEREAS under the Artistic, Literary and Scientific Competitions Act (R.S. 1964, chapter 60) the *ministre des Affaires culturelles* may establish competitions and determine the conditions thereof;

WHEREAS Regulation 77-399 dated 5 July 1977 respecting the Awards of the *Gouvernement du Québec* was approved under a Ministerial order dated 5 July 1977 and published in the *Gazette officielle du Québec* on 27 July 1977;

WHEREAS the said Regulation was amended by Regulation 77-491, approved under a Ministerial order dated 25 August 1977 and under Ministerial order dated 18 April 1978 which were published respectively on 28 September 1977 and 31 May 1978 in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS the said Regulations came into force upon their publication in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS it is expedient that the said Regulations be revoked and replaced by the annexed Regulation;

WHEREAS the conditions for all competitions must be published in the *Gazette officielle du Québec*;

The *ministre des Affaires culturelles*:

- (a) MAKES the annexed Regulation respecting the Awards of Québec;
- (b) ORDERS its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Le ministre des Affaires culturelles,
DENIS VAUGEOIS.

14 July 1978.

Regulation respecting the Awards of Québec

Artistic, Literary and Scientific Competitions Act (R.S. 1964, c. 60)

Division I

NATURE OF THE AWARDS GRANTED

1. The *ministre des Affaires culturelles*, on behalf of the *gouvernement du Québec*, shall annually grant five Awards of Québec to winners of competitions.

The five Awards of Québec are:

- (a) the *Prix Athanase-David*,
- (b) the *Prix Marie-Victorin*,
- (c) the *Prix Denise-Pelletier*,
- (d) the *Prix Paul-Emile-Borduas*,
- (e) the *Prix Léon-Gérin*.

2. The *Prix Athanase-David* is the highest literary distinction awarded to an author for his work as a whole.

The literary genres eligible for this award are short stories, novellas, poetry, narratives, novels, essays, drama, cartoon strips and all forms of children's literature.

3. The *Prix Marie-Victorin* is the highest distinction in the field of science conferred on a scientist as the crowning point of his career.

The scientific disciplines from which a winner may be chosen are chemistry, physics, biology, the natural sciences and all other sciences related thereto.

4. The *Prix Denise-Pelletier* is the highest distinction awarded for an outstanding career in the performing arts.

The disciplines included in this category are song, music, the lyric arts, the theatre and the dance.

5. The *Prix Paul-Emile-Borduas* is the highest distinction awarded to a craftsman or artist in the visual arts for his work as a whole.

The disciplines included in this category are design, architecture, sculpture, photography, painting, handicrafts and multi-disciplinary activities.

6. The *Prix Léon-Gérin* is the highest distinction awarded for an outstanding career in the human sciences.

The disciplines included in this category are law, philosophy, theology, education, psychology, geography, history and the social sciences.

Division II

ELIGIBILITY OF CANDIDATES

7. No award may be granted posthumously or shared by two winners.

8. The winner must be a Canadian citizen residing in Québec.

9. No award may be granted to the member of a jury for the year he is a member thereof.

Division III

COMPOSITION AND FUNCTIONS OF THE JURY

10. Each year the Minister shall appoint a jury for each competition and name the members thereof.

The jury shall comprise not less than three members and no more than five.

11. The members of each jury are entitled to be reimbursed for travel expenses incurred in attending meetings of the jury convened by the Secretary.

Any request for reimbursement must be sent to the appropriate Secretary with the relevant vouchers.

Each member of a jury shall also receive a three-hundred-dollar fee for his participation on the jury.

12. The members of a jury shall elect a president from among themselves.

13. The function of the jury is to recommend a winner to the Minister.

14. Any recommendation made by a jury must be accompanied with reasons in support thereof and must be transmitted to the Minister no later than 30 September of each year.

The jury may recommend to the Minister that no award be given for a certain year. Such a recommendation must be accompanied by reasons in support thereof.

15. The jury may invite any person to submit a candidacy for any award.

It may not refuse to consider a suggestion from any person applying as a candidate.

The members of the jury may themselves nominate the candidacies for an award.

16. Any candidacy, of whatever sort and from whatever source, must be accompanied by a file including the candidate's biography, a list of his publications or other work and a résumé of his career.

Division IV

ADMINISTRATION OF THE COMPETITIONS

17. Every competition held for the purpose of discerning one of the awards must be officially announced under the authority of the Secretary of the jury.

For each competition the Secretary shall set a time limit and include this in the announcements of the competition.

18. The Secretary shall convene the members of the jury to meetings.

He shall keep the minutes of all meetings and send the Minister the jury's recommendation.

The Secretary is not entitled to vote at the meetings of the jury.

19. The Secretary responsible for each competition is the *directeur général des Arts et des Lettres* or his representatives, more specifically:

- (a) for the *Prix Athanase-David*, the Director of the *service de l'Édition*;
- (b) for the *Prix Marie-Victorin*, the Director of the *service de la Commercialisation*;
- (c) for the *Prix Denise-Pelletier*, the Director of the *service du Théâtre*;
- (d) for the *Prix Paul-Émile-Borduas*, the Director of the *service de l'Artisanat et des Métiers d'Art*;
- (e) for the *Prix Léon-Gérin*, the Director of the *service de la Recherche*.

Division V

ANNOUNCEMENT OF WINNERS

20. The Minister shall announce the winners on or before 30 November each year.

21. Each winner shall receive the sum of fifteen thousand dollars, a scroll and the only copy extant of a medal engraved by a Québec artist.

Division VI

TRANSITIONAL PROVISIONS

22. This Regulation revokes and replaces the Regulations made under Ministerial orders dated 5 July 1977, 25 August 1977 and 18 April 1978 from the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

23. This Regulation shall come into force on its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



M.O., 28 February 1979

ARTISTIC, LITERARY AND SCIENTIFIC
COMPETITIONS ACT
(R.S. 1964, c. 60)

Awards of Québec

CONCERNING the Regulation respecting the Awards of Québec.

WHEREAS under the Artistic, Literary and Scientific Competitions Act (R.S. 1964, chapter 60), the *ministre des Affaires culturelles* may establish competitions and determine the conditions thereof;

WHEREAS the Regulation respecting the Awards of Québec was made under a Ministerial order dated 14 July 1978 and published in the *Gazette officielle du Québec* on 9 August 1978;

WHEREAS the said Regulation must be amended;

WHEREAS the conditions for all competitions must be published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS the Regulation made under the aforementioned Act shall come into force on its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

The *ministre des Affaires culturelles*:

- (a) MAKES the annexed Regulation respecting the Awards of Québec;
- (b) ORDERS its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

28 February 1979.

Le ministre des Affaires culturelles,
DENIS VAUGEOIS.

Regulation respecting the
Awards of Québec

Artistic, Literary and Scientific Competitions Act
(R.S. 1964, c. 60)

Division 1

NATURE OF THE AWARDS GRANTED

1. The *ministre des Affaires culturelles*, on behalf of the *Gouvernement du Québec*, shall annually grant five Awards of Québec to winners of competitions.

The five Awards of Québec are:

- (a) the *Prix Athanase-David*,
- (b) the *Prix Marie-Victorin*,
- (c) the *Prix Denise-Pelletier*,
- (d) the *Prix Paul-Emile-Borduas*,
- (e) the *Prix Léon-Gérin*.

2. The *Prix Athanase-David* is the highest literary distinction awarded to an author for his work as a whole.

The literary genres eligible for this award are short stories, novellas, poetry, narratives, novels, essays, drama, cartoon strips and all forms of children's literature.

3. The *Prix Marie-Victorin* is the highest distinction in the field of science conferred on a scientist as the crowning point of his career.

The scientific disciplines from which a winner may be chosen are chemistry, physics, biology, the natural sciences and all other sciences related thereto.

4. The *Prix Denise-Pelletier* is the highest distinction awarded for an outstanding career in the creative field comprising musical scores, lyrics or choreography, or the performing arts.

The disciplines included in the performing arts category are song, music, the lyric arts, the theatre and danse.

5. The *Prix Paul-Emile-Borduas* is the highest distinction awarded to a craftsman or artist in the visual arts for his work as a whole.

The disciplines included in this category are design, architecture, sculpture, photography, painting, hand-crafts and multi-disciplinary activities.

6. The *Prix Léon-Gérin* is the highest distinction awarded for an outstanding career in the human sciences.

The disciplines included in this category are law, philosophy, theology, education, psychology, geography, history and the social sciences.

Division II

ELIGIBILITY OF CANDIDATES

7. No award may be granted posthumously or shared by two winners.

8. The winner must be a Canadian citizen residing in Québec.

9. No award may be granted to the member of a jury for the year he is a member thereof.

Division III

COMPOSITION AND FUNCTIONS OF THE JURY

10. Each year the Minister shall appoint a jury for each competition and name the members thereof.

The jury shall comprise not less than three members and no more than five.

11. The members of each jury are entitled to be reimbursed for travel expenses incurred in attending meetings of the jury convened by the Secretary.

Any request for reimbursement must be sent to the appropriate Secretary with the relevant vouchers.

Each member of a jury shall also receive a three-hundred-dollar fee for his participation on the jury.

12. The members of a jury shall elect a president from among themselves.

13. The function of the jury is to recommend a winner to the Minister.

14. Any recommendation made by a jury must be accompanied with reasons in support thereof and must be transmitted to the Minister no later than 30 September of each year.

The jury may recommend to the Minister that no award be given for a certain year. Such a recommendation must be accompanied by reasons in support thereof.

15. The jury may invite any person to submit a candidacy for any award.

It may not refuse to consider a suggestion from any person applying as a candidate.

The members of the jury may themselves nominate the candidacies for an award.

16. Any candidacy, of whatever sort and from whatever source, must be accompanied by a file including the candidate's biography, a list of his publications or other work and a resumé of his career.

Division IV

ADMINISTRATION OF THE COMPETITIONS

17. Every competition held for the purpose of discerning one of the awards must be officially announced under the authority of the Secretary of the jury.

For each competition the Secretary shall set a time limit and include this in the announcements of the competition.

18. The Secretary shall convene the members of the jury to meetings.

He shall keep the minutes of all meetings and send the Minister the jury's recommendation.

The Secretary is not entitled to vote at the meetings of the jury.

19. The Secretary responsible for each competition is the *directeur général des Arts et des Lettres* or his representatives.

Division V

ANNOUNCEMENT OF WINNERS

20. The Minister shall announce the winners on or before 30 November each year.

21. Each winner shall receive the sum of fifteen thousand dollars, a scroll and the only copy extant of a medal engraved by a Québec artist.

Division VI

TRANSITIONAL PROVISIONS

22. This Regulation replaces the Regulation respecting the Awards of Québec, made under Ministerial order dated 14 July 1978, from the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

23. This Regulation shall come into force on its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

28 February 1979.

Le ministre des Affaires culturelles,
DENIS VAUGEUIS.



Decision(s)

Decision, 29 November 1978

FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(1974, c. 36, s. 78)

Hog producers — Contribution for the administration of the joint plan

Notice is hereby given that following a petition made by the *Fédération des producteurs de porcs du Québec* in accordance with section 78 of the Act, and after having heard the interested bodies, the *Régie* made the Order which follows on 29 November 1978.

Order

WHEREAS the request made by the petitioner in accordance with section 78 of the Act;

WHEREAS the *Régie* has considered the arguments and examined the documents presented by the interested persons in relation to this petition;

WHEREAS the provisions of section 78 of the Act and considering that it is expedient, in the present circumstances, to receive the request made by the petitioner render mandatory for the persons who purchase or receive hogs for slaughter, the obligation of collecting the contribution of producers for the payment of the administration of the Québec Hog Producers Joint Plan, and of remitting these amounts to the petitioning *Fédération*, in accordance with the terms and conditions prescribed in this Order;

CONSEQUENTLY, the *Régie des marchés agricoles du Québec* has made the following Order:

Order respecting the withholding of contributions of the producers subject to the Québec Hog Producers' Joint Plan

1. For the purposes of this Order, the following words and expressions mean:

- (a) "slaughterhouse": any person who purchases hogs for slaughter from a producer and any association of producers engaged in the marketing of hogs that purchases or receives hogs for slaughter from a producer;
- (b) "*Fédération*": the *Fédération des producteurs de porcs du Québec*, entrusted with the administration of the joint plan;
- (c) "joint plan": the Québec Hog Producers' Joint Plan published in the *Gazette officielle du Québec* of 11 January 1978;
- (d) "producer": any person who fulfills the conditions to be a producer bound by the plan, in accordance with section 4 of the joint plan.

2. Every slaughterhouse shall withhold from amounts to be paid or remitted to a producer 0,10 \$ per hog delivered or sold to it; such amount is the contribution of a producer for the administration of the joint plan.

3. The contributions thus withheld shall be remitted by the slaughterhouse to the *Fédération*, by cheque payable to its order and addressed to the head office of the said *Fédération* at 515, Viger Avenue, Montréal. This remittance shall be made every two weeks and shall cover the contributions withheld during the two preceding weeks.

4. The slaughterhouse shall, at the same time as the remittance prescribed in section 3, provide the *Fédération* with a statement indicating the total quantity of hogs purchased or received during the period in question and on which it withheld contributions.

5. The slaughterhouse must keep books indicating:

- (a) the name and address of each producer who has sold or delivered hogs for slaughter;
- (b) the quantity of hogs that each producer has sold or delivered to the slaughterhouse and the date of such sale or delivery;
- (c) the contributions withheld out of the amounts payable to each producer.

The slaughterhouse must keep these documents for a minimum period of two years, and it must keep, for the same period of time, any other document which can establish the number of hogs for slaughter sold or delivered by each producer and the date of delivery of such hogs. These documents may be examined at any time by inspectors or investigators of the *Régie*.

6. This Order shall come into force on 1 January 1979.

Régie des marchés agricoles du Québec,
ME GILLES LE BLANC,
Secretary.

Decision, 12 December 1978**FARM PRODUCTS MARKETING ACT**
(1974, c. 36, s. 71 and 72)**Industrial milk producers — Quotas — Amendments****By-law amending the Marketing Quota By-law**

Notice is hereby given that, in accordance with sections 71 and 72 of the Farm Products Marketing Act (1974, chapter 36, sections 71 and 72), the *Régie des marchés agricoles du Québec* approved, by its decision 2486 dated 12 December 1978, the following By-law of the *Fédération des producteurs de lait industriel du Québec* that it made on 29 November 1978 and which amends section 15 of its Marketing Quota By-law. This By-law shall come into force upon its publication.

Régie des marchés agricoles du Québec.
ME GILLES LE BLANC,
Secretary.

By-law amending the Marketing Quota By-law

Pursuant to the powers conferred upon it by section 67 of the Farm Products Marketing Act and the joint plan it administers, the *Fédération des producteurs de lait industriel du Québec* amends its Marketing Quota By-law, published in the *Gazette officielle du Québec* of 21 June 1978, in the following manner:

- (1) The first paragraph of section 15 is replaced by the following:
“The annual quota of a producer may be transferred to one or several producers holding an annual quota in accordance with the provisions of this by-law”.
- (2) This By-law shall come into force upon its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

375-o



Draft Regulation(s)

DRAFT REGULATION

PROFESSIONAL CODE

(1973, c. 43)

Diplomas issued by the teaching establishments designated which give access to permits or specialist's certificates of professional corporations — Regulation 5 — Amendment

The Chairman of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with the second paragraph of section 178 of the Professional Code (1973, chapter 43) that, 30 days after publication of this notice, he will submit to the Lieutenant-Governor in Council for adoption under subparagraph *a* of the first paragraph of section 178 of the said Code the Draft Regulation entitled "Regulation 5 amending the Regulation determining which diplomas issued by the teaching establishments designated give access to permits or specialist's certificates of professional corporations", a copy of which is annexed hereto.

ANDRÉ DESGAGNÉ,

Chairman of the *Office des professions du Québec*.

Regulation 5 amending the Regulation determining which diplomas issued by the teaching establishments designated give access to permits or specialist's certificates of professional corporations

Professional Code

(1973, c. 43, s. 178, 1st par., subpar. *a*)

1. Section 3.01 of the "Regulation determining which diplomas issued by the teaching establishments designated give access to permits or specialist's certificates of professional corporations" made under Order in Council 4951-75 dated 5 November 1975 and published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2* of 26 November 1975, pages 5759 to 5766, is amended by replacing in the 12th line the words "de la Côte Nord" by the words "Du Rivage".

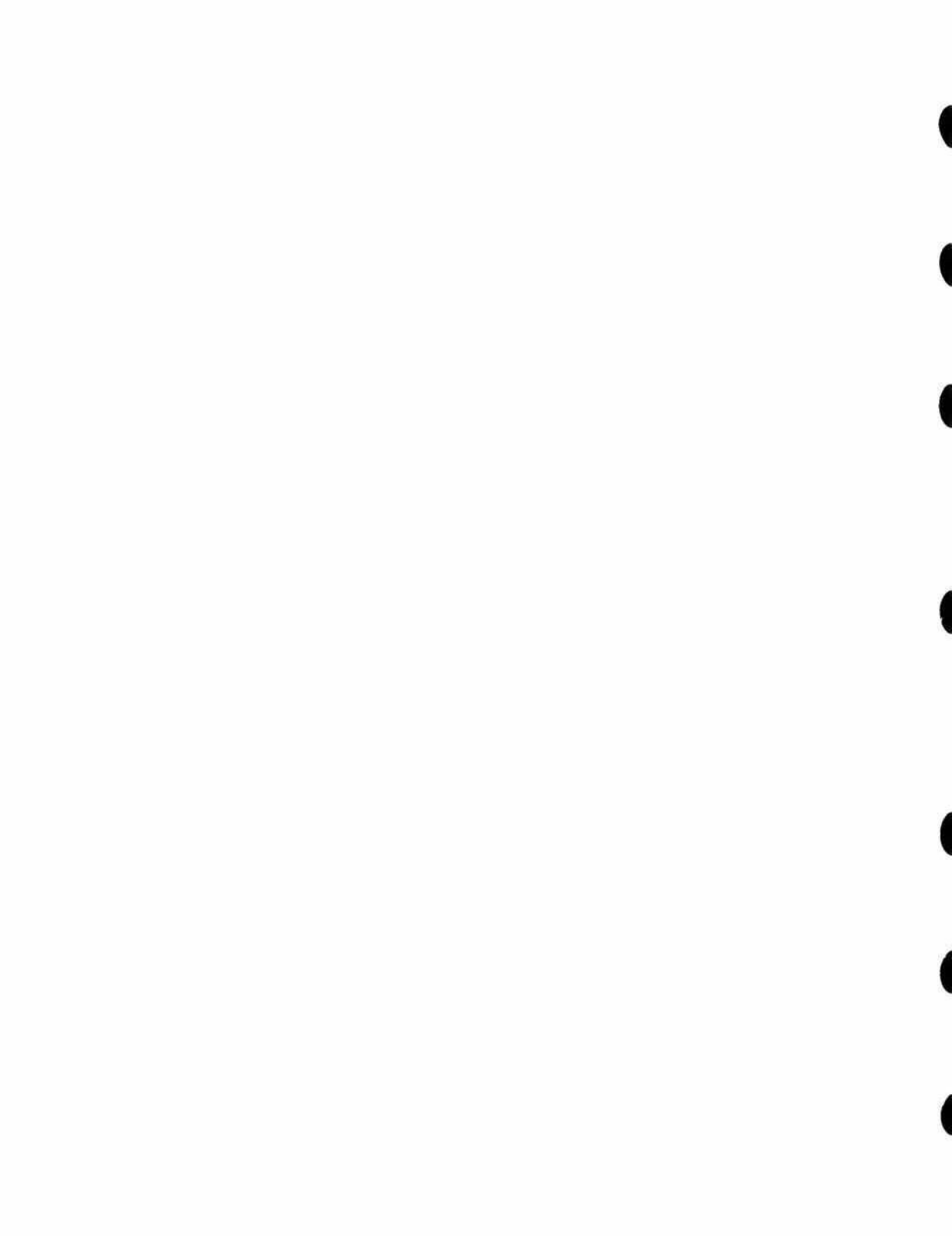
2. Section 3.02 of the said Regulation is replaced by the following:

"**3.02** The cumulative report of the *ministère de l'Éducation* mentioning "nursing assistant" also give access to the permit issued by the *Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec* when granted:

- (a) to babysitters or paediatric nurses who have completed an upgrading course provided by the *ministère de l'Éducation* in one of the school boards listed in section 3.01; or
- (b) to persons who have successfully completed a course in the prescribed discipline provided by the *ministère de l'Éducation* for native people of the territories covered by the Agreement concerning James Bay and Northern Québec and the Inuits, in one of the school boards listed in section 3.01."

3. This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been adopted by the Lieutenant-Governor in Council.

372-o



DRAFT REGULATION

MASTER PIPE-MECHANICS ACT OF QUÉBEC
(R.S. 1964, c. 155)

During the annual general meeting of the Corporation of Master Pipe-Mechanics of Québec on May 11, 12 and 13, 1978, the following amendments were made to the By-laws of the Corporation, in accordance with sections 10 and 11 of the Master Pipe-Mechanics Act of Québec (R.S. 1964, chapter 155).

Notice is given that upon expiry of the thirty days following publication of these amendments, they will be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval.

CLAUDE LAROCHELLE,
General Director.

By-laws amending "The revised By-laws of 1969" — Corporation of Master Pipe-Mechanics of Québec

Master Pipe-Mechanics Act of Québec
(R.S. 1964, c. 155, s. 11)

1. Article 16 of the By-laws shall be replaced by the following:

"**16.** The Chairman of a section may call and must preside over all general and special meetings of his section and the meetings of the Council of his section. He has a casting vote whenever there is a tie. He may exercise general supervision of his section. He is a member of all committees that may be formed in his section and has the right to vote.

He signs jointly with the secretary, all minutes of meetings held in his section. He must also carry out all the powers incidental to his office."

2. Clause *a* of article 57 of the By-laws shall be replaced by the following:

"(a) Obtain a contractor's license according to the Pipe-Mechanics Act or the municipal by-laws of a municipal corporation authorized by the said Act to rule in these matters. Any candidate or member of the Corporation not governed by the Pipe-Mechanics Act shall be required to have a journeyman's card for each specialty if he is not obliged to hold a contractor's license issued under the Pipe-Mechanics Act."

3. Clause *d* of article 57 of the By-laws shall be replaced by the following:

"(d) Any candidate from another country must have Canadian "landed immigrant" status and have fair conversational and writing ability in the French language."

4. Article 57 of the By-laws shall be amended by adding clause *f* which shall read as follows:

"(f) Write the admission examinations of the Corporation respecting his technical and administrative competence and his knowledge of safety requirements."

5. Article 66 of the By-laws shall be abrogated.

6. Article 71 of the By-laws shall be replaced by the following:

"**71.** A member who assigns his possessions, or is declared bankrupt under the Canada Bankruptcy Act, or who is required to wind up his business, is automatically excluded from the Corporation. (G.M. 1976 — O.C. 307-77, 26-01-77 — P.G. 24-02-77).

For the purpose of this article, any member or qualifier, acting as such during the ninety (90) days preceding the said voluntary assignment or bankruptcy, or winding-up in the event of insolvency, if such is the case, of a partnership, company or corporation, is considered to have been acting as the

above at the time of the voluntary assignment, bankruptcy or winding-up. (G.M. 1976, O.C. 305-77, 26-01-77, P.G. 22-02-77).

A bankrupt person may not be admitted or readmitted as member of the Corporation except if the following conditions are respected:

- (a) obtain liberation by a competent court ruling in cases of bankruptcy;
- (b) fulfill all the conditions required by the court that heard his request for liberation;
- (c) fulfill the conditions stipulated in article 57 of these By-laws and have passed the required examinations even if he had formerly passed them;
- (d) prove that the total value of his possessions exceed his debts by at least 5 000 \$. In the case where this value is temporarily inferior to this amount, the Corporation may accept good and valid surety from a third party to cover the difference.

When the bankrupt person is a corporation, a person who was a qualifier, an administrator or a director of the said bankrupt corporation during the ninety (90) days previous to the date of the bankruptcy or voluntary assignment, may not qualify another corporation that wishes to be a member of the Corporation before the end of one (1) year following the date of the bankruptcy.

Notwithstanding the above, the Executive Committee of the Corporation has the power to readmit before the end of the one-year delay, as qualifier of a corporation, the person who was a qualifier, administrator or director of such corporation, if this person proves that he was not in any way responsible for the bankruptcy and if all other requirements of the By-laws have been respected."

7. Article 73 of the By-laws shall be replaced by the following:

"73. Membership dues are payable April 1st of each year. Members who have not paid their dues by this date are automatically excluded from the Corporation."

8. Article 74 of the By-laws shall be abrogated.

9. Article 75 of the By-laws shall be replaced by the following:

"75. The Membership Committee has discretion to reinstate a member whose name was stricken from the list of members of the Corporation for failing to pay his dues, providing such member makes appropriate application and pays his arrears and reinscription fees in the amount of fifty dollars (50 \$)."

10. Article 104 of the By-laws shall be amended by adding clauses 19 and 20 which shall read as follows:

"(19) The fact for a member to contravene any one of the provisions of the Code of Ethics of the Corporation, which reads as follows:

The Code of Ethics of the Corporation of Master Pipe Fitters of Québec:

Preamble:

The Master Pipe-Mechanics Act of Québec (R.S. 1964, chapter 155) sanctions the social responsibility of the Corporation. The Corporation shall endeavor to increase the competence and skills of its members in order to ensure the public greater safety and protection in the areas of health and hygiene. This goal will only be achieved if professional competence is joined to an every-increasing concern for integrity and honesty in the performance of daily tasks. The rules described hereafter establish the priority of human and moral values. Each member shall, therefore, recognize his obligations towards:

1. Society

- (a) The master pipe-mechanic shall recognize that certain privileges have been granted to his profession for the purpose of ensuring the safety and well-being of society.
- (b) The master mechanic shall recognize that his clients expect him to safeguard their interests.
- (c) The master mechanic shall therefore protect the public against fraud, misrepresentation and dishonest conduct.

- (d) In the exercise of his professional duties, he shall be completely and personally responsible. He shall consider all the possible consequences of his work on the life, health or the possessions of any person concerned by his endeavors. If his responsibility does not extend to certain works which he considers to be dangerous, it shall be considered his duty to indicate this knowledge to those responsible.
- (e) The master mechanic shall give an opinion on questions concerning his profession either publicly or as a witness in a court of law, before a commission or other tribunal, only if this opinion is based on sufficient knowledge and true conviction.
- (f) The master mechanic shall be aware of any economic, industrial and technical developments, as this is a necessary condition for giving competent counsel and good service to his clients.
- (g) The master mechanic shall state in writing any works to be carried out in order to establish clear and well-defined relations with his clients.
- (d) The master mechanic shall attempt to encourage professional progress and the promotion of master mechanics in his employ.
- (e) The master mechanic shall not act in any disloyal manner that could directly or indirectly undermine existing relations between a fellow master mechanic and his client or employer.
- (f) The master mechanic shall treat his employees with dignity, kindness and understanding. He shall scrupulously respect the working conditions provided for in the collective agreement or decree.
- (g) The master mechanic shall scrupulously respect his obligations towards distributors and other suppliers.

3. Himself

2. The profession

- (a) The master mechanic shall aid in the advancement of his profession by exchanging his knowledge and experience with his fellow master mechanics and by actively participating in the activities of the Corporation.
 - (b) The master mechanic shall refrain from using inappropriate or questionable methods to solicit work.
 - (c) The master mechanic shall not maliciously cause direct or indirect damage to the professional reputation of another master mechanic and he shall show moderation in publicly criticizing the work of a fellow master mechanic. However, if he considers that the latter is guilty of illegal, blameworthy or unjust acts contrary to professional ethics, he shall submit such case to the Corporation for consideration.
 - (a) The master mechanic shall present just tenders in accordance with the quality of materials required and the scope of the work to be carried out. For this purpose, he shall avoid presenting vague tenders. A tender that shows a reasonable profit is a pledge of satisfaction for all parties concerned including the client.
 - (b) The master mechanic shall avoid reducing prices inordinately in order to obtain a contract. He shall constantly remind himself that his work must be profitable for the good of his enterprise, his employees and his family.
- (20) The fact for a member to refuse to supply any document pertinent to the *Comité de gestion du Bureau de soumissions déposées du Québec* during an investigation carried out by the latter in order to study a complaint."

11. Clause 11 of article 137 of the By-laws shall be replaced by the following:

“(11) North-West Section:

includes the electoral ridings of Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, Rouyn-Noranda, Témiscamingue and the territories of James Bay.”

12. Section 139 of the By-laws shall be replaced by the following:

“139. Each section elects, from among its members in good standing, at its first annual general meeting, an Executive Committee comprised of a Chairman, Vice-Chairman, Secretary, Treasurer and two (2) directors, except in the case of the Montréal and District Section where there are six (6) directors, including one from A and one from B categories and a Second Vice-Chairman.

The outgoing Chairman remains a member of the Executive Committee as long as his successor remains Chairman of the Section.

The Chairman of the Section shall not hold this office more than four (4) consecutive years.”

13. Article 145 of the By-laws shall be replaced by the following:

“145. Except for the Montréal Section, each section shall hold a maximum of four (4) meetings of the Executive Committee; stop-over expenses shall be paid for such meetings and for two (2) annual general meetings, in addition to training or information meetings convened by the Head-Office.”

14. The By-laws shall be amended by adding the following to article 176:

“176. Under no circumstances shall the Corporation of Master Pipe-Mechanics of Québec guarantee materials bearing the crest of the Corporation.”

15. This Regulation comes into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice of its approval by the Lieutenant-Governor in Council.

DRAFT REGULATION

ENVIRONMENT QUALITY ACT
(1972, c. 49)

Solid waste management

The *ministre délégué à l'Environnement* gives notice in accordance with section 124 of the Environment Quality Act that within sixty days he will recommend to the Lieutenant-Governor that the "Regulation amending the Regulation respecting solid waste management", a copy of which is annexed hereto, be made.

The *ministre délégué à l'Environnement* also gives notice that he will consider any written objection made to him before the expiry of the 60-day period.

Le ministre délégué à l'Environnement,
MARCEL LÉGER.

Regulation amending the Regulation
respecting solid waste managementEnvironment Quality Act
(1972, c. 49, ss. 20, 31a, b, c and e, 55, 70b, c, g, h
and k, 71, 87a, 109a, 124 and 124a)

1. Section 15 of the Regulation respecting solid waste management, made under the Environment Quality Act (1972, chapter 49) under Order in Council 687-78 dated 8 March 1978 and published in the *Gazette officielle du Québec* of 10 May 1978, 110th year, No. 22, pages 2593 to 2620, is amended by adding, at the end, the following paragraph:

"If the permit holder does not own the property on which the solid waste elimination or storage site he operates is situated, he must at all times possess a contract, an agreement or other written document entitling him to use the said property."

2. Section 17 of the said Regulation is amended by replacing the introductory paragraph to the table of the said section by the following:

"17. **Guarantee:** Any application for a permit or for a permit renewal must include a guarantee in the amount determined by the following table, to be paid either by certified cheque, by bearer bonds of the Government of Québec, the Government of Canada or a Québec municipality, by any other negotiable bond guaranteed by the Government of Québec or by a guarantee issued by an insurer duly authorized to do business in Québec in accordance with the provisions of the Act respecting insurance (1974, chapter 70).

3. Section 123 of the said Regulation is amended by replacing in the table of that section, the date "1 December 1978", opposite the reference to the administrative region of Lower St. Lawrence/Gaspé, by the date "1 September 1979".

4. Section 124 of the said Regulation is replaced by the following:

124. **Exception:** The times provided in section 123 shall not apply to dumps located less than 30 kilometres by roads useable by motor vehicle the year-round from an elimination site in accordance with Divisions IV, V, VI, VIII and XI nor to dumps which are not in accordance with the standards provided in section 125. In each of these cases, the operator is required to immediately close down the dump in the manner prescribed in section 126, unless he elects to transform it immediately into an elimination site in accordance with Divisions IV, IX or X.

5. Section 125 of the said Regulation is amended:

(a) by replacing the introductory paragraph by the following:

"125. **Operating standards for dumps:** Any dump whose closing down is not required under sections 123 or 124 must be operated according to the following standards:"

(b) by replacing paragraph c by the following:

"(c) the third paragraph of section 48 and sections 59 and 96 shall apply *mutatis mutandis* to dumps governed by this section."

6. Sections 129 and 130 of the said Regulation are replaced by the following:

129. Toxic solid waste: Divisions I to XV of this Regulation and sections 54 to 66 of the Act shall not apply to elimination or storage sites designed to receive toxic solid waste only.

130. Bodies of dead animals and rotten meat: Divisions I to XV of this Regulation and sections 54 to 68 of the Act shall not apply to any bodies of dead animals nor to meat unfit for human consumption that is eliminated in keeping with the provisions of the Food Regulation made on 4 June 1975 pursuant to the Agricultural Products and Food Act (1974, chapter 35) under Order in Council 2282-75 published in the *Gazette officielle du Québec* of 12 June 1975, No. 23, Volume 107, page 2899 and amended by Order in Council 4185-77 made on 7 December 1977 and published in the *Gazette officielle du Québec* of 25 January 1978, No. 4, Volume 110, page 215."

7. Section 133 of the said Regulation is amended by replacing the first paragraph by the following:

133. Upkeep of the land: A person entrusted with looking after a plot of land must take the required measures to ensure that such land is free of waste at all times, except to the extent permitted by this Regulation."

8. The said Regulation is amended by adding, after section 136, the following:

136a. Fines: Any natural person who contravenes section 124 is liable, upon summary proceeding, to a minimum fine of 300 \$ and to a maximum fine of 1 000 \$ for a first offense, and to a minimum fine of 500 \$ and to a maximum fine of 3 000 \$ for a subsequent offense.

Any corporation which contravenes section 124 is liable, upon summary proceeding, to a minimum fine of 500 \$ and to a maximum fine of 2 000 \$ for a first offense, and to a minimum fine of 800 \$ and to a maximum fine of 5 000 \$ for a subsequent offense.

Any natural person who contravenes the first paragraph of section 133 is liable, upon summary proceedings, to a minimum fine of 100 \$ and to a maximum fine of 500 \$ for a first offense, and to a minimum fine of 300 \$ and to a maximum fine of 1 000 \$ for a subsequent offense.

Any corporation which contravenes the first paragraph of section 133 is liable, upon summary proceedings, to a minimum fine of 200 \$ and to a maximum fine of 1 000 \$ for a first offense, and to a minimum fine of 400 \$ and to a maximum fine of 3 000 \$ for a subsequent offense.

136b. Agricultural land: This Regulation shall apply in particular to a reserved area and to an agricultural zone established in accordance with the Act to preserve agricultural land (1978, chapter 10)."

9. Schedule "A" of the said Regulation is amended by replacing its title with the following: "ENVIRONMENTAL PROTECTION SERVICES APPLICATION FORM FOR OBTAINING A CERTIFICATE FOR AN INTRENCH DISPOSAL SITE FOR SOLID WASTE".

10. Coming into force: This Regulation shall come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

381-o

Notices

NOTICE OF APPROVAL OF A REGULATION

PROFESSIONAL CODE (1973, c. 43)

The Chairman of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with section 93 of the Professional Code that the "Regulation determining the procedure of the professional inspection committee" made by the Bureau of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec* and published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2*, of 14 June 1978, pages 3409 to 3412, was approved on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*, the Honourable Jacques-Yvan Morin, on 23 August 1978 under Order in Council 2659-78 annexed hereto with the text of the Regulation as approved.

Therefore, the said Regulation shall come into force upon publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

ANDRÉ DESGAGNÉ,

Chairman of the Office des professions du Québec.

O.C. 2659-78, 23 August 1978

PROFESSIONAL CODE (1973, c. 43)

Procedure of the professional inspection committee — Chartered Appraisers

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation determining the procedure of the professional inspection committee of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec*.

WHEREAS under section 88 of the Professional Code (1973, chapter 43), the Bureau of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec* must, by regulation, determine the procedure of the professional inspection committee of the corporation;

WHEREAS the Bureau, pursuant to the said section, made a "Regulation determining the procedure of the professional inspection committee";

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 93 of the said Code, the Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2*, of 14 June 1978, pages 3409 to 3412, with a notice that it would be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least thirty days after publication;

WHEREAS it is expedient to approve the said Regulation as published in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*;

THAT the Regulation entitled "Regulation determining the procedure of the professional inspection committee", a copy of which is annexed hereto, be approved.

LOUIS BERNARD,

Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation determining the
procedure of the professional
inspection committee

Professional Code
(1973, c. 43, s. 88)

Division 1

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "committee": the professional inspection committee;
- (b) "corporation": the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec*;
- (c) "appraiser": any person who is entered on the roll of the corporation;
- (d) "records": the records, books and registers that an appraiser keeps in the practice of his profession, and:
 - (i) the documents or reports in which he has in fact collaborated among the records, books and registers kept by his colleagues or employer; and
 - (ii) the titles to property, financial statements and other documents entrusted to him by a client;
- (e) "investigator": the committee, one of its members or a person authorized to assist the committee in the exercise of its functions.

1.02 The Interpretation Act (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

Division 2

THE COMMITTEE

2.01 The committee is composed of 6 members appointed by the Bureau from among the appraisers who have been practising for at least 3 years.

2.02 The committee shall hold its sittings on the date and at the places determined by it or by its chairman.

2.03 The administrative director shall act as secretary of the committee unless the Bureau designates another person as secretary.

2.04 The office of the committee is situated at the corporate seat of the corporation. All the minutes, reports and other documents of the committee are kept at the said office.

Division 3

DRAWING UP OF A
PROFESSIONAL RECORD

3.01 As its activities progress, the committee shall draw up and keep up-to-date a professional record for each member of the corporation who is the subject of an inspection under this Regulation.

3.02 The professional record contains a summary of the appraiser's academic qualifications and experience as well as all the records pertaining to an inspection made in his respect under this Regulation.

3.03 An appraiser is entitled to consult his record and to obtain a copy thereof.

Division 4

GENERAL SUPERVISION OF THE
PRACTICE OF THE PROFESSION

4.01 The committee shall supervise the practice of the profession by the members of the corporation in accordance with the programme established by it.

4.02 Each year, the Bureau shall publish the committee's general supervision programme in the bulletin of the corporation.

4.03 At least 15 days before the date fixed for the verification of the appraiser's records by an investigator, the committee shall, through its secretary, send the appraiser in question, by registered mail, a notice in accordance with the form in Schedule A.

4.04 If an appraiser cannot receive an investigator on the prescribed date, he must, upon receipt of the notice, advise the secretary of the committee and decide on another date with him.

4.05 When an investigator ascertains that the appraiser was unable to take cognizance of the notice referred to in section 4.03, he shall inform the committee which shall fix a new date for the verification and notify the appraiser thereof.

4.06 An investigator must, if he is required to do so, produce a certificate attesting his authority signed by the secretary of the committee.

4.07 The appraiser whose records are submitted to a verification may be present or be represented by a mandatory.

4.08 The investigator shall draw up a verification report and forward it to the committee for study within 15 days following his verification.

Division 5

SPECIAL INQUIRY INTO THE COMPETENCE OF AN APPRAISER

5.01 At the request of the Bureau or on its own initiative, the committee or one of its members shall make a special inquiry into the conduct or competence of an appraiser or designate an investigator for such purpose.

5.02 At least 5 clear days before the date of the special inquiry, the committee shall, through its secretary, send to the appraiser in question, by registered mail, a notice in accordance with the form in Schedule B.

Notwithstanding the preceding paragraph, where the sending of a notice to the appraiser could jeopardize the object for which a special inquiry is to be held, the committee may authorize an investigator to make the inquiry without such notice.

5.03 An investigator may give the employer, representative or employee of an appraiser, notice of the order to allow him access to the records of that appraiser.

5.04 The appraiser may insist on being present or being represented by an attorney at any inquiry held in accordance with this Division. Such insistence may not, however, delay an inquiry in the case provided for in the second paragraph of section 5.02.

5.05 The investigator may, in addition to the information or documents he requires, include in the record the information or documents relative to the inquiry and submitted by the appraiser.

5.06 Where records are kept by a third party, the appraiser must, at the investigator's request, authorize the latter to take cognizance or a copy thereof.

5.07 An investigator may request that a person who makes a declaration to him relative to an inquiry attest such declaration under oath or by solemn affirmation.

5.08 If the appraiser refuses to receive an investigator, the latter shall immediately notify the syndic.

5.09 The investigator shall draw up a report and send it to the committee for study within 30 days after the end of his inquiry.

5.10 Subject to the second paragraph of section 5.02, sections 4.04, 4.05 and 4.06 shall apply *mutatis mutandis* to an inquiry held under this Division.

Division 6

RECOMMENDATIONS
OF THE COMMITTEE

6.01 Where the committee, after study of an investigator's report, has reason to believe that it is not expedient to recommend to the Bureau that an appraiser be required to serve a period of refresher training and that the right of such appraiser to engage in professional activities during such period be limited, it shall notify the Bureau and the appraiser in question within 15 days following its decision.

6.02 Where the committee, after study of an investigator's report, has reason to believe that it is expedient to recommend to the Bureau that an appraiser be required to serve a period of refresher training and that the right of such appraiser to engage in professional activities during such period be limited, it must permit the appraiser in question to present a full and complete defence relative to the evaluation of his competence.

6.03 For such purpose, the committee shall convene the appraiser and send him, by registered mail, 15 days before the date fixed for the hearing, the following information and documents:

- (a) a notice specifying the date and hour of the hearing;
- (b) a statement of the facts and reasons for convening him before the committee; and
- (c) a copy of the report made by the investigator concerning him.

6.04 An appraiser or witness summoned before the committee may be assisted by an advocate.

6.05 The committee shall administer the oath or the solemn affirmation of the appraiser and the witnesses through a commissioner for oaths.

6.06 The hearing shall be held *in camera* unless the committee, at the request of the appraiser, considers that it is in the public interest that it not be held in this manner.

6.07 The committee may proceed *ex parte* if the appraiser does not appear on the date and at the hour prescribed.

6.08 The depositions shall be recorded at the request of the appraiser or of the committee.

6.09 The committee and the appraiser shall pay their own costs, with the exception of recording expenses that shall be shared equally between the committee and the appraiser.

Notwithstanding the first paragraph, where the recording of depositions is made at the request of the committee, the latter shall assume the expenses thereof.

6.10 In its recommendations concerning an appraiser, the committee shall take into account the type of professional activities in which the appraiser is generally engaged.

6.11 The recommendations of the committee are made by the majority of its members within 90 days after the end of the hearing. The reasons on which they are based shall be given, signed by the members of the committee who endorsed them, and forwarded to the Bureau and the appraiser in question without delay.

6.12 The committee may also make recommendations to the Bureau on the continuing training courses organized by the corporation for its members.

6.13 When the committee has reason to believe that a complaint within the meaning of section 114 of the Professional Code might be laid against an appraiser, it shall notify the syndic of the corporation.

Division 7

FINAL PROVISION

7.01 This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

SCHEDULE A

*Corporation professionnelle des
évaluateurs agréés du Québec*

Professional Inspection Committee

NOTICE OF VERIFICATION

Notice is given that, within the framework of the programme for general supervision of the practice of the profession, an investigator from our committee will verify your records, books and registers, on ..

.....

19 at o'clock.

Signed at on

19

The Professional Inspection Committee

Per:
Secretary of the Committee

SCHEDULE B

*Corporation professionnelle des
évaluateurs agréés du Québec*

Professional Inspection Committee

NOTICE OF SPECIAL INQUIRY

Notice is given that, at the request of the Bureau (or on its own initiative), the Committee has designated an investigator to make a special inquiry into your professional competence on

.....

19 at o'clock.

Signed at on, 19

The Professional Inspection Committee

Per:
Secretary of the Committee

372-o



**NOTICE OF APPROVAL
OF A REGULATION**

PROFESSIONAL CODE
(1973, c. 43)

The Chairman of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with section 93 of the Professional Code that the "Regulation respecting the records of a chartered appraiser who ceases to practise" made by the Bureau of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec* and published in the *Gazette officielle du Québec*, *Partie 2* of 14 June 1978, pages 3403 to 3405, was approved upon the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*, the Honourable Jacques-Yvan Morin, on 23 August 1978 under Order in Council 2661-78 annexed hereto with the text of the Regulation as approved.

Therefore, the said Regulation shall come into force on the day of publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

ANDRÉ DESGAGNÉ,

Chairman of the Office des professions du Québec.

O.C. 2661-78, 23 August 1978

PROFESSIONAL CODE
(1973, c. 43)

Records of a chartered appraiser who ceases to practise — Chartered appraisers

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the records of a chartered appraiser who ceases to practise of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec*.

WHEREAS under section 89 of the Professional Code (1973, chapter 43), the Bureau of the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec* must determine, by regulation, rules for the preservation, use or destruction of the records, books and registers of a professional after he has ceased to practise, died, been suspended or been struck off the roll of the corporation;

WHEREAS the Bureau, pursuant to the said section, made a "Regulation respecting the records of a chartered appraiser who ceases to practise";

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 93 of the said Code, the Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec*, *Partie 2* of 14 June 1978, pages 3403 to 3405, with a notice that it would be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least thirty days after such publication;

WHEREAS it is expedient to approve the said Regulation as published in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*:

THAT the Regulation entitled "Regulation respecting the records of a chartered appraiser who ceases to practise", a copy of which is annexed hereto, be approved.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the records of a chartered appraiser who ceases to practise

Professional Code
(1973, c. 43, s. 89)

Division 1

GENERAL PROVISIONS

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

- (a) "Corporation": the *Corporation professionnelle des évaluateurs agréés du Québec*;
- (b) "appraiser": any person entered on the roll of the Corporation;
- (c) "Secretary": the Secretary of the Corporation;
- (d) "records": the records, books and registers that a chartered appraiser must keep in the practice of his profession;
- (e) "transferee": the appraiser to whom the records of another appraiser are transferred upon a permanent cessation of practice;
- (f) "provisional custodian": the appraiser to whom are entrusted the records of another appraiser during a temporary cessation of practice.

1.02 The Interpretation Act (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

1.03 Nothing in this Regulation shall be interpreted as excluding the use of data processing or any other technical means for the preservation of records.

1.04 In the case of an appraiser who is a member or an employee of a partnership of appraisers or an employee of a natural or artificial person, this Regulation shall not apply to the records of such partnership or employer used by the appraiser in the practice of his profession. This Regulation shall, however, apply when all the members of a partnership of appraisers cease to practise.

1.05 Every agreement respecting the transfer or provisional custody of the records of an appraiser who ceases to practise must be certified in writing and sent to the Secretary.

Division 2

PERMANENT CESSATION OF PRACTISE

2.01 Subject to sections 2.02 and 2.03, where an appraiser ceases permanently to practise his profession, he must, not later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of his practice:

- (a) if he has found a transferee, notify the Secretary by registered mail that he will cease to practise his profession effective from such date and give him the name, address and telephone number of the transferee; or
- (b) if he has not found a transferee, inform the Secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of his records on the date fixed for the cessation of his practice.

2.02 Where an appraiser ceases to practise his profession as a result of his being permanently struck off the roll, the Secretary must ensure that the appraiser who is struck off find a transferee within 60 days of the final decision regarding the striking off.

If a transferee has not been found upon the expiry of that period, the records of the appraiser who has been struck off shall be entrusted to the Secretary.

2.03 Upon the death of an appraiser, the Secretary must, as soon as he is notified thereof, ensure that the assigns find a transferee as quickly as possible.

2.04 The transferee or the Secretary, as the case may be, must within 30 days following the date on which he takes possession of the records of an appraiser who ceases permanently to practise:

- (a) notify, in writing, the clients who have consulted that appraiser:
 - (i) of the fact that he is in possession of the latter's records;
 - (ii) of his address, telephone number and business hours; and
 - (iii) of their right to consult another appraiser; or
- (b) cause to be published twice, at an interval of 10 days, in at least one French language daily newspaper and where applicable, in at least one English language daily newspaper, circulated in the region in which that appraiser practised his profession, an advertisement indicating his address, telephone number and business hours and notifying the public that he is in possession of that appraiser's records.

The transferee must forward a copy of the advertisement contemplated in subparagraph *b* of the first paragraph to the Secretary.

2.05 The transferee or the Secretary, as the case may be, must respect the right of a person to consult the documents concerning him in any record made in his regard and to obtain copies of such documents. The fees for obtaining such copies shall be paid by the person who makes the request.

2.06 Where the Secretary has custody of the records of an appraiser who has ceased permanently to practise his profession, he may at any time, after consulting that appraiser, entrust the records to a transferee.

2.07 While he has custody of the records of an appraiser who has ceased permanently to practise his profession, the Secretary must take the necessary preservation measures in order to safeguard the interests of that appraiser's clients.

2.08 Subject to section 2.06, the Secretary must retain for a minimum period of 5 years the records he has received pursuant to this Division.

Division 3

TEMPORARY CESSATION OF PRACTICE

3.01 Subject to section 3.02, when an appraiser temporarily ceases to practise his profession, he must, no later than 15 days prior to the date fixed for the cessation of practice:

- (a) if he has found a provisional custodian, notify the Secretary by registered mail of the date on which he will temporarily cease to practise his profession, and the date on which he intends to resume practising his profession, stating the name, address and telephone number of the provisional custodian; or
- (b) if he has not found a provisional custodian, inform the Secretary thereof by registered mail and notify him that he will give him custody of the records on the date fixed for the cessation of his practice.

3.02 When an appraiser ceases to practise his profession as a result of his being temporarily struck off the roll, the Secretary must ensure that the appraiser who has been struck off find a provisional custodian within 15 days of the expiry of the time allowed for appeal or of the final decision regarding the striking off.

When a provisional custodian has not been found upon the expiry of the said period, custody of the records of the appraiser who has been struck off shall be entrusted to the Secretary.

3.03 The provisional custodian must communicate to the clients of the appraiser whose records are in his custody the pertinent information respecting the progress of their record, keep these records up-to-date and take the other necessary preservation measures in order to safeguard the interests of that appraiser's clients.

3.04 Section 2.04 applies *mutatis mutandis* to this Division except where an appraiser ceases to practise as a result of his being temporarily struck off for less than 6 months.

3.05 Sections 2.05 to 2.07 apply *mutatis mutandis* to this Division.

3.06 The Secretary or the provisional custodian, as the case may be, must return the appraiser's records to him immediately upon termination of the period of temporary cessation of practice.

3.07 An appraiser who no longer wishes to resume the practice of his profession during or after the expiry of the period in which he had temporarily ceased to practise must comply with Division 2.

Division 4

FINAL PROVISION

4.01 This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

**NOTICE OF APPROVAL
OF A REGULATION**

**PROFESSIONAL CODE
(1973, c. 43)**

The Chairman of the *Office des professions du Québec* hereby gives notice in accordance with section 93 of the Professional Code that the "Regulation respecting the conditions and formalities for the revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies" made by the Bureau of the *Ordre des dentistes du Québec* and published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2*, of 16 November 1977, pages 6051 to 6053, was approved with amendments on the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*, the Honourable Jacques-Yvan Morin, on 13 December 1978 under Order in Council 3826-78 annexed hereto with the text of the Regulation as approved.

Therefore, the said Regulation shall come into force upon publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

ANDRÉ DESGAGNÉ,

Chairman of the Office des professions du Québec.

O.C. 3826-78, 13 December 1978

**DENTAL ACT
(1973, c. 49)**

**Conditions and formalities for the revocation of
registration of a dental student**

Present: The Lieutenant-Governor in Council.

CONCERNING the Regulation respecting the conditions and formalities for the revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies of the *Ordre des dentistes du Québec*.

WHEREAS under subparagraph *b* of section 19 of the Dental Act (1973, chapter 49), the Bureau of the *Ordre des dentistes du Québec* shall, by regulation, determine the conditions and formalities for revocation of the registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies;

WHEREAS the Bureau, pursuant to the said section, made a "Regulation respecting the conditions and formalities for the revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies";

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 93 of the Code, the said Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec, Partie 2*, of 16 November 1977, pages 6051 to 6053, with a notice that it would be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval at least 30 days after such publication;

WHEREAS it is expedient to approve the said Regulation as it appears, with amendments, in the text annexed hereto;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the *ministre responsable de l'application des lois professionnelles*:

THAT the Regulation annexed hereto and entitled: "Regulation respecting the conditions and formalities for the revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies", be approved.

LOUIS BERNARD,

Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the conditions
and formalities for the revocation
of registration of a dental
student or dentist
pursuing specialized studies

Dental Act
(1973, c. 49, s. 19, subpar. b)

Division 1

GENERAL PROVISIONS

1.01 In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following terms mean:

- (a) "Order": the *Ordre des dentistes du Québec*;
- (b) "dentist": every person entered on the roll of the Order;
- (c) "University": a teaching establishment which issues a diploma in dentistry, recognized by regulation in accordance with subparagraph *a* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code which gives access to a permit or a specialist's certificate issued by the Order;
- (d) "registration": the entry in a register of the Order of the candidates for the study of dentistry or of a recognized specialty in dentistry.

1.02 The Interpretation Act (R.S. 1964, chapter 1), with present and future amendments, applies to this Regulation.

Division 2

CONDITIONS FOR REVOCATION

2.01 The registration of a person in the Order may be revoked by the Bureau if that person:

- (a) definitively abandons his dentistry studies, specialized studies or professional training periods for which he is registered;

- (b) is expelled or suspended by a faculty of dentistry;
- (c) is in a physical condition or mental state incompatible with the practice of dentistry;
- (d) infringes the provisions of the Professional Code, the Dental Act or the regulations under their authority which apply to him.
- (e) has obtained his registration or permit by making a false declaration or submitting false documents to the Order or University;
- (f) acts or behaves in such a manner that the safety or health of the patients with whom he is dealing is threatened;
- (g) is the subject of an unsatisfactory evaluation either by the professors under whose authority he has worked or studied, or by the examiners or the Order;
- (h) is found guilty of the illegal practice of dentistry;
- (i) is the subject of an unsatisfactory evaluation either by the professors under whose authority he has worked or studied, or by the examiners of the Order, in the case of a dentist pursuing specialized studies.

Division 3

FORMALITIES FOR REVOCATION

3.01 Where a case of revocation of registration is referred to the Bureau or, subject to delegation of powers, to the Administrative Committee, the Secretary of the Order shall notify the person concerned thereof at least 10 days prior to the date fixed for the study of the case.

3.02 The Bureau must allow the person concerned to be heard and be assisted by counsel.

3.03 The revocation of the registration shall take effect on the same day on which it is rendered by the Bureau and the registration certificate issued to that person shall immediately be null and void.

3.04 The decision to revoke the registration certificate shall be recorded in writing and the grounds therefor stated; it shall be communicated to the person concerned as soon as possible.

Division 4

FINAL PROVISION

4.01 This Regulation shall come into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

372-o



Proclamation(s)

[L.S.] JEAN-PIERRE CÔTÉ
Gouvernement
du Québec

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her Other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these letters come or whom they may concern,

GREETING.

Proclamation

WHEREAS the Act approving the Northeastern Québec Agreement was assented to on June 23, 1978;

WHEREAS under section 6, that Act was to come into force on the date to be fixed by proclamation of the Government, except for any provisions excluded by that proclamation, which were to come into force on a later date to be fixed by proclamation of the Government;

WHEREAS, in accordance with Order in Council number 2042-78, dated June 28, 1978, that Act came into force by proclamation on June 28, 1978, except for subparagraphs 1, 2, 3, 4, 5 and 7 of section 2, and sections 3 and 4;

WHEREAS it is expedient to order that these provisions come into force on July 4, 1979;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council, expressed in Order number 1338-79, dated May 16, 1979, We have ordered and, upon the recommendation of the Prime Minister, now order:

THAT, under section 6 of the Act approving the Northeastern Québec Agreement (1978, chapter 98), subparagraphs 1, 2, 3, 4, 5 and 7 of section 2, and sections 3 and 4 of that Act, come into force on July 4, 1979.

ALL OUR LOYAL SUBJECTS and all others whom these letters may concern must take notice of them and act accordingly.

IN WITNESS OF THIS, We have had these letters made patent, and the Great Seal of Our Province of Québec affixed to them;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved the Honourable JEAN-PIERRE CÔTÉ, P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

Given in our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this sixteenth day of May, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-eighth year of Our Reign.

By command,

GERMAIN HALLEY,
Assistant Deputy Attorney-General.

Libro: 505

Folio: 52

377-o



[L.S.] JEAN-PIERRE CÔTÉ
Gouvernement
du Québec

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God
of the United Kingdom, Canada and Her Other
Realms and Territories Queen, Head of the
Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these letters come or whom they
may concern,

GREETING.

Proclamation

WHEREAS the Act respecting certain legislative
provisions (1978, chapter 18) was assented to on
December 22, 1978;

WHEREAS section 40 of that Act provides that it
come into force on the day it is assented to, except for
sections 14, 15, 28, 29, 31, 32, 36 and 37, which will
come into force, entirely or in part, on a date to be
fixed by government proclamation;

WHEREAS, in accordance with Order in Council No.
975-79 dated April 4, 1979, sections 28, 29, 31, 32, 36
and 37 of that Act come into force by proclamation on
April 4, 1979;

WHEREAS it is expedient to order that sections 14
and 15 of that Act come into force on May 9, 1979;

THEREFORE, with the advice and consent of Our
Executive Council, expressed in Order number
1298-79, dated May 9, 1979, We have ordered and,
upon the recommendation of the Minister of Justice,
now order:

THAT, sections 14 and 15 of the Act respecting
certain legislative provisions come into force on May
9, 1979.

ALL OUR LOYAL SUBJECTS and all others whom
these letters may concern must take notice of
them and act accordingly.

IN WITNESS OF THIS, We have had these letters made
patent, and the Great Seal of Our Province of
Québec affixed to them;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved the
Honourable JEAN-PIERRE CÔTÉ, P.C., Lieu-
tenant-Governor of Our Province of Québec.

Given in our Parliament Buildings, in Our City of
Québec, in Our Province of Québec, this ninth day
of May, in the year of Our Lord one thousand nine
hundred and seventy-nine and in the twenty-eight
year of Our Reign.

By command,

GERMAIN HALLEY,
Assistant Deputy Attorney-General.

Libro: 505

Folio: 51

377-o



[L.S.] JEAN-PIERRE CÔTÉ
Gouvernement
du Québec

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her Other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these letters come or whom they may concern,

GREETING.

Proclamation

WHEREAS the Act to promote the parole of inmates and to amend the Probation and Houses of Detention Act (1978, chapter 22) was assented to on June 8, 1978;

WHEREAS, in accordance with Order in Council No. 1927-78 dated June 14, 1978, the Act to promote the parole of inmates and to amend the Probation and Houses of Detention Act came into force by proclamation on June 14, 1978, except for sections 19 to 48 and 51 to 56, which will come into force on a later date to be fixed by government proclamation;

WHEREAS, in accordance with Order in Council No. 2379-78 dated July 19, 1978, section 53 of that Act came into force on July 19, 1978;

WHEREAS, in accordance with Order in Council No. 973-79 dated April 4, 1979, sections 19 to 48, 51, 52 and 54 of that Act came into force by proclamation dated April 4, 1979;

WHEREAS it is expedient to order that sections 55 and 56 of that Act come into force on May 9, 1979;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council, expressed in Order number 1297-79, dated May 9, 1979, We have ordered and, upon the recommendation of the Minister of Justice, now order:

THAT, sections 55 and 56 of the Act to promote the parole of inmates and to amend the Probation and Houses of Detention Act come into force on May 9, 1979.

ALL OUR LOYAL SUBJECTS and all others whom these letters may concern must take notice of them and act accordingly.

IN WITNESS OF THIS, We have had these letters made patent, and the Great Seal of Our Province of Québec affixed to them;

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved the Honourable JEAN-PIERRE CÔTÉ, P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Québec.

Given in our Parliament Buildings, in Our City of Québec, in Our Province of Québec, this ninth day of May, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-eight year of Our Reign.

By command,

GERMAIN HALLEY,
Assistant Deputy Attorney-General.

Libro: 505

Folio: 50

377-o



Abbreviations: A — Abrogated

INDEX Statutory Instruments (Regulations)

N — New

M — Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Artistic, Literary and Scientific Competitions Act — Awards of Québec .. (R.S. 1964, c. 60)	3365	N
Artistic, Literary and Scientific Competitions Act — Awards of Québec .. (R.S. 1964, c. 60)	3369	M
Awards of Québec .. (Loi des concours artistiques, littéraires et scientifiques, S.R. 1964, c. 60)	3365	N
Awards of Québec .. (Loi des concours artistiques, littéraires et scientifiques, S.R. 1964, c. 60)	3369	M
Barbering and hairdressing — Roberval .. (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	3361	M
Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment .. (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3351	N
Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation .. (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3355	N
Chartered Appraisers — Procedure of the professional inspection committee (Code des professions, 1973, c. 43)	3385	Notice
Chartered Appraisers — Records of a chartered appraiser who ceases to practise .. (Code des professions, 1973, c. 43)	3391	Notice
Common Carriers — Montréal .. (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	3363	M
Courts of Justice Act — Salary of Judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Courts and the Provincial Court .. (R.S. 1964, c. 20)	3273	M
Dentists — Revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies .. (Code des professions, 1973, c. 43)	3395	Notice
Diplomas issued by teaching establishments designated giving access to permits or specialist's certificates of professional corporations — Reg. 5 .. (Code des professions, 1973, c. 43)	3377	Draft
Electricians and Electrical Installations Act — Regulation .. (R.S. 1964, c. 152)	3299	M

INDEX — continued

Regulations — Statutes	Page	Comments
Environment Quality Act — Solid waste management (1972, c. 49)	3383	Draft
Farm Products Marketing Act — Hog producers — Contribution (1974, c. 36)	3373	Decision
Farm Products Marketing Act — Industrial milk producers — Quotas (1974, c. 36)	3375	Decision
Financial Administration Act — Government purchase contracts (1970, c. 17)	3279	M
Garage employees — Trois-Rivières and Shawinigan (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	3357	M
General and Vocational Colleges Act — Conditions of employment — Senior and management staff (1966/67, c. 71)	3245	M
Government and Public Employees Retirement Plan — Regulation (1973, c. 12)	3251	N
Government purchase contracts (Loi de l'administration financière, 1970, c. 17)	3279	M
Hairdressers — Québec — Levy (Loi des décrets de convention collective, S.R. 1964, c. 143)	3359	M
Health Insurance Act — Regulations (1970, c. 37)	3331	M
Highway Code — Reg. 7M — Snowmobiles (R.S. 1964, c. 231)	3277	M
Hog producers — Contribution (Loi sur la mise en marché des produits agricoles, 1974, c. 36)	3373	Décision
Hunting licences (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3285	N
Hunting seasons for big game, polar bear, black bear <i>et al.</i> (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3295	N
Industrial milk producers — Quotas (Loi sur la mise en marché des produits agricoles, 1974, c. 36)	3375	M
Judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Court and the Provincial Court — Salary (Loi des tribunaux judiciaires, S.R. 1964, c. 20)	3273	M

INDEX — continued

Regulations — Statutes	Page	Comments
Master Pipe-Mechanics Act — By-laws of the Corporation (R.S. 1964, c. 155)	3379	Draft
Northeastern Québec Agreement, Act approving the... — Coming into force of certain provisions on July 4, 1979 (1978, c. 98)	3399	Proclamation
Payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3275	M
Probation and Houses of Detention Act, amended — Coming into force of sections 14 and 15 on May 9, 1979 (1978, c. 18)	3401	Proclamation
Probation and Houses of Detention Act, amended — Coming into force of sections 55 and 56 on May 9, 1979 (1978, c. 22)	3403	Proclamation
Professional Code — Chartered Appraisers — Procedure of the professional inspection committee (1973, c. 43)	3385	Notice
Professional Code — Chartered Appraisers — Records of a chartered appraiser who ceases to practise (1973, c. 43)	3391	Notice
Professional Code — Dentists — Revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies (1973, c. 43)	3395	Notice
Professional Code — Diplomas issued by teaching establishments designated giving access to permits or specialist's certificates of professional corporations — Reg. 5 (1973, c. 43)	3377	Draft
Public Health Protection Act — Regulation (1972, c. 42)	3281	M
Richard Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3301	N
Richard Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3305	N
Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3307	N
Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3311	N

INDEX — continued

Regulations — Statutes	Page	Comments
Seasonal maximum bag of moose, deer and black bear (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3291	N
Snowmobiles — Reg. 7M (Code de la route, S.R. 1964, c. 231)	3277	M
Social Aid Act — Regulation (1969, c. 63)	3345	M
Social Aid Act — Regulation (1969, c. 63)	3347	M
Solid waste management (Loi de la qualité de l'environnement, 1972, c. 49)	3383	Draft
Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3313	N
Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3317	N
Transport — Snowmobiles — Reg. 7M (Code de la route, S.R. 1964, c. 231)	3277	M
Transportation and registering of big game and black bear (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3293	N
Varin Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3319	N
Varin Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3323	N
Wearing of a fluorescent orange-coloured garment when hunting (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3289	N
Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3325	N
Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (Loi de la conservation de la faune, 1969, c. 58)	3329	N
Wild-life Conservation Act — Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (1969, c. 58)	3351	N
Wild-life Conservation Act — Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (1969, c. 58)	3355	N

INDEX — continued

Regulations — Statutes	Page	Comments
Wild-life Conservation Act — Hunting licences (1969, c. 58)	3285	N
Wild-life Conservation Act — Hunting seasons for big game, polar bear, black bear <i>et al.</i> (1969, c. 58)	3295	N
Wild-life Conservation Act — Payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence (1969, c. 58)	3275	M
Wild-life Conservation Act — Richard Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (1969, c. 58)	3301	N
Wild-life Conservation Act — Richard Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (1969, c. 58)	3305	N
Wild-life Conservation Act — Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (1969, c. 58)	3307	N
Wild-life Conservation Act — Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (1969, c. 58)	3311	N
Wild-life Conservation Act — Seasonal maximum bag of moose, deer and black bear (1969, c. 58)	3291	N
Wild-life Conservation Act — Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (1969, c. 58)	3313	N
Wild-life Conservation Act — Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (1969, c. 58)	3317	N
Wild-life Conservation Act — Transportation and registering of big game and black bear (1969, c. 58)	3293	N
Wild-life Conservation Act — Varin Controlled Zone (Z.E.C.) — Establish- ment (1969, c. 58)	3319	N
Wild-life Conservation Act — Varin Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (1969, c. 58)	3323	N

INDEX — concluded

Regulations — Statutes	Page	Comments
Wild-life Conservation Act — Wearing of a fluorescent orange-coloured garment when hunting (1969, c. 58)	3289	N
Wild-life Conservation Act — Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment (1969, c. 58)	3325	N
Wild-life Conservation Act — Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation (1969, c. 58)	3329	N

TABLE OF CONTENTS

Page

ORDER(S) IN COUNCIL

2659-78	Chartered Appraisers — Procedure of the professional inspection committee	3385
2661-78	Chartered Appraisers — Records of a chartered appraiser who ceases to practise . .	3391
3380-78	General and Vocational Colleges Act — Conditions of employment — Senior and management staff	3245
3387-78	Government and Public Employees Retirement Plan — Regulation	3251
3475-78	Salary of Judges of the Court of the Sessions of the Peace, the Youth Courts and the Provincial Court	3273
3563-78	Payment of an indemnity to the holder of a hunting or fishing licence (Amend.) . . .	3275
3709-78	Snowmobiles — Reg. 7M (Amend.)	3277
3820-78	Government purchase contracts (Amend.)	3279
3826-78	Dentists — Revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies	3395
346-79	Public Health Protection Act — Regulation (Amend.)	3281
446-79	Hunting licences	3285
447-79	Wearing of a fluorescent orange-coloured garment when hunting	3289
448-79	Seasonal maximum bag of moose, deer and black bear	3291
449-79	Transportation and registering of big game and black bear	3293
450-79	Hunting seasons for big game, polar bear, black bear <i>et al.</i>	3295
608-79	Electricians and Electrical Installations Act — Regulation (Amend.)	3299
752-79	Richard Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment	3301
753-79	Richard Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation	3305
754-79	Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment	3307
755-79	Rivière Blanche Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation	3311
756-79	Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment	3313
757-79	Tawachiche Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation	3317
758-79	Varin Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment	3319
759-79	Varin Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation	3323
760-79	Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment	3325

TABLE OF CONTENTS		Page
761-79	Wessonneau Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation	3329
955-79	Health Insurance Act — Regulations (Amend.)	3331
956-79	Social Aid Act — Regulation (Amend.)	3345
957-79	Social Aid Act — Regulation (Amend.)	3347
1312-79	Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) — Establishment	3351
1313-79	Borgia Controlled Zone (Z.E.C.) — Regulation	3355
1335-79	Garage employees — Trois-Rivières and Shawinigan (Amend.)	3357
1401-79	Hairdressers — Québec — Levy (Amend.)	3359
1402-79	Barbering and hairdressing — Roberval (Amend.)	3361
1403-79	Common Carriers — Montréal (Amend.)	3363
<hr/>		
MINISTERIAL ORDER(S)		
	Awards of Québec	3365
	Awards of Québec (Amend.)	3369
<hr/>		
DECISION(S)		
	Hog producers — Contribution	3373
	Industrial milk producers — Quotas	3375
<hr/>		
DRAFT REGULATION(S)		
	Diplomas issued by teaching establishments designated giving access to permits or specialist's certificates of professional corporations — Reg. 5	3377
	Master Pipe-Mechanics — By-laws of the Corporation	3379
	Solid waste management	3383
<hr/>		
NOTICE(S)		
	Chartered Appraisers — Produce of the professional inspection committee	3385
	Chartered Appraisers — Records of a chartered appraiser who ceases to practise	3391
	Dentists — Revocation of registration of a dental student or dentist pursuing specialized studies	3395

TABLE OF CONTENTS

Page

PROCLAMATION(S)

Northeastern Québec Agreement, Act approving the... — Coming into force of certain provisions on July 4, 1979	3399
Probation and Houses of Detention Act, amended — Coming into force of sections 14 and 15 on May 9, 1979	3401
Probation and Houses of Detention Act, amended — Coming into force of sections 55 and 56 on May 9, 1979	3403





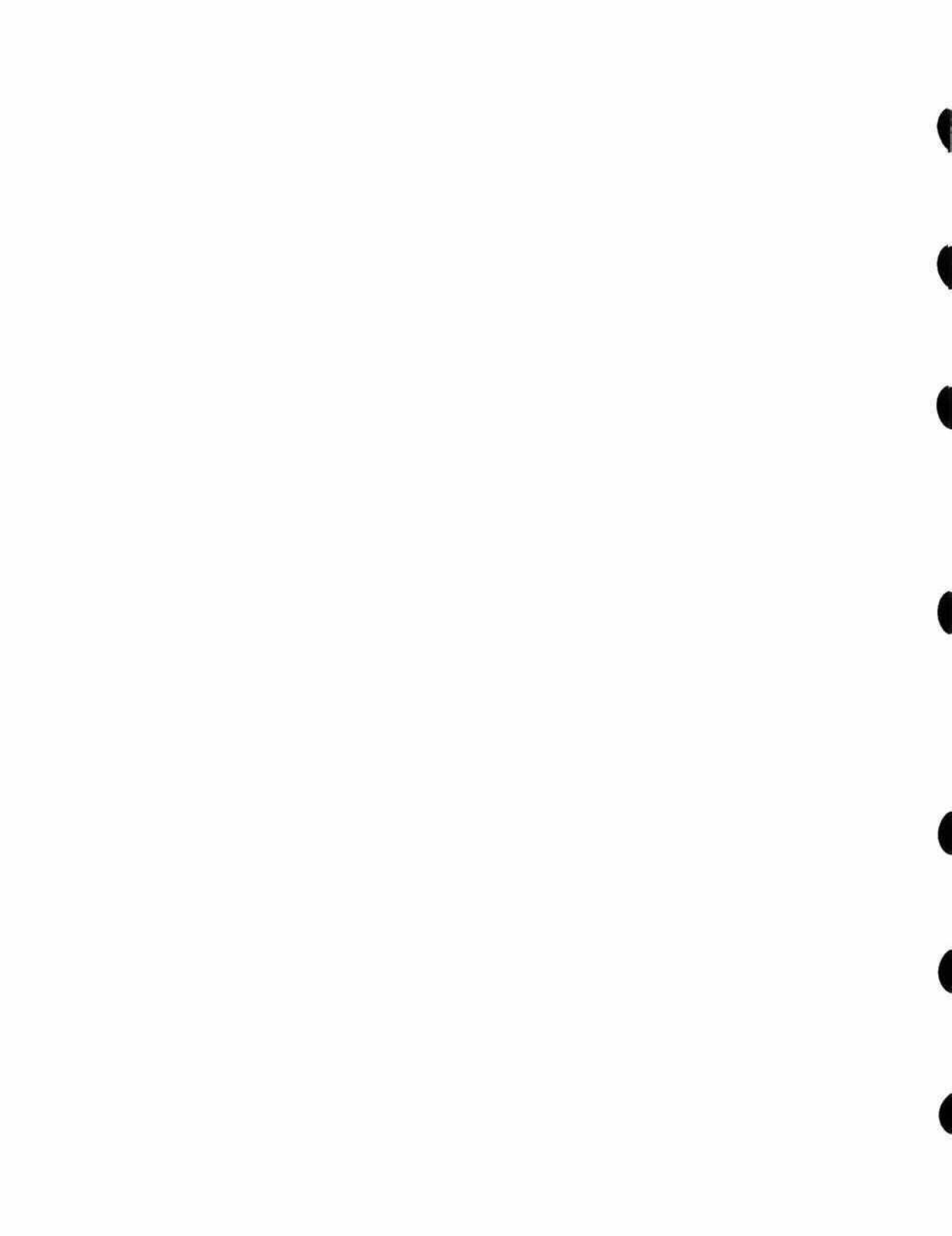








1





Comme tous les livres verts, **Un citoyen, un vote** a été publié afin de consulter la population avant de légiférer sur le type de réforme de notre mode de scrutin actuel.

La principale raison invoquée pour modifier les structures électorales, est de tenir compte davantage d'un mode de représentation basé sur la proportion des votes exprimés par la population québécoise, en temps d'élections.

Se renseigner sur la meilleure option possible de réforme électorale et s'assurer que notre vote reflétera mieux notre choix sont une contribution à la sauvegarde d'une démocratie.



1979. 116 p., 20 X 23 cm
EOQ 4141

\$ 3,00

Version anglaise
One citizen, one vote
Green paper on the
Reform of the Electoral system
EOQ 4144

\$ 3,00

Commandes postales



**Éditeur officiel
du Québec**

1283, boul. Charest ouest
Québec
G1N 2C9

Toute commande à l'Éditeur
officiel du Québec est payable
d'avance par chèque ou mandat-
poste à l'ordre du ministre des
Finances.